

SAMUDRA

REVISTA

LA REVISTA CUATRIMESTRAL DEL COLECTIVO INTERNACIONAL DE APOYO AL PESCADOR ARTESANAL



Seminario y Simposio de Siem Reap

CIT en Islandia

Acuicultura de salmón en Chile

AMP en Francia

Asuntos sociales en las pesquerías a pequeña escala

Convenio sobre el Trabajo en el Sector Pesquero



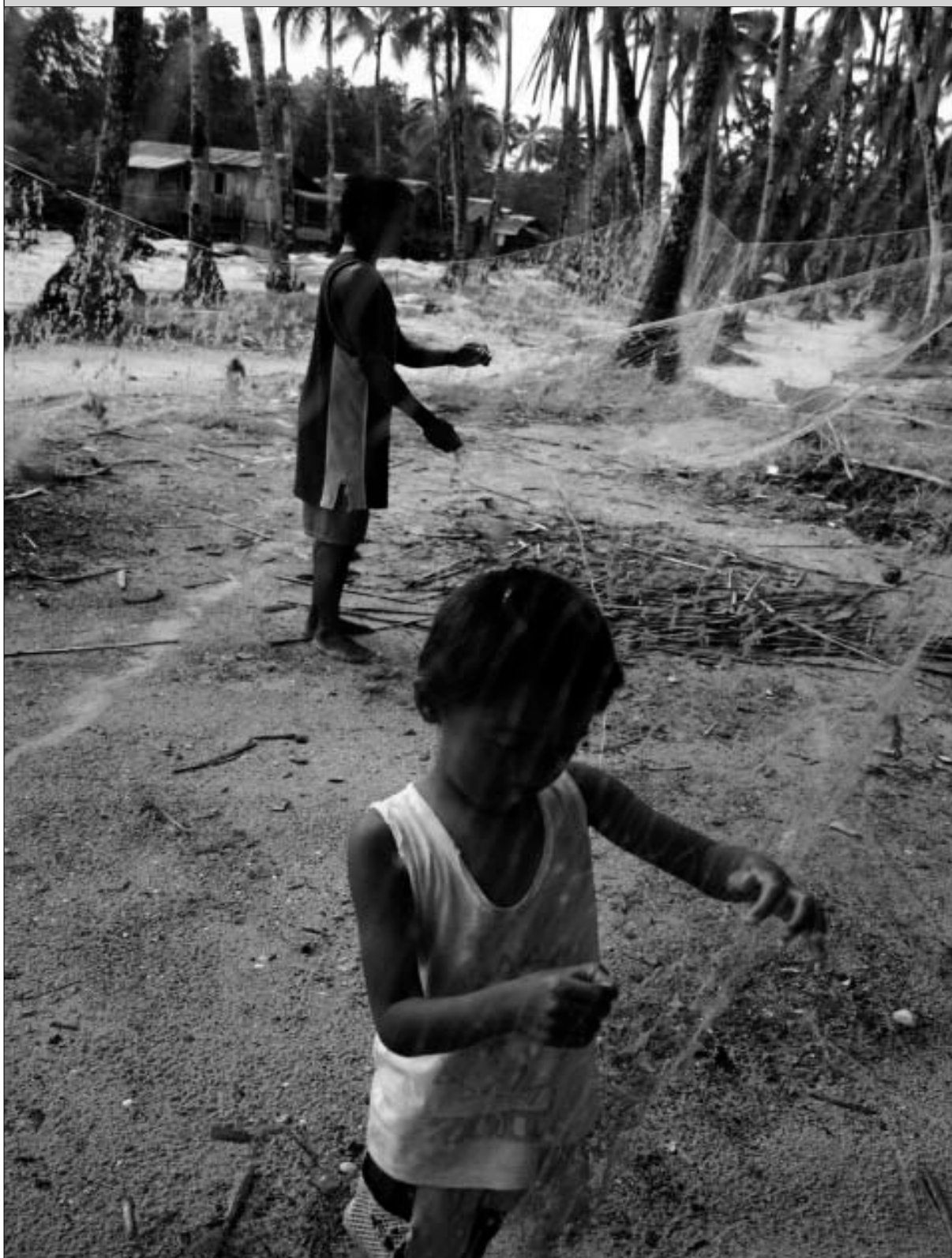
El CIAPA (ICSF) es una ONG Internacional que trabaja en asuntos que conciernen a los pescadores de todo el mundo. Es miembro del Consejo Económico y Social de las NU y está en la Lista Especial de Organizaciones Internacionales No Gubernamentales de la OIT. También está vinculado a la FAO. El CIAPA tiene oficinas en Chennai, India y Bruselas, Bélgica.

Como una red global de organizadores, profesores, técnicos, investigadores y científicos, las actividades del CIAPA abarcan seguimiento e investigación, intercambio y capacitación,

campañas y acción, así como las comunicaciones. REVISTA SAMUDRA invita a contribuir y contestar. La correspondencia debe ser dirigida a la oficina de Chennai.

Las opiniones y posiciones expresadas en los artículos pertenecen a los autores citados y no representan necesariamente la opinión oficial del CIAPA.

Se puede acceder a todas las ediciones de REVISTA SAMUDRA a través del sitio web del CIAPA en la World Wide Web en: <http://www.icsf.net>



SAMUDRA

REVISTA

LA REVISTA CUATRIMESTRAL DEL COLECTIVO INTERNACIONAL DE APOYO AL PESCADOR ARTESANAL

Nº 47 | JULIO 2007

ICSF

PORTADA



Detalle de un bajorrelieve del Templo de Bayon, Angkor, Camboya. Fotografía de Rolf Willmann

PUBLICADO POR

Chandrika Sharma
por Colectivo Internacional de Apoyo
al Pescador Artesanal (CIAPA)
27 College Road,
Chennai 600 006, India
Teléfono: (91) 44-2827 5303
Fax: (91) 44-2825 4457
Correo electrónico: icsf@icsf.net

OFICINA DEL CIAPA EN BÉLGICA

Sentier des Rossignols 2, 1330
Rixensart, Bélgica
Teléfono: (32) 2-652 5201
Fax: (32) 2-654 0407
Correo electrónico: briano@scarlet.be

EDITADO POR

KG Kumar

TRADUCCION POR

Mercedes Rafael Ramos

DISEÑO

Satish Babu

IMPRESO EN

Nagaraj and Company Pvt. Ltd.,
Chennai

ILUSTRACIONES

Sandesh (sandeshcartoonist
@gmail.com)

CIRCULACIÓN LIMITADA

ALERTAS DE NOTICIAS DE SAMUDRA (SAMUDRA NEWS ALERTS)

Las Alertas de Noticias de SAMUDRA constituyen un servicio gratuito ideado para enviar noticias y análisis sobre las pesquerías, la acuicultura y temas relacionados. El envío –en formato simple "txt" o en formato "html"– se realiza diariamente o bien en la forma de un resumen semanal. El servicio suele contener noticias originales y en exclusiva sobre las pesquerías artesanales y a pequeña escala, sobre todo del Sur, así como sobre temas como son el papel de la mujer en la pesca y la seguridad marítima. Además de noticias sobre las pesquerías, el servicio aborda cuestiones medioambientales y relativas a los océanos. La suscripción a las Alertas de Noticias de Samudra puede realizarse a través del sitio web <http://www.icsf.net>

CONTRAPORTADA



Pescador del puerto pesquero de Royapuram, en Chennai, India. Fotografía de KG Kumar



INFORME

Consolidar derechos, definir responsabilidades4

Informe sobre el Seminario y el Simposio de Siem Reap, organizados por el CIAPA en colaboración con el real Gobierno de Camboya

SÍNTESIS

La responsabilidad de administrar18

Los encuentros de Siem Reap mostraron que existe voluntad colectiva y un fuerte compromiso en pro de los derechos

ISLANDIA

El dilema de las cuotas22

Los armadores de buques pequeños islandeses parecen haberse ganado un espacio propio dentro del régimen de CIT

CHILE

Mucha plata, pocos escrúpulos29

Pese a ser la joya de las exportaciones chilenas, la acuicultura de salmón adolece de condiciones de trabajo deficientes

FRANCIA

Un enfoque integrado34

La experiencia francesa sobre los eventuales beneficios de las áreas marinas protegidas para los pescadores

INFORME

Todas las miradas en el sector de pequeña escala38

Los asuntos sociales en las pesquerías de pequeña escala fueron discutidos en la última sesión del Comité de Pesca (COFI) de la FAO

INFORME

Convenio sobre el Trabajo en el Sector Pesquero42

El Convenio de la OIT sobre el Trabajo en el Sector Pesquero trata temas referentes a las condiciones laborales de los pescadores

RESEÑA

Por y para los pueblos.....46

Una reseña de un estudio acerca de un sistema tradicional indonesio para gestión de recursos

EDITORIAL3

RONDA50

SUPPLEMENT: SAMUDRA CON SIEM REAP.....26



KG KUMAR/ICSF

Unos pescadores llevan su pesca al centro de desembarque de pescado de Rameswaram, estado de Tamil Nadu, en el Sur de la India.

Una herramienta útil

El Convenio sobre el Trabajo en el Sector Pesquero de 2007 busca conseguir mejores condiciones de vida y de trabajo en las pesquerías

El jueves 14 de junio de 2007 pasará a la historia como un día de enorme importancia para los pescadores y demás trabajadores del sector pesquero de todo el mundo. Ése fue el día en que la 96ª Reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo (CIT) de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) adoptó el Convenio sobre el Trabajo en el sector Pesquero de 2007, que pretende garantizar nuevas e innovadoras normas laborales para mejorar las condiciones en que trabajan los millones de hombres y mujeres de todo el mundo que viven de la pesca.

El Convenio de la Pesca, adoptado cuando se conmemora el 25º aniversario del Convenio de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, es el primer instrumento de la OIT para el sector pesquero desde que en la década de los setenta se adoptara el régimen de la zona económica exclusiva de 200 millas náuticas para los estados ribereños. En esta ocasión, muy diferente de la 93ª Reunión de la CIT en 2005, un gran número de países ha votado a favor de la adopción del Convenio, y entre ellos está China, que es el mayor país del mundo en términos de capacidad pesquera y número de pescadores (ver informe en la página 42).

El convenio tiene una estructura tripartita. En primer lugar, todas sus disposiciones, a partir de su ratificación, serán de aplicación para las embarcaciones con más de 24 m de eslora y para los pescadores que trabajen a bordo de dichos buques. En segundo lugar, muchas de sus cláusulas se aplicarán a la mayoría de los buques dedicados a la pesca comercial y a sus respectivos trabajadores, sea cual sea el tamaño del buque. En tercer lugar, algunas de las disposiciones reglamentarias se aplicarán a buques de menos de 24 m durante un período de tiempo no determinado. Este tercer elemento, posiblemente, se aplique a las operaciones de pesca industrial en navíos de menos de 24 m.



Por lo que se refiere al respeto de las disposiciones del Convenio, los Estados de pabellón quedan obligados a llevar a cabo inspecciones, informes, supervisión, procedimientos de reclamaciones y a aplicar penalizaciones y medidas correctivas adecuadas. Existen además disposiciones, aunque un tanto endebles, para que los Estados puerto informen a los Estados de pabellón en caso de incumplimiento de los requisitos del Convenio por parte de un buque que llegue a sus puertos, e incluso a fin de que puedan tomarse medidas para corregir cualquier circunstancia a bordo de dichos buques que se revele peligrosa para la seguridad

Exceptuando la norma de la edad mínima, las demás disposiciones del Convenio que se aplican al subsector de pesca a pequeña escala y artesanal no son prescriptivas: Se ha dejado a los Estados miembros de la OIT la tarea de adoptar leyes, normativas u otro tipo de medidas para aplicarlas.

Resulta así importante en este momento proceder a la organización de campañas nacionales con el fin de identificar, mediante un proceso consultivo, las categorías de pescadores y embarcaciones que deberían incluirse dentro del ámbito de aplicación del Convenio y garantizar así una cobertura máxima. En particular, los países con mayor número de pescadores y mayor flota, como China, India y Vietnam, que han votado a favor de la adopción del Convenio, deben ratificarlo y aplicar sus disposiciones lo antes posible.

El Convenio sobre el Trabajo en el Sector Pesquero de 2007 no es más que una herramienta. Ahora le toca a los gobiernos nacionales ponerse manos a la obra. Deben consultar a todas las partes interesadas, especialmente a las organizaciones representativas de los pescadores, y utilizar el Convenio para desarrollar medidas efectivas que protejan las condiciones de vida y de trabajo de los pescadores, tanto de gran como de pequeña escala.

Nuevos tiempos, nuevo aspecto

En este número el *Revista SAMUDRA* estrena su nuevo look, más atrevido, más moderno. Este es el primer cambio de diseño importante que sufre en casi 15 años y, aunque el motivo era imbuirlo de vitalidad y energía frescas, hemos intentado combinar continuidad y renovación. Los tipos de letra, gráficos y demás elementos de diseño se han escogido para que la lectura sea más cómoda y agradable. Pero el cambio no nos ha hecho renunciar a las secciones y los temas que llevan tiempo disfrutando del favor del público. Además de un “cajón de sastre”

al final de la revista que recoge noticias breves y brevísimas, hemos salpicado el volumen de referencias que remiten al lector a fuentes adicionales en Internet. Y, como indica nuestro nuevo lema de portada, seguimos centrados en “Pescas, Comunidades, Vidas”.

El nuevo diseño es obra de Design Difference en colaboración con el equipo de SAMUDRA. Confiamos en que os guste. Nos encantaría recibir vuestros comentarios y sugerencias en la dirección de correo electrónico: icsf@icsf.net.

Consolidar derechos, definir responsabilidades

Un informe sobre el Seminario y el Simposio de Siem Reap, organizado por el CIAPA, en colaboración con el Real Gobierno de Camboya

4

Entre el 3 y el 5 de mayo de este año se ha celebrado un seminario titulado “Consolidar Derechos, Definir Responsabilidades: Puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia”, organizado por el Colectivo Internacional de Apoyo al Pescador Artesanal (CIAPA), en colaboración con el Real Gobierno de Camboya (RGC), en Siem Reap, Camboya.

Tras el seminario se celebró un simposio de dos días de duración, entre cuyos participantes se contaban representantes de varios países del sur y el sureste de Asia. Los objetivos del seminario eran los siguientes:

- Revisar las experiencias de enfoques tradicionales y modernos basados en derechos para la gestión pesquera y discutir su pertinencia y alcance en el contexto asiático.
- Contribuir a la mejora general de la eficiencia de la gestión de la pesca mediante el fomento de la pesca responsable a pequeña escala y de los derechos de las comunidades pesqueras de pequeña escala.
- Abogar por políticas que reconozcan los derechos de las comunidades pesqueras a las zonas costeras y a los recursos que explotan tradicionalmente.

Desde su fundación en 1986, el CIAPA siempre ha trabajado en los temas que interesan a los pescadores artesanales y de pequeña escala, prestando especial atención a la búsqueda del reconocimiento de los derechos de las comunidades pesqueras de pequeña escala a las pesquerías y demás recursos costeros, así como su derecho a participar en los procesos de toma de decisiones que afectan a sus vidas y medios de vida. Para las comunidades pesqueras, tanto de mar como de aguas interiores, es de vital importancia la salvaguardia de su derecho al

acceso a los recursos pesqueros y a la propiedad o disfrute continuados de las zonas costeras donde habitan y de otras tierras que usan tradicionalmente.

Estos derechos se ven actualmente amenazados de formas diversas, debido a acontecimientos tanto dentro del sector pesquero como de fuera de éste. Al mismo tiempo el reconocimiento de esos derechos dentro de un marco de explotación sostenible de recursos naturales vivos es algo necesario para que las comunidades pesqueras asuman paulatinamente su parte en la responsabilidad de la gestión de recursos costeros y pesqueros.

Estos han sido los temas tratados durante los tres días del seminario, que convocó a 56 participantes de diez países asiáticos: Bangladesh, Camboya, India, Indonesia, Malasia, Pakistán, Filipinas, Sri Lanka, Tailandia y Vietnam. Además de los representantes de varias organizaciones de pescadores (OP) y organizaciones no gubernamentales (ONG), participaron investigadores, activistas y representantes de organizaciones regionales y multilaterales.

La Declaración de Siem Reap

Las recomendaciones del seminario, bajo la forma de la Declaración de Siem Reap, fueron compartidas con los participantes en el simposio de dos días celebrado a continuación, y al cual se invitó a miembros de los gobiernos y a representantes de organizaciones regionales y multilaterales.

Antes de celebrarse el seminario se llevaron a cabo estudios en cinco países (Bangladesh, Camboya, Filipinas, India, y Tailandia) sobre gestión pesquera regida por derechos y otros temas relacionados. Entre otras cosas, los estudios pretendían documentar y explorar los conocimientos

Ranjana Das (icsf@icsf.net), asesora del CIAPA, es la autora de este artículo

que las comunidades pesqueras tienen de sus derechos a los recursos pesqueros y costeros, así como de las obligaciones y responsabilidades asociados a dichos derechos. Asimismo, se proponían documentar y discutir sus iniciativas para ejercer los derechos y obligaciones mencionados. La información y el análisis procedente de los estudios constituyeron la base de los debates durante el seminario.

El seminario comenzó con una introducción de John Kurien, miembro del CIAPA, que explicó los orígenes de la organización como una red internacional de particulares, actualmente procedentes de 20 países, con un fuerte interés por los países en desarrollo. Kurien afirmó que una de las razones para celebrar el seminario en Camboya era asegurarse de que quedasen bien recogidas las preocupaciones de la pesca en aguas interiores.

También señaló que era la primera vez que el Colectivo organizaba un seminario en colaboración con un gobierno. Abundando en el tema del seminario, Kurien sostuvo que aun cuando muchas agencias internacionales han empezado recientemente a hablar sobre derechos en la pesca, pocas veces su interés va más allá de los derechos de propiedad en mar y tierra. Mientras que para el CIAPA los

derechos adquieren un significado real sólo cuando se extienden a todos los ámbitos de la vida y los medios de sustento.

En su discurso de apertura S.E. Sr. Nao Thouk, director general del Departamento de Pesca y Administración del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Camboya

Antes del seminario se realizaron estudios en cinco países (Bangladesh, Camboya, Filipinas, India, y Tailandia) sobre gestión pesquera regida por derechos y otros temas relacionados

(RGC) afirmó que el sector de la pesca es crucial para el sustento del pueblo camboyano y para la economía nacional. Por consiguiente, el RGC ha promovido reformas en el sector, al que ha bautizado como uno de los cuatro pilares de su “estrategia cuadrangular”. En octubre de 2000, el primer ministro del RGC acometió una serie de cambios históricos en el sector de la pesca, con la liberación de más del 56% del total de las áreas de concesiones de pesca (536.302 ha) para que las poblaciones locales organicen pesquerías comunitarias. La reforma pretende fomentar una amplia participación local en gestión de la pesca y una utilización eficiente, sostenible

El Seminario del CIAPA convocó en Siem Reap (Camboya) a 56 participantes de 10 países del sur y el sureste de Asia



KG KUMAR/CSF



Muhammad Adli Abdullah de Panglima Laot, Indonesia y Chandrika Sharma del CIAPA durante el simposio de Siem Reap

deben utilizarse criterios y principios orientados hacia las personas pobres.

Nomura concluyó con algunas sugerencias: prever un acceso preferente a los recursos de la pesca a los pescadores de pequeña escala, descentralizar y compartir las responsabilidades de gestión, alentar los enfoques de gestión basados en derechos, promover la diversificación de medios de sustento y la mejora de los procesos posteriores a la captura, mejorar la integración y los vínculos con otros sectores, y asegurar inversiones adicionales para conseguir una transición hacia la pesca responsable.

Abundando en los motivos que inspiraron el seminario intervino Sebastian Mathew, asesor de programas del CIAPA, que sostuvo que los derechos de las comunidades pesqueras se encuentran amenazados de formas diversas, y que el seminario suponía una oportunidad para discutirlos y paliar los principales problemas.

La primera sesión del seminario estuvo dedicada a presentaciones y estudios de diversos países del Sur y el Sudeste Asiático en torno al tema "Regímenes para la Gestión de Pescas y Zonas Costeras en Asia: ¿Qué derechos e intereses de las comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales se toman en cuenta?"

El punto de vista de las comunidades

Allan Vera, del Centro de Apoyo a la Gestión de Recursos Costeros para las Comunidades de Filipinas (CBCRM en sus siglas en inglés), presentó la forma que tienen las comunidades de percibir sus reivindicaciones y derechos a los recursos, procesos de toma de decisiones y servicios básicos, y el marco jurídico concomitante. También subrayó algunas de las principales amenazas a que se enfrentan las comunidades de cara al reconocimiento y ejercicio de dichos derechos.

Algunas de las amenazas mencionadas proceden del uso de artes de pesca destructivos, los conflictos relacionados con el uso de los recursos, el contexto general de liberalización de la pesca, la falta de participación en el proceso legislativo y ejecutivo, y las reivindicaciones conflictivas en torno a asentamientos pesqueros.

Vera presentó igualmente una serie de iniciativas comunitarias de gestión de recursos marinos y pesqueros en varias regiones de Filipinas.

y equitativa de los recursos acuáticos vivos, afirmó el Sr. Nao Thouk.

A continuación intervino Ichiro Nomura, director general adjunto del Departamento de Pesca y Acuicultura de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), para hacer una breve reseña del papel y las características del sector de pesca a pequeña escala.

"La gobernanza de la pesca a pequeña escala no puede contemplarse de manera aislada. Debe ser considerada en el contexto de la pobreza, que a su vez debe ser definida con amplitud e incluyendo el concepto del desarrollo social", afirmó Nomura. Después añadió que en la programación de medidas y estrategias para la gestión de pesquerías a pequeña escala en los países en desarrollo

En su presentación, Sim Buntheon, del Instituto para el Aprendizaje de la Gestión de Recursos Naturales para las Comunidades (CBNRM-LI), de Camboya, explicó que tras la aplicación del programa de pesca comunitaria en Camboya las comunidades pesqueras eran más conscientes de sus derechos con respecto a la pesca y, en especial, de su derecho a combatir la pesca ilegal. También eran más conscientes de su responsabilidad en la gestión pesquera y la conservación.

Wichoksak Ronnarongpairee, de la Federación Pescadores de la Región Sur (FSF), de Tailandia, y Supawan Channasongkram, de la Fundación para el Desarrollo Sostenible (SDF), también tailandesa, subrayaron que los pescadores de pequeña escala en este país consideran que el mar y sus recursos pertenecen a todos, y que todos tienen una responsabilidad compartida de protegerlos. El mar no puede pertenecer a ningún particular, afirman, repitiendo una creencia común entre los pueblos pescadores del país basada en principios religiosos. Reconocer los derechos de las comunidades a explotar y gestionar colectivamente los recursos, aunque sin poseerlos permanentemente, ha sido crucial. Aunque los derechos de las comunidades a gestionar recursos ya estaban reconocidos a nivel jurídico, en la práctica se veían violados de varias maneras, como por ejemplo con prácticas de pesca destructivas mediante astrillos y arrastreros, tentativas de privatizar el mar. Los oradores concluyeron que, si bien la comunidad ha tomado varias medidas para proteger sus derechos, sus esfuerzos apenas han gozado de reconocimiento.

Valentina D. Endang Savitri de Telapak, Indonesia, apuntó algunas de las amenazas a las que se enfrentan las comunidades pesqueras de pequeña escala en Indonesia y que parten principalmente de las pesquerías industriales, la expansión de la acuicultura, programas de conservación centralizados, y el turismo en zonas costeras. En la práctica, la mayoría de las aguas marinas son “de libre acceso para todos” y muchas pesquerías están explotadas al máximo o por encima de su potencial. Los esfuerzos de los gobiernos por promover la descentralización prestan una oportunidad de pasar de un esquema estatal a uno comunitario. Sin embargo, también han supuesto una mayor presión sobre los recursos, ya que los gobiernos locales llegan a venderlos para engrosar sus presupuestos. Por su parte, las comunidades protegen sus derechos de diversas maneras, ya

Reconocer los derechos de las comunidades a explotar y gestionar colectivamente los recursos, aunque sin poseerlos permanentemente, ha sido crucial

sea mediante la creación de organizaciones de pescadores o a través de enfrentamientos declarados, y a menudo violentos, con las flotas industriales. Asumiendo sus responsabilidades, las comunidades también promueven el uso de métodos y artes de pesca sostenibles y respetuosos con el medio ambiente, y la conservación de recursos naturales mediante la replantación de manglares y la recuperación de arrecifes coralinos.

Harekrishna Debnath del Foro Nacional de Pescadores (NFF), de la India, presentó el estudio realizado en este país por Iniciativa Directa para la Acción Social y Sanitaria (DISHA), acerca de la comunidad de pescadores y trabajadores de la pesca que operan en torno a centros de desembarco tradicionales (khotis) en el estado indio de Bengala Occidental. La principal función de estas ancestrales organizaciones, que representan tanto a armadores como a tripulaciones, radica en garantizar el buen transcurso de las operaciones pesqueras y el buen funcionamiento del sector en general. Estas organizaciones, afirmó Debnath, invocan el concepto de “derechos” sólo cuando



Jamaludin Mohammad, pescador de la Red de Acción de Pescadores de Bajura de Malaisia se dirige a los participantes en el seminario de Siem Reap

se enfrentan a peligros tales como el desplazamiento provocado por el turismo y la industria, y la sobrepesca por parte de buques mecanizados. Han tomado varias iniciativas en pro de una gestión responsable de recur-

Sólo una “reforma del agua”, comparable a las reformas agrícolas de la tierra, que otorgue derechos comunitarios no transferibles a los pescadores encomendándoles la custodia de los recursos, podría aportar un cambio positivo a la gestión de pescas

sos. Sólo una “reforma del agua”, comparable a las reformas agrícolas de la tierra, que otorgue derechos comunitarios no transferibles a los pescadores encomendándoles la custodia de los recursos, podría aportar un cambio positivo a la gestión de pescas, concluye Debnath.

Rafiqul Haque Tito de Unnayan Bikalper Nitinirdharoni Gobeshona (UBINIG), Bangladesh, destacó que las comunidades pesqueras en Bangladesh creen firmemente que las aguas pertenecen de pleno derecho a los pescadores (como se explicita en un eslogan bengalí, Jal jar jala tar). Igualmente consideran que ostentan derechos a la seguridad de su oficio, a la vida, a la propiedad y a la dignidad humana, derechos que se ven con-

culcados por factores como la acuicultura no sostenible del camarón. Las comunidades son conscientes de sus deberes a la hora de proteger recursos pesqueros y aguas de la sobrepesca y de la contaminación, y han tomado iniciativas para satisfacerlos.

Recapitulando las presentaciones del Sudeste asiático, Elmer Ferrer del CBCRM, Filipinas, analizó cómo suelen interpretarse los derechos. Por ejemplo, las comunidades pesqueras creen que pescar para ganarse la vida es un derecho, al igual que participar en la gestión y permanecer cerca de las áreas de pesca. También consideran que tienen un derecho fundamental a servicios sociales básicos. En todos los casos estudiados, sostiene Elmer, se han identificado amenazas para el ejercicio de esos derechos, así como medidas correctivas.

V. Vivekanandan de la Federación de Sociedades de Pescadores del Sur de India (SIFFS), comentando el papel de las organizaciones tradicionales en las comunidades pesqueras, manifestó que “encontrar un equilibrio entre organizaciones tradicionales y modernas es vital para el futuro de la gestión de la pesca en Asia”: Asimismo sugirió que las estructuras tradicionales podrían actuar como mecanismos de control, mientras que las organizaciones modernas podrían prestarles contenidos y compensar sus flaquezas y limitaciones.

ICSF



Participantes del sur de Asia en una sesión de debate en grupo durante el seminario de Siem Reap

Debates en grupo

Al final del primer día, se dividió a los participantes en el seminario en cuatro grupos, fundamentalmente de índole lingüística, a saber: (i) Camboya, (ii) Asia meridional (Bangladesh, Pakistán y Sri Lanka), (iii) Indonesia, Malaisia y Tailandia, y (iv) Filipinas y Vietnam. Se les pidió discutir las cuestiones siguientes:

- ¿Qué tipo de derechos / reivindicaciones sienten las comunidades pesqueras con respecto a los recursos pesqueros y la gestión de costas?
- ¿Cuáles son los peligros principales contra el ejercicio de esos derechos?
- ¿Qué acciones se han tomado para proteger esos derechos o para ejercer responsabilidades con miras a la protección y la gestión de los recursos pesqueros y costeros?
- ¿Qué instituciones, tradicionales o de otro tipo, existen para avanzar en el ejercicio de los derechos y la definición de los deberes?

ICSF



El grupo Indonesia – Malaisia – Tailandia en pleno debate durante el seminario de Siem Reap

El segundo día comenzó con una presentación de lo discutido por parte de los grupos. El grupo camboyano mencionó que si bien en su país se había introducido la pesca comunitaria, la falta de conocimiento de la legislación sobre pesca y demás instrumentos jurídicos suponía un obstáculo importante para el ejercicio de derechos.

Los participantes de Asia meridional señalaron diversas perspectivas sobre los derechos. Los originarios de Sri Lanka afirmaron su derecho a pescar en cualquier lugar y momento, dentro de las aguas nacionales y sometidos a los controles pertinentes sobre métodos y artes destructivos y dañinos. Por su parte, los de Bangladesh señalaron la necesidad de reconocer los derechos tradicionales de los pescadores hindúes a pescar en el mar, los ríos y aguas interiores, acceso que se les niega actualmente. Los participantes indios subrayaron lo necesario de que las comunidades pesqueras cuenten con acceso exclusivo a la pesca en el mar y demás aguas, y el participante paquistaní expresó su temor por la entrada de elementos foráneos a los caladeros, por el control de los bancos de pesca por parte de los más ricos, en detrimento de la pequeña escala. El grupo meridional contemplaba la entrada de foráneos (pescadores no tradicionales) como una amenaza, teniendo en cuenta que este fenómeno ha conllevado un desdén por las normas tradicionales que protegen los recursos de pesca (como las vedas tradicionales durante las épocas de cría), el uso de artes y métodos de pesca destructivos, el desarrollo de criaderos y acuicultura intensiva

de camarón con la aparición de criaderos y la creación de zonas económicas especiales.

En el grupo de Vietnam y Filipinas, los participantes vietnamitas alegaron que las pesquerías se habían descentralizado en algunas provincias del país, y que el gobierno había intentado delegar responsabilidades entre los varios niveles administrativos. La historia de Vietnam de planificación centralizada ha impedido que los pescadores reivindiquen sus derechos. No obstante, los últimos acontecimientos los han vuelto más conscientes, de manera que ahora se esfuerzan por hacer oír su voz. En el caso de Filipinas, el gobierno central ha establecido un marco jurídico, y anima a que las ONG apoyen las iniciativas comunitarias. Sin embargo, existen lagunas entre los objetivos políticos del gobierno a nivel nacional, por un lado, y el enfoque y la capacidad de ejecución de ciertas ONG, por otro. La concesión por parte del gobierno de zonas de acuicultura marina a inversores supone una amenaza para los

El grupo de sur de Asia contemplaba la entrada de foráneos (pescadores no tradicionales) como una amenaza

pescadores de pequeña escala, que carecen de capital para poder competir con estos empresarios.

El grupo Indonesia-Malaisia-Tailandia expuso que, en general, siempre han existido leyes tradicionales o consuetudinarias en sus

países, anteriores al monopolio de poder que ejercen actualmente Estados y gobiernos. El grupo manifestó que la legislación nacional debería reconocer los derechos y leyes consuetudinarias, y apuntó varias amenazas derivadas de procesos a nivel internacional, nacional y comunitario. Al mismo tiempo, subrayó la necesidad de trabajar con instituciones tradicionales y comunitarias.

Todas las conclusiones de los grupos destacaron las variadas iniciativas tomadas por las comunidades pesqueras y sus organizaciones con el fin de proteger sus derechos, desde medidas de presión política y esfuerzos de conservación, hasta la movilización de masas. Tras las presentaciones de los grupos surgieron varios temas para el debate, concretamente el tema de derechos e instituciones tradicionales. Los participantes de Aceh, Indonesia, describieron sus esfuerzos por conseguir el reconocimiento de prácticas e instituciones tradicionales (como el Panglima Laot), esfuerzos que han dado fruto. También buscan el reconocimiento de sus derechos a acceder a caladeros donde faenaban tradicionalmente (mediante acuerdos bilaterales).

Magnus Torell, asesor del Centro para el Desarrollo de la Pesca del Sudeste Asiático (SEAFDEC), en su ponencia titulada “Integración de los Intereses de la Pesca y de las Comunidades Pesqueras en Iniciativas y Políticas de Gestión de Costas y Humedales

Nayak afirmó que el actual modelo de desarrollo es en esencia patriarcal ya que depende ampliamente de la producción destinada a la comercialización y del control de recursos en manos de unos pocos que lo ejercen de forma insostenible

en Asia: Situación Actual y Posibles Salidas”, destacó la creciente rivalidad por el espacio que enfrenta a los diversos interesados en las zonas costeras. En semejante contexto, cabría estudiar formas de asegurar el respeto por los derechos tradicionales de las poblaciones costeras a vivir en el litoral y a acceder a los recursos, especialmente en los procesos de gestión de costas y humedales.

Como posibles salidas, Torell sugirió que el sector pesquero debería estar representado en el momento de la planificación física y económica, y en las negociaciones de convenios y acuerdos internacionales. Asimismo enfatizó la necesidad de crear alianzas “no tradicionales”, y cooperación y co-

ordinación a todos los niveles. En el debate posterior se mencionó que el marco jurídico en algunos países, como Camboya, Tailandia y Vietnam, cuenta con disposiciones que pueden utilizarse para proteger los derechos de las poblaciones a los recursos de costas y humedales y a su gestión.

Nalini Nayak, miembro del CIAPA en la India, y Duangkamol Sirisook de la FDS, Tailandia, en su presentación sobre “Derechos a Recursos Pesqueros y Costeros: Perspectiva de Género”, señalaron la invisibilidad de las mujeres a pesar de su activa contribución al sector de la pesca. Nayak afirmó que el actual modelo de desarrollo es en esencia patriarcal ya que depende ampliamente de la producción destinada a la comercialización y del control de recursos en manos de unos pocos que lo ejercen de forma insostenible. Si se valora y se da visibilidad a los valores femeninos, y si se toma en serio el papel de la mujer en la toma de decisiones, se daría mayor relevancia a la vida y a los medios de sustento, en vez del predominio absoluto de los beneficios derivados de una producción centralizada y del desarrollo basado en el mercado.

Debate en grupos

Después de las presentaciones, se volvieron a formar los grupos para discutir las siguientes cuestiones:

- ¿Qué tipo de políticas de gestión de costas y humedales habría que formular para incluir en la ecuación las preocupaciones, intereses, derechos y deberes de las comunidades pesqueras?
- ¿Cómo hacer para que el modelo de desarrollo se base más en las personas y sus modos de vida?
- ¿Cómo poner el papel de las mujeres en el centro del desarrollo pesquero?.

En respuesta a la primera pregunta, el grupo camboyano expuso que la Ley de Pesca constituye una base sólida para que cualquier ciudadano participe en la gestión de la pesca comunitaria. El grupo Indonesia-Malaysia-Tailandia afirmó que se debe consultar a la comunidad en un proceso abierto y participativo a todos los niveles, facilitar información, y realizar evaluaciones de impacto medioambiental con total transparencia. Los participantes de Filipinas y Vietnam subrayaron la necesidad de reconocer derechos de uso preferenciales a los pescadores de pequeña escala en la zona de bajura, y garantizar que la planificación comience en las

comunidades. El grupo surasiático recalcó, entre otras cosas, lo necesario de asentar y reforzar las instituciones locales para proteger los recursos costeros.

Las presentaciones sobre las demás cuestiones se centraron en la necesidad de equilibrar objetivos de equilibrio a corto plazo con la sostenibilidad a largo plazo de los recursos naturales, teniendo en cuenta la cultura de la comunidad. También se hizo hincapié en que hacen falta datos desglosados por género, y un entorno que facilite la participación equitativa de las mujeres en la pesca y en los procesos de toma de decisiones. Deben reforzarse las instituciones locales, y la capacidad de las mujeres en dichas instituciones, y no sólo reforzando su papel en la comercialización del pescado, sino asegurando que participen en pie de igualdad en la pesca mediante legislación apropiada.

Debate en paneles

Se presentaron cinco ponencias en el panel de debate sobre “Mercados, tecnologías, organizaciones tradicionales y derechos humanos”, presidido por John Kurien. En su presentación Arjan Heian, formador en gestión pesquera de la Organización de Pescadores de Aguas Interiores de Países Bajos, y asesor voluntario en la Organización de Gestión de Recursos de Bahía Danao, de Filipinas, formuló la pregunta “¿Cómo influye la percepción que se tiene acerca del estado de los recursos pesqueros en la manera como se plantean los propios derechos?”. Basándose en las respuestas dadas por representantes de OP a esta pregunta, Heian concluyó que los derechos que se sienten como más acuciantes son los derechos a pescar respetando una serie de normas, a ampliar el alcance de las operaciones pesqueras, a participar en la definición de medidas de gestión, a recibir protección frente a agentes extraños, a comercializar las capturas, a participar en tareas de supervisión, control y vigilancia, y a revitalizar leyes tradicionales de gestión pesquera.

M^a Divina Muñoz, del Movimiento de Mujeres Pescadoras de Filipinas, presentó una ponencia titulada “¿Cómo afectan la expansión de los mercados y el correspondiente crecimiento del comercio internacional a los derechos de los pescadores y de las comunidades pesqueras?”, en la que expuso de qué manera el fomento de la exportación de pescado, de importaciones baratas de pescado y productos de la pesca, más el régi-

men de liberalización en las zonas costeras de Filipinas están incidiendo muy negativamente en las comunidades pesqueras de pequeña escala. Presentó también las dificultades a que se enfrentan los productores de pequeña escala de países en desarrollo a la hora de acceder a los mercados de exportación. Muñoz concluyó diciendo que los actuales regímenes de comercio han socavado la seguridad alimentaria y restringido el derecho de las naciones y de sus productores a desarrollar una industria pesquera sostenible.

V. Vivekanandan, de la SIFFS, aprovechó su experiencia en India para ofrecer un panorama de los cambios tecnológicos en el sector pesquero en una ponencia titulada “¿De qué forma la introducción de nuevas tecnologías afecta o amplía el ámbito de los derechos en la pesca de pequeña escala?” La tecnología tiene el poder de transformar los medios de subsistencia y las relaciones sociales, afirmó, y advirtió que cuando se introducen nuevas tecnologías es importante tener en cuenta el nivel de desarrollo de la pesca, incluyendo la situación de los recursos explotados. Por último recordó que siempre hay alguien que sale ganando y alguien que sale perdiendo con la introducción de tecnología.

Muhammad Adli Abdullah de Panglima Laot, Indonesia, tituló su presentación “¿Cómo utilizar / reforzar a las organizaciones tradicionales para que establezcan /



La asamblea discute la adopción de la Declaración de Siem Reap, que aboga por un desarrollo justo, participativo, autónomo y sostenible

Declaración de Siem Reap

1. Nosotros, 51 representantes de comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales, organizaciones de pescadores, organizaciones no gubernamentales, investigadores y activistas de diez países del Sur y el Sudeste asiáticos, reunidos en el Seminario sobre "Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras de pesca a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia", entre el 3 y el 5 de mayo de 2007 en Siem Reap, Camboya,

Representando toda una diversidad de entornos geográficos, sociales, lingüísticos, culturales y económicos, pero unidos por intereses y preocupaciones comunes,

Conscientes de nuestros deberes para con generaciones presentes y futuras, y de nuestra responsabilidad,

En la creencia de que los recursos naturales de playas, mares, ríos y aguas interiores son el patrimonio común de todos y de que no deben privatizarse para beneficio de unos pocos,

Creyendo además que dichos recursos deben compartirse de forma equitativa y responsable para mantener la vida y los medios de

sustento y para mayor beneficio de todas las comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales, y

Conscientes de que sólo puede conseguirse una pesca responsable en el respeto de los derechos humanos de las comunidades pesqueras, incluyendo el derecho a un trabajo, a condiciones laborales decentes y al desarrollo humano:

Declaramos que el desarrollo sostenible, justo, participativo y autónomo de la pesca de bajura y aguas interiores es de vital importancia para nosotros.

Teniendo en cuenta lo arriba enunciado, queremos exponer los siguientes temas:

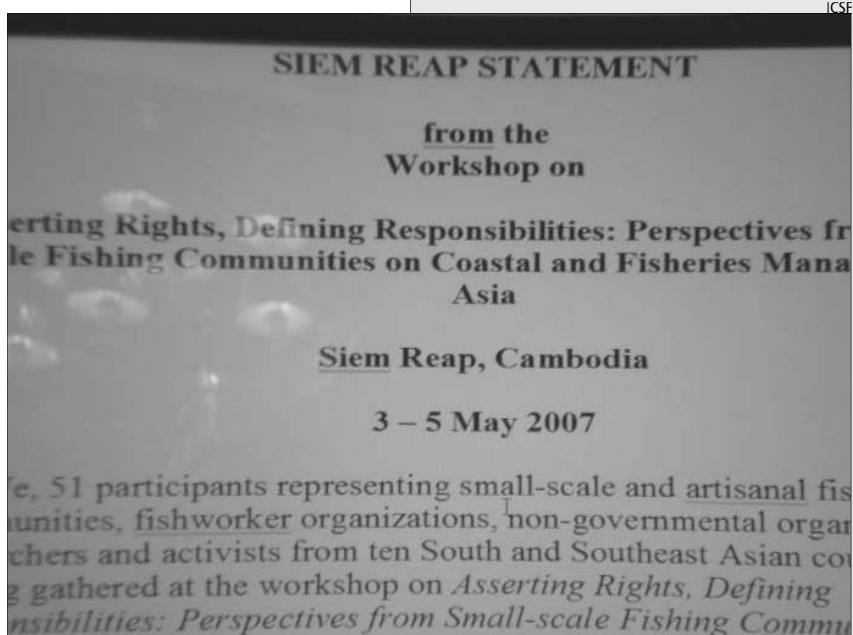
Conservación y gestión pesquera

2. La protección de los medios fluviales, marinos y litorales y la gestión sostenible de los recursos de pesca son preocupaciones primordiales para los pescadores de escala pequeña y artesanal y las comunidades pesqueras de Asia. Muchas comunidades de la región ya han aplicado medidas para recuperar, reconstruir y proteger los ecosistemas de costas y marismas, rigiéndose por sus sistemas ancestrales de conocimientos sobre ecología y de valores religiosos, e insistiendo en el derecho de las organizaciones comunitarias y tradicionales a conservar, coger y explotar los recursos de la pesca marina y fluvial.

3. Existen medidas de conservación y gestión de recursos pesqueros adecuadas para las pesquerías de artes y especies múltiples que se practican en la región. Consecuentemente, no es preciso adaptar ciegamente modelos de gestión pesquera procedentes de ecosistemas de climas templados, centrados en derechos individuales y que no encajan en el carácter colectivo y cultural de los países asiáticos.

Gestión de zonas costeras y marismas

4. Los hábitats de litoral y humedales se encuentran amenazados por la contaminación; la transformación indiscriminada de bosques inundables y manglares; la deforestación; la construcción de embalses; la creación de zonas económicas especiales; la construc-



La Declaración de Siem Reap, adoptada durante el Seminario mediante un proceso interactivo y participativo, se presentó después ante el Simposio

ción de puertos; las aguas residuales urbanas y agrícolas y otros vertidos de residuos; las instalaciones de defensa; la acuicultura industrial, incluyendo la acuicultura marina; los proyectos faraónicos de desarrollo; las instalaciones nucleares; el turismo; la minería, y las explotaciones de petróleo y gas, entre otros factores.

5. Como consecuencia de todo ello las comunidades pesqueras de bajura y aguas interiores se enfrentan al deterioro continuo de su calidad de vida y a amenazas de expulsión de sus tierras. Así, resulta esencial conseguir políticas de gestión para estas zonas que reconozcan los derechos preferenciales de las comunidades pesqueras de litoral y aguas interiores a las tierras que ocupan, incluyendo las que usan tradicionalmente para actividades relacionadas con la pesca, como por ejemplo, las zonas en las que varan sus embarcaciones y secan las capturas.
6. El Artículo 10.1.2 del Código de Conducta de la FAO para la Pesca Responsable, reza: "Dados los múltiples usos de la zona costera, los Estados deberían velar por que se consulte a los representantes del sector pesquero y las comunidades pesqueras durante los procesos de toma de decisiones y se les haga participar en otras actividades relativas a la planificación y desarrollo de la ordenación de la zona costera.", y el Artículo 10.1.3 declara: "Los Estados deberían, según proceda, elaborar marcos institucionales y jurídicos con el fin de determinar los posibles usos de los recursos costeros y regular el acceso a los mismos, teniendo en cuenta los derechos de las comunidades costeras de pescadores y sus prácticas habituales en la medida en que sean compatibles con el desarrollo sostenible." Estos artículos deben constituir la base para conseguir una aplicación efectiva de la gestión de zonas costeras

Áreas marinas protegidas

7. Las áreas marinas protegidas (AMP), concebidas desde fuera de forma no participativa, excluyen a los pescadores de pequeña escala del acceso a sus caladeros, incluso a aquellos que usan artes selectivos, y los expulsan de su territorio. Tan sólo una participación activa de las comunidades locales en todas las fases de la planificación y la ejecución de iniciativas de conservación y gestión permitirá alcanzar una gestión y conservación efectiva de la biodiversidad.

Acuicultura

8. La expansión descontrolada de la acuicultura, incluyendo la marina, lleva a la privatización de las aguas interiores, marinas, y territorios adyacentes. Se necesitan directrices claras, basadas en principios de justicia social, elaboradas con la participación plena y efectiva de las comunidades pesqueras, para garantizar que las actividades de acuicultura, incluyendo la marina, no perturban la pesca responsable ni provocan otros efectos negativos en modos de vida dependientes de las pesquerías de captura, en la calidad de vida de las comunidades costeras, ni en las especies indígenas, como podría ocurrir con la introducción de especies exóticas o modificadas genéticamente.

Prácticas y Artes de Pesca Sostenibles

9. Los pescadores de varios países asiáticos han señalado el impacto negativo del arrastre de fondo, concretamente, sobre los hábitats marinos y comunidades pesqueras. Debería pensarse en la prohibición de todo tipo de artes y prácticas destructivas, teniendo en mente las condiciones locales y la situación de las poblaciones de peces.
10. Deben fomentarse los artes y las prácticas de pesca artesanales de pequeña escala. Éstas pesquerías son de por sí más respetuosas con el medio ambiente, ya que se sirven de una menor cantidad de toda una gama de aparejos que a menudo van alternándose según la temporada, circunstancia que reduce su posible impacto en los hábitats y los recursos pesqueros, además de dar trabajo a más personas por unidad de producto capturado.

Pesca ilegal, no declarada y no reglamentada

11. La pesca ilegal, no declarada y no reglamentada, y la piratería, en aguas bajo jurisdicción nacional, afectan a los derechos de los pescadores de pequeña escala a obtener su sustento de la pesca. Resultan esenciales en este contexto las medidas adecuadas de supervisión, control y vigilancia (en inglés, medidas MSC), especialmente para el control de actividades ilícitas de buques extranjeros en aguas bajo jurisdicción nacional.

Enfoque basado en la cogestión y la comunidad

12. Mientras que el Estado desempeña un papel central a la hora de establecer el marco general para gestión de la pesca, las comu-

Las mujeres desempeñan papeles importantes, aunque en gran medida invisibles, en la pesca y el sustento de las comunidades pesqueras

nidades pesqueras juegan un papel vital en la gestión conjunta de los recursos. Por ello es fundamental reforzar la responsabilidad de los gobiernos nacionales y provinciales frente a las comunidades pesqueras, delegar competencias a las comunidades pesqueras, y desplegar esfuerzos para consolidar la capacidad de las comunidades en la gestión de la pesca.

13. Es preciso consagrar el enfoque comunitario apoyado en normas de acceso negociadas como una opción de conservación y gestión a largo plazo. Dicho enfoque, combinado con medidas legítimas de control de capturas, (limitaciones de artes, aparejos, dimensiones de buques, caladeros, y períodos de pesca; amén de medidas MSC y de aplicación efectivas), debe desarrollarse consultando a las comunidades pesqueras y a los pescadores.

Acceso preferencial de pescadores de pequeña escala y artesanales

14. El reconocimiento de derechos preferenciales de acceso a las aguas a las comunidades pesqueras tradicionales de interior es una condición importante para proteger su vida y medios de sustento.
15. Resulta fundamental crear un entorno que facilite el acceso a recursos de pesca a los pescadores de pequeña escala y artesanales dentro de las aguas bajo jurisdicción nacional. Las políticas de acceso preferencial de este tipo coinciden con el Convenio de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 y el Acuerdo de las Naciones Unidas sobre las Poblaciones de Peces de 1995, y el Código de Conducta para la Pesca Responsable de la FAO. Los recursos pesqueros fuera de las aguas territoriales ofrecen una oportunidad de expansión y diversificación de la pesca de pequeña escala y artesanal. Los buques de pesca de mayor tamaño sólo deben permitirse en aguas bajo jurisdicción nacional después de que se hayan agotado

las posibilidades de emplear unidades de pesca menores, y siempre combinado con el uso de prácticas y artes selectivos.

Movimientos transfronterizos de pescadores de pequeña escala y artesanales.

16. arios Estados asiáticos se muestran preocupados por los movimientos transfronterizos no autorizados de buques de pesca de pequeña escala y la consiguiente detención de pescadores. Es necesario respetar los derechos humanos de los trabajadores, y asegurar la liberación y repatriación rápidas por motivos humanitarios de los pescadores arrestados. Los Estados, especialmente los Estados-archipiélago, deben reconocer derechos tradicionales de pesca en ciertas zonas de sus aguas nacionales a los pescadores de países colindantes. A estos efectos convendría que se celebraran acuerdos bilaterales en los que se recojan dichos derechos.

La mujer en la pesca

17. Las mujeres desempeñan papeles importantes, aunque en gran medida invisibles, en la pesca y el sustento de las comunidades pesqueras. Las políticas de gestión pesquera y costera deben amparar y garantizar los derechos de las mujeres a los recursos pesqueros, a ocupar su legítimo espacio en el sector, a las tierras litorales que habitan y utilizan, y a los procesos de toma de decisiones que afecten a su vida y medios de vida. Es importante que los estados presten apoyo al trabajo de las mujeres en la pesca, mediante medidas como la concesión de crédito e infraestructuras adecuadas para la transformación y la comercialización del pescado. En el marco de la formulación de políticas resulta esencial compilar datos desglosados por sexo sobre el empleo en la pesca.

Comercio de productos de la pesca

18. A falta de medidas efectivas de conservación y gestión, el comercio internacional de pescado y productos de la pesca ha traído consigo la explotación excesiva de los recursos de la pesca y ha repercutido negativamente en la forma de vida de las comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanal. En algunos casos, la liberalización de las importaciones ha reducido el precio del pescado local en los mercados nacionales. Así las cosas, deberá velarse por que las políticas y prácticas referentes al fomento del comercio internacional

de pescado no tengan efectos adversos sobre los derechos de sustento y nutrición de las comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanal. Los gobiernos asiáticos deberán ser cautelosos cuando negocien acuerdos comerciales bilaterales, multilaterales o de otra índole que tengan efectos perjudiciales sobre las comunidades pesqueras, especialmente en el contexto de intensificación de la liberalización del comercio y la globalización económica bajo los auspicios de la Organización Mundial del Comercio (OMC), y explorar la posibilidad de excluir la pesca de las negociaciones de la OMC.

Acceso equitativo a servicios sociales, seguridad social y crédito

19. Deberá reconocerse la contribución de la pesca al empleo, seguridad alimentaria e ingresos en divisas; así como el derecho de las comunidades pesqueras a seguridad social y servicios sociales, incluidos la educación y la salud, prestando especial atención a la prevención y tratamiento de enfermedades como el VIH / SIDA.
20. El acceso de los pescadores de pequeña escala y artesanal al crédito y a los mercados se ve restringido por las prácticas abusivas de los intermediarios. Deberán instaurarse mecanismos para la creación de un entorno que facilite a los pescadores el acceso al crédito y la obtención de mejores precios de mercado.

Convenio sobre Pesca de la Organización Internacional del Trabajo (OIT)

21. Debe apoyarse la adopción del Convenio sobre Pesca de la OIT en la 96ª Reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo en Ginebra en junio de 2007, que reconoce la necesidad de facilitar trabajo y condiciones laborales decentes a bordo de los buques de pesca. Teniendo en cuenta el amplio número de mujeres y hombres que trabajan en la zona costera, en el momento de la adopción y aplicación a nivel nacional del convenio, sería conveniente que también se apliquen a este colectivo sus disposiciones pertinentes.

Prevención de catástrofes

22. Puesto que las comunidades costeras están expuestas continuamente a catástrofes

naturales, es fundamental que se formulen y apliquen, con representación de las comunidades pesqueras, programas de preparación ante este tipo de fenómenos.

Creación de un marco de gestión coherente

23. En el avance hacia una pesca sostenible y una gestión integrada de zonas costeras y humedales, el desafío radica en elaborar y aplicar un marco de gestión coherente para las zonas costeras, los humedales y las zonas económicas exclusivas (ZEE), de manera consultiva y participativa, teniendo en consideración las dimensiones medioambiental, ecológica, social y económica de la pesca, los recursos pesqueros y hábitats, así como las consecuencias del calentamiento global. Esto exige la creación de mecanismos efectivos de colaboración entre varios organismos y la atribución de recursos adecuados, para, entre otros fines, el refuerzo de capacidades de los gestores y comunidades que participan en la conservación y gestión de las costas y los humedales, en la gestión pesquera y en la protección de ecosistemas.

Consolidar derechos, definir responsabilidades

24. Mientras que las afirmaciones anteriores se refieren a nuestras percepciones de los derechos, somos plenamente conscientes de las responsabilidades, obligaciones y deberes en que incurrimos colectivamente

...somos plenamente conscientes de las responsabilidades, obligaciones y deberes en que incurrimos colectivamente con el fin de alimentar los recursos de pesca...

con el fin de alimentar los recursos de pesca y los ecosistemas correspondientes. Dichas responsabilidades, obligaciones y deberes se orientan necesariamente hacia nuestra relación de colaboración con nuestras comunidades, el Estado nacional y la comunidad internacional.

Para más información



www.icsf.net/icsf2006/jspFiles/icsfMain/statements/english/index.jsp

recuperen derechos con el fin de proteger la identidad y dignidad de las comunidades ribereñas?”. En ella esbozó la historia de Panglima Laot, una asociación tradicional de pescadores en la provincia indonesia de Aceh, en la isla de Sumatra. Se trata de una de las organizaciones de este tipo más antiguas del mundo, cuyo origen se remonta a los tiempos del Sultanato de Aceh, unos 400 años atrás. Subrayando su aún vigente

La Declaración se apoya en la creencia de que los recursos naturales de playas, mares, ríos y aguas interiores son patrimonio común de todos

pertinencia e importancia, Adli destacó el papel desempeñado por Panglima Paot en la reconstrucción de Aceh tras el tsunami de diciembre de 2004 en el océano Índico.

Edward Allison, profesor en la Escuela de Estudios de Desarrollo de la Universidad de East Anglia, en Reino Unido, en su conferencia, titulada “¿Cómo podemos llevar el concepto de derechos más allá del ámbito de ‘Derechos a los recursos pesqueros’ para incluirlo en el contexto más amplio de dimensiones socio-culturales de la vida y el sustento de las comunidades?”, presentó la perspectiva de derechos humanos dentro de una pesca responsable. La participación en la “pesca responsable” es más efectiva si se respetan los derechos humanos fundamentales de las comunidades, fue su mensaje.

El seminario finalizó con la elaboración de una Declaración (Declaración de Siam Reap, ver página anterior), suscrita por 51 participantes de comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales, OP, ONG, investigadores y activistas de los diez países del Sur y Sureste Asiático representados en la asamblea. La Declaración se apoya en la creencia de que los recursos naturales de playas, mares, ríos y aguas interiores son patrimonio común de todos, y no deben privatizarse para beneficio de unos cuantos. Además, deben ser compartidos de forma equitativa y responsable de modo que proporcionen vida y sustento y redunden en un mayor beneficio de las comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanal. La Declaración subraya igualmente que la pesca responsable sólo es posible si se respetan los derechos humanos de las comunidades pesqueras, incluyendo el derecho a trabajo

y condiciones laborales decentes y al desarrollo humano.

Al simposio de dos días celebrado a continuación se incorporaron 16 participantes más, representantes de los departamentos de pesca de los gobiernos de diez países de la región del Sur y Sudeste Asiático, a saber, Bangladesh, Camboya, Indonesia, Laos, Malaysia, Maldivas, Pakistán, Filipinas, Tailandia y Sri Lanka, así como del WorldFish Centre (Centro Mundial para la Pesca).

Inauguración

La presentación del simposio corrió a cargo de John Kurien del CIAPA, y la apertura a cargo de Nao Thouk, director general del Departamento de Pesca y Administración del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Camboya (RGC). Rolf Willmann, responsable de planificación en el Servicio de Planificación para el Desarrollo de la Pesca, del Departamento de Desarrollo de Pesca y Acuicultura de la FAO pronunció el discurso inaugural en nombre de Ichiro Nomura, director general adjunto de dicho departamento.

Ly Vuthy, jefe de desarrollo de Pesca Comunitaria en la Administración de Pesca del RGC presentó una ponencia titulada “Establecimiento de derechos de comunidades pesqueras de pequeña escala a recursos pesqueros de bajura y aguas interiores en Camboya”, en la que planteó la experiencia camboyana sobre gestión de pesca comunitaria. Explicó con detalle el marco jurídico e institucional creado a fin de promover la pesca comunitaria y los contactos entre comunidades, con miras a incrementar la autonomía del sector y abrir nuevas posibilidades de sustento.

Representantes gubernamentales

A continuación se citan los representantes de gobiernos de la región que presentaron ponencias sobre el tema de “Esfuerzos realizados para promover pesca responsable de pequeña escala y los derechos de las comunidades pesqueras”:

Sudeste Asiático

- Wimol Jantrarotai, asesor de Asuntos Exteriores de Pesca, Departamento de Pesca, Ministerio de Agricultura y Cooperativas, Tailandia
- Suseno Sukoyono, director de la Dirección de Gestión de Recursos Pesqueros, Ministerio del Mar, Indonesia

- Jessica C Munoz, acuicultora jefa, Oficina de Pesca y Recursos Acuáticos (OPRA), Departamento de Agricultura, Filipinas (p.19)
- Dongdavanah Sibounthong, Departamento de Ganadería y Pesca, Ministerio de Agricultura y Silvicultura, Laos
- Le Tran Nguyen Hung, subdirector, Componente de Refuerzo de la Gestión de Capturas de Pesca, Dirección Nacional de Protección de Recursos Acuáticos Ministerio de Pesca, Vietnam
- Zainudin bin Abdul Wahab, encargado de Pesca, División de Planificación, Desarrollo y Exteriores, Departamento de Pesca, Malaisia

Asia Meridional

- Ghulam Muhammad Mahar, director general, Departamento de Ganadería y Pesca, Gobierno de Sindh, Karachi, Pakistán
- Shantha Bhandara, subsecretaria, sección Desarrollo, Ministerio de Pesca y Recursos Acuáticos, Sri Lanka
- Zafar Ahmed, jefe científico, Unidad de Gestión de Investigaciones de Pesca, Chittagong, Bangladesh
- Fareesha Adam, jurista adjunta, Ministerio de Pesca, Agricultura y Recursos Marinos, Maldivas

Los representantes de gobiernos y organizaciones multilaterales expusieron medidas concretas de apoyo a la pesca a pequeña escala, incluyendo disposiciones legales a nivel nacional. Tras las conferencias tuvo lugar un debate en panel, que funcionó como interfaz para que los participantes formularan dudas y recibiesen aclaraciones.

El presidente del panel, David Thomson, jefe de equipo de la Oficina de Apoyo al Proyecto de Gestión Ambiental Tonle Sap (TSEMP-PS), Camboya, resaltó las ventajas intrínsecas de la pesca de pequeña escala desde las perspectivas económica, social, ambiental y técnica. Yasuhisa Kato, asesor especial de la SEAFDEC, en su conferencia titulada “Gestión conjunta de la pesca: utilización de los derechos de uso colectivos en la pesca a pequeña escala”, destacó la importancia de los derechos de uso para las instituciones comunitarias, a fin de conseguir una práctica sostenible y responsable. Insistió además en la necesidad de descentralizar y delegar responsabilidades de gestión hacia los usuarios de los recursos dentro de un marco de gestión conjunta. Blake Ratner, del Centro Mundial para la Pesca intervino con la ponencia “Pesca a pequeña escala

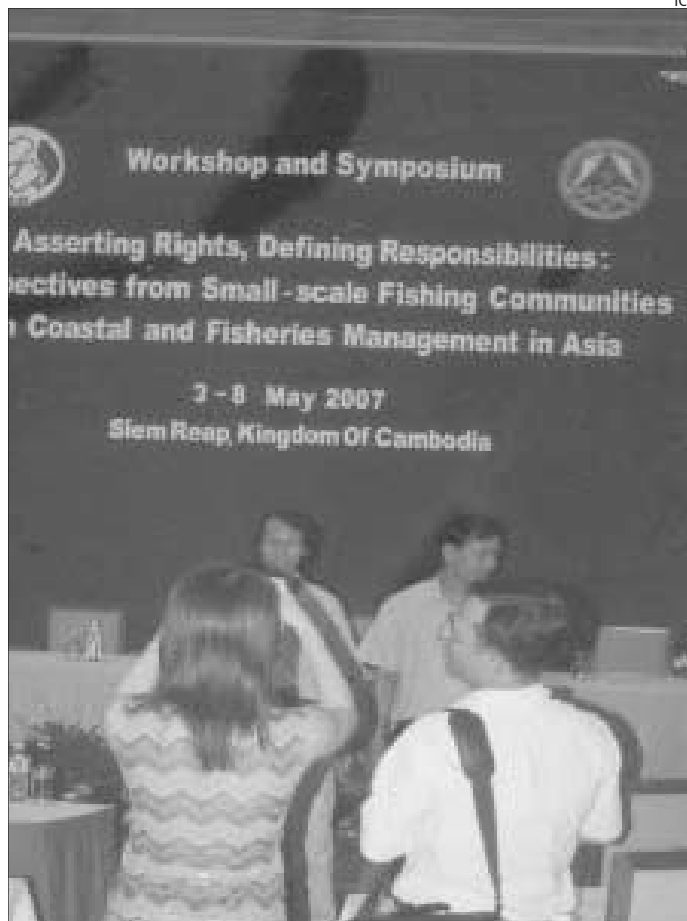
flexible: el papel de los derechos”. Ratner hizo hincapié en la importancia de adoptar una perspectiva de derechos humanos y su respeto como piedra angular de las medidas de mejora de la gobernanza en el sector.

Durante el último día Edward Allison y Arjan Heinan recapitulaban los debates del seminario y del simposio. Desde el punto de vista de los partidarios de la pesca a pequeña escala, afirmó Allison, el derecho a pescar es fundamental. No obstante, es un derecho que debe ejercerse sin perjuicio de los derechos de otras partes, como pueden ser los consumidores, las generaciones futuras u otros usuarios del mismo recurso.

Administración

Se ha lanzado a gobiernos y organismos internacionales el mensaje firme de que convertir el mar, recurso común, en propiedad privada será considerado por los pescadores de pequeña escala de la región como una violación de sus derechos.

En último término, lo que se reivindica es un derecho comunitario no transferible que permita no sólo explotar los recursos, sino también decidir cómo deben utilizarse. Como concluyó Allison, este planteamiento abarca la responsabilidad de administrarlos, la igualdad de su acceso y su reparto entre las comunidades.



Al final del encuentro de Siem Reap varias delegaciones, como ésta de Vietnam, se retrataron frente a la pancarta

Para más información

rights.icsf.net
la página web sobre derechos del CIAPA

La responsabilidad de administrar

Los encuentros de Siem Reap mostraron que existe buena voluntad colectiva y sólido compromiso en pro de la consolidación de derechos, la asunción de responsabilidades y la búsqueda de espacios en las cambiantes costas y humedales de Asia

18

El seminario y el simposio de Siem Reap supusieron cinco días de intenso diálogo y aprendizaje sobre los derechos y responsabilidades relativos a la pesca de pequeña escala en el contexto de gestión de costas y humedales. Fueron días de respetuoso intercambio de experiencias y opiniones. Como observadores externos, hemos disfrutado viendo el despliegue de buena voluntad colectiva, el impresionante compromiso en pro del refuerzo de derechos y la asunción de responsabilidades, y la búsqueda de espacios en las cambiantes costas y humedales de Asia.

Los pescadores, sus organizaciones y sus gobiernos hicieron patente este compromiso demostrando su deseo de acometer amplias reformas. El consenso va también ganando fuerza entre las organizaciones internacionales. Nos encontramos en una buena coyuntura para lanzar la lucha por los derechos con más gente receptiva, a la escucha, de la que había hace veinte años. Así que, aunque la batalla pueda ser la misma, tal vez ahora haya más aliados y simpatizantes. Ahora bien, no hay motivo para dormirse en los laureles. Si en el pasado era mayor la resistencia ideológica a la producción artesanal de pequeña escala por parte del Estado modernizador, ahora asistimos a un desdén displicente por parte del Estado liberal y el nuevo orden mundial.

La lucha por los derechos también constituye un medio para crear nuevas instituciones, como evidencian los esfuerzos del Real Gobierno de Camboya (RGC), que parece haber valorado en su justa medida el vínculo entre pesca responsable y derechos de mayor alcance.

La atribución de mayores derechos a los pescadores camboyanos ya ha surtido efectos en la práctica. Basta con mencionar las 509 organizaciones de pesca comunitaria que operan actualmente en el Lago Tonle Sap. Las acciones pioneras y socialmente responsables del RGC se corresponden con las aspiraciones que todos compartimos.

En el eje central del seminario y el simposio de Siem Reap han estado una serie de casos de estudio de comunidades pesqueras que luchan por poder ejercer lo que la ley ya les reconoce: en pocas palabras, sus derechos.

Como en esta breve recapitulación sería imposible hacer cuenta cabal de todo el tesoro de experiencias expuestas y, al mismo tiempo, resultaría injusto limitarse a un par de ejemplos, nos limitaremos a constataciones generales.

Acción comunitaria

Los pescadores de diez países asiáticos y las instituciones de desarrollo que los apoyan nos han contado cómo se han organizado sus comunidades para:

- demostrar su compromiso a favor de la pesca responsable y su capacidad de gestionar sus propios recursos cuando se les otorgan derechos y responsabilidades para ello.
- reivindicar su espacio en la zona costera, frente a los intereses rivales de la industria, gestión de recursos acuático y turismo, entre otros procesos de desarrollo.
- exigir el ejercicio de sus derechos a tierra y mar, así como al disfrute de servicios sociales básicos en pie de igualdad con los demás ciudadanos de sus países.

Edward Allison (*E.Allison@uea.ac.uk*), de la Escuela de Estudios sobre Desarrollo de la Universidad de East Anglia, en el Reino Unido, es el autor de esta reflexión sobre el Seminario y el Simposio de Siem Reap

- resistirse a procesos de desarrollo incompatibles con la sostenibilidad y con la supervivencia cultural y económica de las comunidades de costas y zonas húmedas.

Nos hemos explicado recíprocamente los nexos inextricables entre derechos humanos y pesca responsable “para hacer posible una vida digna al tiempo que se contribuye a la gestión pesquera” y garantizar “justicia, participación, sostenibilidad y autonomía”.

Hemos indagado los problemas que afectan a la pesca de pequeña escala, pero también hemos sacado tiempo para admirar y celebrar el dinamismo, flexibilidad técnica, inventiva, y, no menos importante, ¡la maestría en el canto, baile, teatro y poesía de los pequeños pescadores de la región!

Entre los asuntos de mayor amplitud que surgieron en el seminario, uno de los más evidentes (como quedó demostrado en las declaraciones enviadas al Simposio por la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica [CDB] y por la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar [DOALOS] de las Naciones Unidas) fue la sensación de que existe un reconocimiento creciente de los derechos de los pescadores de pequeña escala por parte de las instituciones internacionales, cada vez más comprometidas con esta causa. La Organización Internacional del Trabajo (OIT), por ejemplo, está trabajando en el sector de la pesca a pequeña escala: en asuntos referentes a la seguridad marítima, al derecho a un trabajo decente, a la mano de obra inmigrante, al trabajo infantil, a los derechos de las mujeres en el lugar de trabajo, etc.

Por su parte, la Asamblea General de las Naciones Unidas considera que “con el fin de conseguir una pesca sostenible, los Estados y las organizaciones nacionales e internacionales pertinentes deben facilitar la participación de los agentes de pesca de pequeña escala en la elaboración de políticas y en las estrategias de gestión pesquera”.

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) una vez más ha vuelto a centrarse en su principal misión: contribuir a liberar al mundo del hambre (el derecho al alimento) y la está reorientando hacia la búsqueda de métodos efectivos de ayudar a los países a cumplir con los Objetivos de Desarrollo del Milenio. “Todos coincidimos en que existe una necesidad urgente de recuperar y mejorar la pesca a pequeña escala”, declaró Ichiro Nomura, de la FAO, a la asamblea de Siem Reap.

Comparemos estas palabras con la atmósfera imperante en los setenta y los ochenta, cuando numerosos colaboradores de la FAO y de otros foros auguraban el declive de la pesca a pequeña escala y su sustitución por la producción industrial y a gran escala, dejando al sector de pequeña escala el papel de “ocupación de último recurso”.

A nivel internacional también ha aumentado la conciencia de que desarrollo significa algo más que crecimiento económico, como ponen de manifiesto una serie de compromisos globales sobre la gestión del medio ambiente y el aprovechamiento de los vínculos entre ambiente sostenible y explotación sostenible. Hoy se admite que el crecimiento económico por sí solo no basta para erradicar la pobreza, y que se necesitan además derechos, libertades y justicia social, (no sólo para apoyar el desarrollo sino como fines en sí mismos) para reflejar mejor el concepto de “estar desarrollado”. Los debates en los encuentros de Siem Reap recogieron esta impresión de que la calidad de vida (expresada como bienestar, satisfacción laboral, seguridad, cohesión social y supervivencia cultural, entre otros elementos) es importante, no sólo se trata de pescado y dinero.

Los participantes también señalaron que los derechos de acceso a los recursos no bastan por sí solos para conseguir el nivel deseado de seguridad y bienestar. Esta comprobación parece surgir de una mejor comprensión de la pobreza, la vulnerabilidad y la marginalización, según la cual la pobreza se considera consecuencia no sólo de unos escasos ingresos sino también de un control insuficiente sobre recursos económicos como los recursos pesqueros.

Hoy se admite que el crecimiento económico por sí solo no basta para erradicar la pobreza, y que se necesitan además derechos, libertades y justicia social

La reducción de la pobreza y la pesca sostenible se transforman así en algo más que una responsabilidad moral o una opción social: se vuelven una obligación jurídica. Este reconocimiento jurídico del derecho a la autodeterminación constituye el primer paso hacia la capacitación.

En medio de tantos debates sobre derechos e instituciones internacionales y redes

OPINIÓN

Hay que seguir trabajando

Los encuentros (seminario y simposio) de Siem Reap han sido de los más interesantes entre los organizados por el CIAPA en Asia, entre otros motivos por el alto perfil de sus participantes, con presencia de altos funcionarios de Pesca de varios países del sur y el sureste de Asia, así como de representantes de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). Todo ello en un congreso organizado conjuntamente con el Real Gobierno de Camboya.

El seminario pretendía determinar cómo entienden las organizaciones de pescadores y representantes comunitarios los derechos a los recursos costeros y las responsabilidades que de ellos derivan. El simposio se constituyó en plataforma para que los gobiernos explicasen sus respectivas posiciones oficiales acerca de la gestión pesquera.

La representación de organizaciones e iniciativas de los varios países de la región fue muy rica e igualmente hubo una muy buena mezcla de hombres y mujeres (aunque no la deseada paridad de 50 a 50), algunas de ellas muy activas en las discusiones. Por otra parte, como de costumbre, las barreras lingüísticas fueron problemáticas y sólo los tailandeses, los indonesios y los vietnamitas pudieron seguir plenamente los

trabajos gracias a un servicio de interpretación. Los participantes de lengua tamil, cingalesa o bengalí no entendieron gran cosa; no obstante, todos participaron en los debates en grupos.

Algunos de los casos de estudio no pudieron exponerse en su totalidad al haberse presentado demasiado tarde, circunstancia que dificultó a los participantes la comprensión de ciertos temas. No se habló mucho de la geopolítica de las dos regiones. Sin embargo, en líneas generales, tanto el seminario como el simposio fueron procesos participativos, y dieron como fruto la Declaración de Siem Reap.

En los debates se subrayó el papel y alcance de las instituciones tradicionales en la afirmación de derechos y el ejercicio de responsabilidades. Con todo, resulta difícil yuxtaponer tales micro-instituciones (en general con predominio del género masculino) con el Estado.

Se discutió igualmente la percepción de los derechos desde la óptica de los derechos humanos y como una estrategia en el marco de la lucha por un cambio del modelo de desarrollo imperante. Las comunidades exigen algo más que meros derechos de uso o propiedad. Reivindican también el derecho de decidir quién puede usar los recursos y con qué fines. Un derecho entraña ciertas facultades y la facultad de la autode-

globales de apoyo, ha sido alentador ver que las diversas prácticas sociales y culturales continúan siendo muy importantes. Las instituciones tradicionales suelen ser especialmente vulnerables ante factores externos y puede ser que necesiten algún tipo de reconocimiento formal o jurídico. Llama la atención que varios gobiernos de la región, como los de Indonesia, Malaisia y Sri Lanka, hayan reconocido formalmente los derechos tradicionales.

Sin embargo, a pesar de la creciente valoración de sus contribuciones culturales y económicas, las pesquerías de pequeña escala se ven atenazadas por el desarrollo costero y la expansión de la agricultura en

humedales, en tierra, y por las pesquerías industriales y la enajenación de recursos acuáticos, en el mar.

La descentralización gubernamental, aunque recibida con cautela como un medio de facilitar la autonomía y la responsabilidad por la gestión a nivel local, no siempre resulta beneficiosa, como aprendimos de la experiencia en Indonesia. En dicho país, si bien la descentralización se ha traducido en una mayor autonomía en la gestión y el control de recursos, lo cierto es que también ha intensificado la presión sobre los recursos naturales. Ello se debe a que las instancias locales los utilizan para recaudar fondos, tras la pérdida de las transferencias presupuestarias que antes recibían del gobierno central.

Desde el punto de vista de los partidarios de la pesca de pequeña escala, el derecho a la pesca es fundamental. No obstante, es un derecho que debe ejercerse sin perjuicio de

Llama la atención que varios gobiernos de la región, como los de Indonesia, Malaisia y Sri Lanka, hayan reconocido formalmente los derechos tradicionales

terminación supone la principal vía hacia la capacitación.

El simposio destacó el acentuado contraste existente entre las posiciones y presentaciones de los dos grupos de países representados, los del Sur y del Sudeste de Asia. Los países del segundo grupo exhibieron mayor claridad y relevancia en sus planteamientos. Las presentaciones del SEAFDEC y del Centro Mundial para la Pesca también revistieron un gran interés. La primera organización destacó el papel de las instituciones y el acervo tradicionales en la gestión de pesca, a su vez, la segunda sostuvo que la gestión se basa sobre todo en las relaciones interpersonales y expuso factores que influyen en los medios de sustento.

Todos concordaron en que es muy difícil evaluar el tamaño de las poblaciones en las pesquerías multispecíficas con el fin de asignar cuotas comunitarias. Aun así, en un contexto de cogestión y de reconocimiento de derechos de custodia a los pescadores, estos últimos son los mejor emplazados para determinar la regulación de la pesquería.

De igual modo se abordó el tema de las organizaciones comunitarias tradicionales. Aunque considero que en algunos países asiáticos siguen siendo las únicas organizaciones que pueden ejecutar decisiones comunes, la verdad es que continúan estando dominadas por el sexo masculino. De ahí que se plantee la necesidad de explorar caminos para atraer a las mujeres al proceso de toma de decisiones. La escasez

de datos sobre las funciones y el espacio de las mujeres en la pesca fue un tema recurrente. Así y todo, los derechos de pesca continuaron siendo el tema central. Lamentablemente, faltó tiempo para analizar interrelaciones locales, nacionales y globales o para ocuparse de posibles estrategias. Si bien las organizaciones de tipo sindicalista continúan teniendo un papel muy importante que desempeñar, sus dinámicas actuales son limitadoras y además no están presentes en todos los países. Filipinas es el único de ellos donde existe un Código de Pesca que estas organizaciones pueden usar como base. También Camboya aplica una política de pesca progresista, pero las organizaciones aún están por crear. En Aceh, Indonesia, las leyes y derechos tradicionales están muy claros y los pescadores pueden negociar sus derechos con el gobierno central.

A mi juicio, el principal problema en Asia sigue siendo la falta de organizaciones de pescadores sólidas que entiendan realmente los derechos y responsabilidades en juego, y que puedan establecer medios para ejercerlos. Es indudable que encuentros como el de Siem Reap brindan a los dirigentes de organizaciones una perspectiva más amplia; sin embargo, hay que seguir trabajando a fondo en todos los países para difundir conocimientos al nivel de las bases y desarrollar estrategias de acción.

— Nalini Nayak (nalininayak@asianetindia.com), miembro del CIAPA, es la autora de este artículo de opinión

los derechos de otras partes, como pueden ser los consumidores, las generaciones futuras u otros usuarios del mismo recurso. Las reivindicaciones de derechos para la pesca de pequeña escala surgen con frecuencia cuando aparece un agravio cometido por un agente externo. No es nuestra intención perpetuar esta cadena de agravios al prójimo.

Desde Siem Reap se ha lanzado un mensaje fuerte a los gobiernos y organismos internacionales de que el transformar el mar de ser un recurso común a la propiedad privada será considerado por los pescadores de pequeña escala de la región como una violación de sus derechos.

En último término, lo que piden los participantes en el encuentro de Siem Reap es un derecho comunitario no transferible que autorice no sólo a explotar los recursos, sino también a decidir cómo deben utilizarse; un derecho que lleva asociada la responsabilidad de administrar los recursos y de garanti-

zar su acceso y su reparto equitativos dentro de las comunidades. 3

Para más información



rights.icsf.net/icsf2006/jspFiles/rights/stat-icPages/introduction.jsp

El dilema de las cuotas

Los pequeños armadores islandeses y su organización han negociado sus intereses dentro del sistema CIT, mientras siguen pendientes asuntos referentes al impacto negativo sobre pequeñas comunidades de baja

22

Islandia es uno de los países más ricos del mundo, y posiblemente el único país rico gracias a la pesca. Hace menos de diez años más del 70% de sus ingresos en divisas procedía de la pesca y sus productos derivados. Hoy en día, aunque el porcentaje ha bajado hasta 50%, el sector pesquero sigue siendo la primera fuente de entrada de divisas, muy por delante del turismo y otros sectores industriales.

Algunos de los caladeros más productivos se encuentran dentro de la zona económica exclusiva (ZEE) de Islandia. La corriente del Golfo por el sur y las corrientes frías del norte crean una mezcla de temperaturas y nutrientes que alimentan un medio extremadamente favorable para especies demersales como bacalao, eglefino, carbon-

de años como esclavos de los remos, se instaló por primera vez un motor en un bote de remos. La instalación de ese pequeño motor marcó el comienzo de la revolución económica del país en el siglo XX. La flota de pesca islandesa se motorizó, se construyeron arrastreros, al tiempo que se adoptaron tecnologías modernas. En pocas décadas Islandia pasó de la pobreza a la riqueza.

Flotas extranjeras

Durante el accidentado siglo XX Islandia amplió las fronteras de su actividad pesquera en cuatro ocasiones entre 1952 y 1975. El objetivo consistía en expulsar las flotas de arrastre extranjeras, sobre todo británica y alemana, amén de adquirir derechos soberanos sobre los caladeros. Estas pretensiones trajeron consigo las denominadas “guerras del bacalao”, en las que las pequeñas lanchas guardacostas islandesas se enfrentaron a las fragatas británicas y las vencieron. El apoyo de otras naciones fue casi inexistente (con la excepción de las Islas Faroe, con una población de 45.000 habitantes); sin embargo, por pura coincidencia, poco después del último conflicto sobre los caladeros islandeses en 1975, los Estados del mundo entero establecieron los límites de sus ZEE en 200 millas náuticas.

Aunque los caladeros islandeses eran, y siguen siendo, productivos, no dejan de ser limitados. En 1983, el Instituto Islandés del Mar (IIM) presentó un “libro negro” en el que se constataba el mal estado de las poblaciones y la necesidad de reducir el esfuerzo pesquero. Este informe llevó a la implantación del sistema de gestión de cuotas individuales transferibles (CIT) en 1984. En un primer momento, el principal fin de esta “medida temporal” pretendía ser “reforzar y proteger los bancos de peces” y “asegurar el desarrollo local”. Poco después, cuando se hizo patente que el sistema no conseguía

Con unos 6.000 pescadores, Islandia se encuentra entre los 15 países que más pescan en el mundo

ero, perro del Norte y gallineta; especies pelágicas como capelán, arenque y merlán, y crustáceos como el langostino.

Islandia tiene una población de 310.000 habitantes. Los 1.600 buques de pesca capturan entre 1,5 y 2,2 toneladas por año, de las cuales unas 400.000 toneladas son especies demersales y el resto son especies pelágicas que se destinan cada vez más al consumo humano. Con unos 6.000 pescadores, Islandia se encuentra entre los 15 países que más pescan en el mundo y registra la proporción más alta del mundo de desembarques por pescador (de 300 a 400 toneladas). Los islandeses también están casi a la cabeza en el consumo de pescado per capita.

La historia de la nación islandesa es la historia de su pesca. En 1902, tras centenares

El autor de este artículo es **Arthur Bogason** (arthur@smabatar.is), miembro de la Asociación Nacional de Pequeños Armadores de Islandia (NASBO)

ni lo uno ni lo otro (aunque sí demostró su eficacia en poner la “propiedad común” en las manos de un pequeño grupo), estalló la polémica sobre las ventajas y desventajas del sistema de CIT.

Los sondeos indican que un 70% de los islandeses está en contra del sistema de CIT. No obstante, ese descontento nunca se ha reflejado en las elecciones generales. En las del 12 de mayo de 2007 el único partido que abogaba por la abolición del régimen CIT obtuvo menos del 8% de los votos emitidos. En el programa del nuevo gobierno (una coalición entre el Partido de la Independencia y los social demócratas con una amplia mayoría en el parlamento) figura la “estabilidad al sector pesquero”. Así las cosas, no parece que se vaya a tocar el régimen de CIT.

El 5 de Diciembre de 1985, apenas dos años después de la implantación del régimen de CIT, los armadores islandeses de buques pequeños fundaron la Asociación Nacional de Armadores de Pequeñas Embarcaciones (NASBO en sus siglas en inglés) en respuesta al nuevo régimen de gestión pesquera. La legislación islandesa define los buques pequeños como aquellos con tonelaje de registro bruto de hasta 15 toneladas (TRB) y eslora menor de 12-13m.

Los armadores de pequeños pesqueros tuvieron la suerte de darse cuenta rápidamente de las amenazas que el régimen de CIT representa directamente para los pescadores de pequeña escala. La creación de la NASBO cambió las tornas para estos armadores y tal vez sea el mejor ejemplo de la conveniencia de que los armadores de pequeña escala, los pescadores de bajura y artesanales se unan para poder influir en su futuro. En 1984, cuando se instauró el sistema CIT, el contingente total atribuido a los buques pequeños era de 8.300 toneladas de bacalao y prácticamente nada de otras especies. Más recientemente, esta flota ha pescado entre 80 y 85.000 toneladas de demersales, lo que supone más del 20% del total admisible de captura (TAC) de las principales especies demersales.

La NASBO es la única organización de pequeños armadores de Islandia y se compone de 15 organizaciones regionales. A pesar de las numerosas tentativas de desestabilización por parte de la asociación de arrastreros, e incluso de algunos políticos, su unidad jamás se ha resquebrajado. Por supuesto, esta cohesión constituye uno de los principales motivos de su éxito.

La NASBO fue la única organización islandesa de pesca que ya en un primer momento protestó contra el régimen de CIT. Para empezar, exigió un trato diferenciado para los pequeños armadores aduciendo que los buques pequeños no debían resentirse de ningún modo de la necesidad de reducir el esfuerzo pesquero. Antes al contrario, dicha carga debía recaer sobre los arrastreros, a los que muchos achacaban la situación actual de las poblaciones. La clase política parecía aceptar en gran medida esta lógica y la ciudadanía también se puso de parte de los pequeños armadores. Por otro lado, otras organizaciones de pesca se enfrentaron a la NASBO, con la que mantienen unas relaciones frías hasta hoy.

De 1984 a 1991 el sector islandés de pequeños pesqueros permaneció fuera del régimen de CIT. Se establecieron una serie de restricciones “blandas”, pero el acceso era libre, y el número de embarcaciones aumentaba a diario. En 1984, el sector de buques pequeños contaba con menos de 900 embarcaciones, casi todas ellas de madera, viejas y lentas. La media de edad de sus propietarios era avanzada. En 1991, los pequeños pesqueros superaban los 2.000, casi todos nuevos, de fibra de vidrio, rápidos y con tripulaciones jóvenes. Los desembarcos atribuidos al sector aumentaron de forma proporcional, hasta tal punto que el gobierno debió ceder a la presión de otras organizaciones y obligó a la mitad del sector de pequeña escala (1.043 buques, todos por encima de 6 toneladas de TRB) a integrarse

ARTHUR BOGASON



Una de las pequeñas embarcaciones de última generación que se acerca al límite de 15 toneladas, equipada con líneas automáticas y demás sofisticaciones tecnológicas

al régimen de CIT, junto con los arrastreros y buques de mayor tamaño. Gracias a su resistencia, la NASBO impidió la integración forzosa de todas sus embarcaciones miembros.

Con todo, la legislación carecía de restricciones sobre la posibilidad de transferir las cuotas, con lo que afloró una de las prin-

La subida de los precios de las cuotas aportaba más argumentos a favor de la venta del negocio. Algunos de los que vendieron regresaron después al sector, pero otros lamentan la venta de sus buques y hoy se sienten amargados y excluidos

cipales amenazas del sistema de CIT: entre el 1 de enero de 1991 y el 1 de septiembre de 1994 las grandes compañías pesqueras compraron 700 de los 1.043 buques pequeños, transfirieron las cuotas a sus arrastreros, desguazaron los barcos comprados, que ni siquiera pudieron venderse como embarcaciones de recreo, (para evitar que volvieran a entrar en la pesquería, y, para más inri, aprovecharon los derechos de renovación para ampliar sus arrastreros. Hoy en día sólo quedan 110 de esos 1.043 barcos.

¿Cómo pudo pasar algo así? ¿Acaso los barcos no eran eficientes o su rendimiento poco satisfactorio? No parece que fuese así. Alrededor de 1990, y durante unos pocos años, los contingentes de bacalao se redujeron a mínimos históricos; circunstancia que afectó especialmente a la flota de pequeña escala, carente de derechos para pescar otras especies. Al depender por entero del bacalao, fue la flota más sufrió durante este periodo.

En esta coyuntura se hizo sentir otro de los aspectos menos atractivos del régimen de CIT: al tiempo que se recortaban las cuotas del bacalao aumentaban las de otras especies.

De este modo, el impacto sobre los buques grandes y arrastreros fue, con frecuencia, mucho menor, en comparación con los pequeños pesqueros. Sin una cuota suficiente, el pequeño armador era incapaz de mantener a su familia y su barco. La subida de los precios de las cuotas aportaba más argumentos a favor de la venta del negocio. Algunos de los que vendieron regresaron después al sector, pero otros lamentan la venta de sus buques y hoy se sienten amargados y excluidos.

El resto de la flota de pequeña escala (unos 1.000 buques), la parte que no se vio arrastrada hacia el régimen de CIT empezó a avanzar. Pese al endurecimiento de las normas, persistían algunas lagunas jurídicas que estos armadores aprovecharon para construir nuevos barcos, de mayor tamaño y mucho más eficientes, si bien continuaron fuera del régimen. El sector de pequeña escala volvió a florecer. Varias de sus unidades incluso acometieron mareas de varios días.

En cuanto los desembarcos empezaron a aumentar, se repitió la misma historia. La presión constante de otras organizaciones rivales obligó al gobierno a incluir, lenta pero inexorablemente, a esta flota en un régimen de CIT, pero esta vez con ciertas diferencias. Este proceso concluyó en 2004 con la integración de los 300 barcos restantes. Desde entonces, todas las pequeñas embarcaciones de Islandia operan dentro del régimen "pequeño" de CIT -a excepción de las 110 mencionadas anteriormente que ya en 1991 se habían incorporado al régimen "grande".

Contrariamente a lo ocurrido entonces, actualmente se permite a los buques pequeños utilizar palangres de deriva y líneas manuales. Además, se han instaurado barreras contra la transferencia de cuotas entre esta flota y la grande. Asimismo, la NASBO ha negociado con el gobierno que los armadores pequeños puedan comprar o arrendar cuotas del régimen de los "grandes", posibilidad que han aprovechado en gran medida.

Ahora mismo hay alrededor de 800 embarcaciones pequeñas activas en Islandia, 690 en el régimen "pequeño" y 110 en el "grande". La disminución del número de unidades de pequeña escala se explica por el hecho de que la última generación de buques pequeños apura al máximo el límite de arqueo de la categoría (15 toneladas), a fin de reunir en uno las cuotas de varios más pequeños y poder pescar ininterrumpidamente durante todo el año.

Como era de esperar, ya hay quien pregunta si no se van a eliminar las barreras que impiden la transferencia de cuotas. Es poco probable. No parece que exista voluntad política y, a fin de cuentas, fueron los propios armadores de pequeña escala quienes las exigieron. El recuerdo de 1991 aún está fresco.

La NASBO ha abogado por que se tenga en cuenta el arte empleado, señalando que debe premiarse la utilización de artes respetuosos con el medio ambiente. Tras años

de batalla, el gobierno Ha recogido una de sus ideas: la “recompensa por palangre”.

Las embarcaciones que utilizan palanques y que desembarcan capturas a diario obtienen una menor reducción de sus cuotas (un 13% menos de reducción). Esto supondrá un suplemento de cerca de 6.000 toneladas en la campaña 2006-2007 (con inicio el 1 de septiembre) para los desembarcos de la pequeña escala que realizan buques cuyo centro de operaciones suele encontrarse en pequeñas comunidades de la costa.

Al comienzo de cada campaña se reservan unas 5.300 toneladas de “cuotas comunitarias” que se distribuyen entre las pequeñas comunidades de pescadores (con población inferior a 1.500 habitantes), y gestionan las autoridades locales. Esta maniobra ha supuesto un jugoso suplemento para los desembarcos de los buques pequeños.

Las cuotas comunitarias se introdujeron a principios de los noventa, tras los recortes de las cuotas de bacalao. Fueron el resultado de la presión ejercida por las pequeñas comunidades pesqueras, quienes se ampararon en el principio rector de fomento del “desarrollo regional” de la legislación islandesa.

Numerosos armadores opinan que las cuotas comunitarias deberían abolirse y añadirse a la “recompensa por palangre” para reforzar el empleo de artes de poco impacto.

La NASBO lleva protestando contra el régimen de CIT desde 1985, advirtiendo de los peligros que entraña no sólo para las poblaciones de peces, sino también para el sector a pequeña escala y las pequeñas comunidades de bajura. Sin embargo, el tema de si el régimen de CIT protege o no a las poblaciones es extremadamente complejo.

Mientras que el IIM sostiene que el estado de los recursos de bacalao es preocupante, los pescadores declaran que las poblaciones se han recuperado totalmente. Aducen desembarcos y capturas por unidad de pesca sin precedentes, insistiendo en que nunca habían visto tal abundancia de pesca en los caladeros.

Si los pescadores tienen razón, la metodología del IIM y su reputación corren peligro de ser cuestionadas y quedar en ridículo. En cambio, si es el Instituto el que está en lo cierto, habrá que recortar las cuotas, con las consecuencias que de ello se puedan derivar de nuevo para el sector a pequeña escala. Para complicar más las cosas, tanto pescadores como científicos coinciden en el

buen estado de otras poblaciones como, por ejemplo, las de eglefino.

Se plantea entonces la cuestión: ¿realmente importa el tipo de sistema de gestión que se aplique? Cuando se recortaron las cuotas de bacalao hasta alcanzar mínimos históricos en los noventa, los detractores del régimen de CIT se alzaron en armas. Más adelante, en la misma década, cuando se volvieron a aumentar las cuotas, los partidarios de las CIT se congratularon de la existencia del sistema. En este sentido la actual situación de las islas Faroe resulta ilustrativa. Las autoridades de las Faroe implantaron hace 11 años un sistema basado en el número de días en el mar. Hoy en día la población de bacalao en torno a las islas está menguando.

La mayoría de los pescadores en Islandia y las Faroe sostienen que se trata de variaciones naturales, algo que los regímenes de gestión pueden afectar tal vez de forma marginal. Al mismo tiempo, todos coinciden en que debe cerrarse el acceso a los recursos pesqueros, excepto a los buques más pequeños que faenan con líneas manuales. El vertiginoso desarrollo de las tecnologías hace que el acceso libre para todos sea insostenible. Vale la pena recordar que en 1979 el panorama para los pescadores islandeses era tan negro que muchos se convencieron de que los caladeros estaban muertos definitivamente. Para su sorpresa, la campaña in-

ARTHUR BOGASON



Uno de los barcos pequeños más antiguos, pescando en las cercanías de un iceberg. Actualmente en Islandia hay unos 800 buques pesqueros pequeños en activo



26

Gudni Ásgrímsson, un pescador de pequeña escala, que faena junto con su padre, en Vopnafjörður, Islandia, con un perro pintado recién pescado

vernal de 1991 resultó ser una de las mejores de la historia.

La resistencia de los pequeños armadores al régimen de CIT no es tan universal como antes. Muchos cuentan hoy con cuotas suficientes, y, después de años de lucha por tener una porción justa del sector, valoran la moderación y la oportunidad de trabajar en base a lo que ya tienen.

No es fácil ver qué régimen podría reemplazar al de CIT, en caso de que se aboliera. Aunque, a fin de cuentas, una vez cerrado el acceso, ¿acaso el sistema que se aplique a la gestión pesquera preocupa mucho a los islandeses? Quizá sí, quizá no. De todos modos, los derechos de pesca muy probablemente seguirán siendo transferibles y en cada sistema existe un cierto grado de desperdicio: ya sea por los descartes en un régimen de CIT como por la depreciación de las capturas en un régimen de días en el mar, donde se da la tentación de pescar lo más posible en un plazo de tiempo determinado a expensas de la calidad.

¿Es posible combinar los dos sistemas? Es un el experimento que se hizo en Islandia, y que sacó a la luz lo peor de cada uno. Podría pensarse que la solución pasaría por prohibir la posibilidad de transferir los derechos de

pesca. Ahora bien, ¿qué consecuencias tendría tal medida? En Islandia, los derechos van acoplados a las embarcaciones. Si un armador decide vender su barco (algo que difícilmente podría prohibirse), ¿qué pasaría con sus cuotas? Si se trata de asegurar que las cuotas permanezcan en una comunidad, compradores y vendedores pueden sencillamente estipular que el número inicial de embarcaciones permanezca invariable.

Sin garantías

Sobre el papel, los derechos de pesca se quedarían en la comunidad. ¿Serviría de algo hacer obligatorio el desembarco de la cuota en la misma comunidad? Tal paso no garantizaría que el pescado se procese allí mismo, ni que la tripulación sea local. Cualquier empresa de transformación islandesa podría adquirir las capturas y los marineros podrían ser de cualquier sitio. ¿Sería posible obligar a transformar el pescado en la comunidad?, ¿a abrir nuevas plantas de transformación regentadas por locales? Es algo inimaginable.

La legislación islandesa concede a los municipios derechos preferenciales para la compra de buques en venta dentro de sus límites territoriales. Esta prerrogativa legislativa, sin embargo, raramente se ha utilizado. Lo que ocurre es que una vez que se ha instaurado un régimen en que los dere-

SAMUDRA

EN
SIEM REAP

S E M I N A R I O S O B R E D E R E C H O S D E L C I A P A

EL PROGRAMA DE HOY

- Sesión inaugural
- Casos de estudio de países
 - Filipinas
 - Camboya
 - Tailandia
 - Indonesia
 - India
 - Bangladesh
- Mesas redondas
- Cena de bienvenida

BREVEMENTE

Los seminarios y las conferencias, por muy interesantes que se presenten, pueden resultar agotadores y poner a prueba la paciencia incluso de los más entusiastas. Esperemos que esto no ocurra en esta ocasión. Con el propósito de interesaros en el programa y ayudaros a seguirle la pista, presentamos el primer número de *SAMUDRA en Siem Reap*, un boletín que os mantendrá informados de todo lo ocurrido en los seis días de seminario y simposio. Esperamos que estas hojas se transformen asimismo en un foro de intercambio de experiencias, ideas y opiniones. Si deseáis hacer alguna aportación contactad por favor con el equipo *SAMUDRA* o con la Secretaría del CIAPA. Huelga señalar que las opiniones aquí recogidas no tienen por qué representar la postura oficial del Colectivo. 

¡Som Svakum!

Bienvenidos a Camboya, bienvenidos a Siem Reap y bienvenidos al Seminario y al Simposio del CIAPA sobre comunidades pesqueras de pequeña escala y gestión de pesquerías en Asia.



En todos los rincones de Asia millones de personas dependen de la pesca para sobrevivir: este sector es una fuente importantísima de alimentos, empleo, ingresos y divisas. Según la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), de los 47,6 millones de personas dedicadas a la pesca y la acuicultura a tiempo completo o parcial en todo el mundo, 42,3 millones viven en Asia, lo que supone el 89% del total. La mayoría son pescadores de pequeña escala o artesanal, que se ganan la vida a duras penas con los recursos pesqueros de bajura o de aguas interiores.

Salta a la vista que es necesario tutelar y asegurar el derecho de los pescadores de pequeña escala y de sus comunidades al sustento y a los recursos (tanto terrestres como marinos) y el derecho a la propiedad o disfrute continuados de las zonas costeras donde habitan y de las otras tierras que usan tradicionalmente. Esta idea ha aparecido reiteradamente en todos los encuentros organizados por

el CIAPA y constituye la piedra angular de este seminario y de este simposio.

El seminario consiste en un encuentro de tres días para organizaciones de pescadores y ONG, investigadores y activistas del continente asiático. A continuación se celebrará el simposio, al cual se ha invitado a representantes de los gobiernos y de organizaciones internacionales.

Los objetivos específicos de estos dos encuentros son los siguientes:

- revisar las experiencias de enfoques regidos por derechos para la gestión pesquera, tanto tradicionales como modernos, y discutir su pertinencia y su alcance en el contexto asiático;
- contribuir a la mejora general de la eficiencia de la gestión pesquera mediante el fomento de la pesca responsable a pequeña escala y de los derechos de las comunidades pesqueras de pequeña escala, y
- abogar por políticas que reconozcan los derechos de las comunidades

pesqueras a las zonas costeras y a los recursos que utilizan tradicionalmente.

Esperamos que el seminario y el simposio arrojen como resultados:

- mayor visibilidad y conocimiento de los sistemas comunitarios existentes en el contexto asiático para la regulación y gestión pesquera, y una comprensión de su pertinencia con miras a la gestión pesquera;
- mayor visibilidad y conocimiento sobre los temas relativos a las comunidades pesqueras y sus derechos a habitar y explotar las zonas costeras;
- mayor capacidad de las comunidades pesqueras

(...sigue en la p. 3)

También en este número

Historia	2
Hablar de derechos ...	2
Camboya	3
Siem Reap	4
Lecciones de jemer	4



Las concesiones pesqueras en Camboya

Se cree que el régimen de concesiones pesqueras se introdujo en Camboya a finales del siglo XIX (en 1863), como parte del sistema de vasallaje feudal imperante durante el reinado del rey Norodom. Los ingresos recaudados se utilizaban para pagar a los franceses que, por su parte, mantenían a raya a los vecinos siameses. Sin embargo, el sistema se abandonó en 1884 por causa de varios levantamientos de los campesinos contra esta usurpación de las tierras de uso común. Dichas revueltas determinaron una reforma del régimen, que quedó oficialmente consagrada durante el protectorado francés en 1908. Se incorporó personal capacitado, se introdujeron estrictas medidas de conservación y administración y se incluyeron algunas mejoras sociales para dar satisfacción a los campesinos. Merece la pena señalar que entre estas reformas se contaban los siguientes elementos: fijación de temporadas de pesca, establecimiento de zonas de veda, restricción de determinados artes y aparejos, garantía de derechos de acceso razonables para las aldeas locales (7% del total de la zona de concesión) y la creación de un instituto de investigación para la pesca. Las rentas generadas por este sistema de gestión organizado sirvieron para financiar obras de infraestructura pública en Camboya, como carreteras y vías férreas, incluso con posterioridad a 1950. Después de la independencia, en 1954, se estableció un nuevo marco legal para la pesca con la promulgación de la Ley de Pesca de 1956.

En los primeros años de independencia volvieron a surgir conflictos en torno al régimen de concesiones. Las elites que se beneficiaban de ellas intentaron sofocarlos y en un primer momento lo consiguieron. Sin embargo, el rey Norodom Sihanouk logró dismantelar algunas de las concesiones. En los años sesenta no era raro enterarse de la muerte de titulares

y administradores de las concesiones por causa de riñas con funcionarios locales y campesinos. Es probable que los grupos armados que posteriormente se incorporaron a los Jemeres Rojos tuviesen algo que ver en el asunto. En 1973 Lon Nol abolió la totalidad de las concesiones de pesca y en 1975, con la llegada al poder de los Jemeres Rojos, la pesca fue abandonada prácticamente por completo. Los pescadores fueron expulsados de sus aldeas e incluso se intentó convertir las marismas en arrozales. Contrariamente a lo que hicieron con las personas, especialmente las de origen vietnamita, los Jemeres Rojos dejaron en paz a los peces del lago Tonlé Sap. Las poblaciones florecieron durante esta época.

La actividad pesquera se reanudó durante el gobierno socialista y prosoviético de la República Popular de Kampuchea establecido después del derrocamiento de los Jemeres Rojos en 1979. De acuerdo con la ideología imperante, se intentó desarrollar concesiones de tendencia socialista, cuya titularidad se concedía a grupos solidarios de familias de pescadores, denominados "krom smaki nesat". El pago por la concesión se realizaba en especie, con las capturas en fresco o en salazón. Por tanto, al cabo de más de un siglo, los pescadores entraban en una fase en la que disponían de una cierta libertad para faenar donde quisiesen. Además, la pesca era abundante, ya que durante la época jemer apenas se había explotado. Durante esta fase muchos vietnamitas, pescadores avezados, entraron en Camboya.

Muchos de ellos se establecieron en Tonlé Sap, construyendo aldeas flotantes, puesto que carecían de derechos a la tierra. A mediados de los ochenta, con la Unión Soviética en pleno torbellino político, el gobierno se vio abocado a buscar fuentes alternativas de financiación para administrar el país y mantener contentos a los altos cargos del partido. El régimen de

(...sigue en la p. 3)

— Extracto de *Cambodia's Aquarian Reforms: The Emerging Challenges for Policy and Research* (Reformas del agua en Camboya: Desafíos emergentes para la política y la investigación), de John Kurien, So Nam y Mao Sam Onn

Hablar de derechos

La jerga de los derechos de pesca

Para navegar por el proceloso mar de los derechos de pesca, veamos esta sopa de letras.

BMU	Unidades de gestión de playa
CDQ	Cuota de desarrollo comunitario
CPR	Derechos de propiedad comunitaria
CRZ	Zona de regulación costera
DAP	Acceso específico
IFQ	Cuota pesquera individual
ITQ	Cuota individual transferible
IVQ	Cuota individual viable



LAPP	Programa de acceso preferencial limitado
MBI	Instrumentos (o incentivos) orientados al mercado
MPA	Áreas marinas protegidas
MSY	Rendimiento máximo sostenible
MVQ	Cuota viable mínima
NTZ	Zona de captura cero (también conocida como "reserva marina")
SPA	Área protegida de conservación
TAC	Total admisible de capturas
TURF	Derechos de explotación pesquera territorial

Página web del Seminario

Coincidiendo con el transcurso del seminario de Siem Reap, el CIAPA lanza una página web centrada exclusivamente en los temas que allí se discuten. Puede consultarse en: www.icsf.net/icsf2006/jspFiles/rights/

(Som Svakum...viene de la p. 1)

y de las organizaciones que las representan a la hora de defender políticas que salvaguarden el derecho de las comunidades a las tierras litorales que usan tradicionalmente;

- mayor capacidad de las comunidades pesqueras y de las organizaciones que las representan a la hora de defender políticas destinadas a la aplicación de regímenes de gestión costera y pesquera que sean equitativos, sostenibles y apropiados para las pesquerías artesanales y de pequeña escala en el contexto asiático; y
- reconocimiento por parte de los gobiernos de las propuestas formuladas por las comunidades pesqueras y sus organizaciones en el ámbito de la gestión costera y pesquera.



(Historia de...viene de la p. 2)

concesiones se reveló como un bocado interesante para conseguir ambos fines.

En 1987, el gobierno de Camboya promulgó la Ley N° 33 de 1987 sobre Gestión y Administración Pesquera, inspirada en la Ley de Pesca de 1956. La nueva norma se aplica tanto a las aguas marinas como a las aguas interiores y utiliza la idea de "dominio", basada en el concepto jurídico francés de "dominio público": propiedad estatal no enajenable. Las actividades de captura se clasifican en tres categorías: pesca a gran escala (concesiones que salen a subasta, también llamada pesca industrial), pesca a mediana escala (con artes como salabardos, jábegas y otros, sujetos a licencia; también llamada pesca empresarial) y pesca a pequeña escala (artes pasivos como el palangre individual, el esparavel y pequeñas redes de enmalle; denominada asimismo pesca familiar).

Un decreto publicado en 2005 sobre Gestión de la Pesca Comunitaria ha vuelto a poner en el candelero el debate sobre la continuidad del sistema de concesiones. No obstante, si la historia nos ha enseñado algo, es que el tema todavía no está cerrado.



CAMBOYA: ALGUNOS DATOS

Nombre del país:

Nombre oficial completo:
Nombre oficial abreviado:
Nombre local completo:

Reino de Camboya
Camboya
Preahreacheanachakr Kampuchea
(pronunciación aproximada)

Nombre local abreviado:

Kampuchea

Nombres usados con

anterioridad:

Reino de Camboya, República Jemer,
Kampuchea Democrática, República Popular de
Kampuchea, Estado de Camboya

Forma de Gobierno:

Democracia multipartidista bajo monarquía
constitucional

Capital:

Phnom Penh

Superficie:

Total:

181,040 km²

Terrestre:

176,520 km²

Acuática:

4,520 km²

Fronteras terrestres:

Longitud total: 2,572 km

Países fronterizos:

Laos 541 km, Tailandia 803 km,

Vietnam 1,228 km

Longitud de costa:

443 km

Zonas de influencia marítima:

aguas territoriales:

12 millas náuticas (mn)

zona adyacente:

24 mn

zona económica exclusiva:

200 mn

plataforma continental:

200 mn

Población:

13,881,427 Million

Grupos étnicos:

Jemer 90%, vietnamita 5%, chino 1%, otros 4%

Religiones:

Budismo theravada 95%, otras 5%

Idioma oficial:

Jemer (95%)

Otros idiomas hablados:

Francés, inglés

Divisa:

Riel (1 USD=3.987 Rieles)

La mayoría de los camboyanos se consideran jemeres, descendientes del Imperio de Angkor, que llegó a extenderse por gran parte del sudeste asiático y alcanzó su punto culminante entre los siglos X y XIII. Los ataques de los pueblos thai y cham (este último procedente del actual Vietnam) debilitaron el imperio y dieron paso a una larga decadencia. El rey puso el país bajo la tutela de Francia en 1863 y en 1887 Camboya se incorporó a la Indochina francesa. Después de la ocupación japonesa durante la segunda guerra mundial, Camboya adquirió la independencia plena de Francia, en 1953.

En abril de 1975, después de cinco años de lucha, el ejército comunista de los Jemeres Rojos tomó Phnom Penh y evacuó las ciudades y los poblados. Durante el régimen de los Jemeres Rojos de Pol Pot, al menos un millón y medio de camboyanos murieron ejecutados, por extenuación debido a trabajos forzados o de hambre. En diciembre de 1978 la invasión por parte de Vietnam expulsó a los Jemeres Rojos hacia las zonas rurales, comenzando un período de ocupación que duró diez años y de

guerra civil que alcanzó casi trece. Los Acuerdos de Paz de París de 1991 instauraron las elecciones democráticas y una tregua que no fue completamente observada por los Jemeres Rojos.

En 1993 se celebraron unas elecciones bajo los auspicios de las Naciones Unidas, que consiguieron restaurar una situación de tranquilidad relativa bajo un gobierno de coalición. Las luchas partidistas acabaron con ese primer gobierno de reconciliación en 1997; pero se convocó una segunda ronda de elecciones generales en 1998 gracias a la cual se formó un segundo gobierno de coalición y se recuperó la estabilidad política. Las últimas divisiones que quedaban de los Jemeres Rojos se rindieron a principios de 1999. Algunos de sus dirigentes están a la espera de juicio en un tribunal convocado por las Naciones Unidas para juzgar crímenes contra la humanidad. Las elecciones de 2003 fueron bastante tranquilas, si bien los partidos rivales tardaron un año en formar un gobierno de coalición. —Extracto de *The World Factbook*, abril 2007

Siem Reap: *un hormiguero*

Traducido de la lengua jemer, “Siem Reap” significa literalmente “Siam vencido” y hace referencia a una victoria jemer contra el vecino reino de Tailandia. No obstante, hoy en día las únicas hordas campantes por este rincón del mundo son turistas de camino a Angkor. El lugar, antaño una pintoresca aldea, se ha convertido en el mayor campo de construcción y en la ciudad más pujante del país.

Al ser la puerta de entrada de los famosos templos de Angkor, Siem Reap se ha transformado en una ciudad dinámica con modernos hoteles y edificios. Ahora bien, a pesar de la influencia internacional, Siem Reap y sus habitantes han sabido conservar en gran medida su imagen, su cultura y sus tradiciones.

Capital de provincia, Siem Reap conserva arquitectura de estilos colonial y chino en el antiguo barrio francés, en torno al mercado viejo. En el centro se encuentran espectáculos

de danza tradicional, tiendas de artesanía, granjas de gusanos de seda y en las afueras se pueden ver arrozales, aldeas de pescadores y un refugio de aves cerca del gran lago de Tonlé Sap.

La ciudad constituye un aglomerado de pequeñas aldeas a lo largo del río Siem Reap. Esos poblados se fueron estableciendo alrededor de una serie de pagodas budistas (wat) que jalonan el río desde Wat Preah En Kau Sei, al norte, hasta Wat Phnom Krom, al sur, donde el Siem Reap se funde con el lago Tonlé Sap.

El centro urbano se sitúa en torno a la calle Sivutha y al barrio de Psar Chas (el mercado viejo), donde se encuentran antiguos edificios coloniales, así como los distritos comerciales. El barrio de Wat Bo está lleno de albergues y restaurantes, mientras que en el de Psar Leu abundan las pequeñas tiendas.

— Adaptado de Wikipedia y Wikitravel.

Organización

Secretaría de la Conferencia

Junto a la sala de reuniones, Preah Khan Hotel (Extensión 832)

Inscripción / Viajes:

Ranjana/ Secretaría del CIAPA

Direcciones de los Hoteles:

Majestic Angkor Hotel:
National Road No. 6 (Airport Road)
Krous Village,
Svay Dangkm Commune
Siem Reap, Camboya.
Tel: (855) 63 969 682
Fax: (855) 63 969 687/681
Correo electrónico:
info@majesticangkor.com
Sitio web: www.majesticangkor.com

Preah Khan Hotel
National Road No. 6 (Airport Road)
Phum Grous, Sangat Svay
Dong Kon, Siem Reap 17000
Camboya
Tel: (855) 637 66888
Fax: (855) 637 66889
Correo electrónico:
dinkeo@preahkhanhotel.com
Sitio web: www.preahkhanhotel.com

Lengua franca

La gran mayoría de los camboyanos habla jemer, una lengua del grupo mon-jemer. Su único pariente cercano es la lengua de los mon, un grupo minoritario de Birmania. Está igualmente emparentado, aunque a distancia, con el tailandés y algunas lenguas indonesias. Igualmente, incorpora préstamos del vietnamita, el chino, el pali, el francés y el inglés. La escritura se deriva del alfabeto devanagari y a primera vista recuerda la escritura tailandesa.

Por sólo tres dólares

A continuación algunas cosas que se pueden comprar en Siem Reap por tres dólares... ¡pero hay que regatear!

3 botellas de cerveza Lao
2 cuencos de sopa de fideos
3 días de alquiler de una bicicleta
medio día de alquiler de un mototaxi

Lecciones de Jemer

bienvenido	<i>Som Svakum</i>	Estoy bien	<i>Khnhom Soksabay</i>
Hola	<i>Chhom Reap Suor/ Suor Sdey</i>	Gracias	<i>Chhea Te</i>
Buenos días	<i>Arun Suor Sdey</i>	De nada	<i>Or Kun</i>
Buenas tardes	<i>Tivea Suor Sdey</i>	De acuerdo, vale	<i>Min Oy Te</i>
Buenas tardes/noches	<i>Sayon Suor Sdey</i>		<i>Oth Banhha/ Yol Prom</i>
Buenas noches	<i>Riet Trey Suor Sdey</i>	Sí	<i>Bath (hombre)/ Chass (mujer)</i>
Adiós	<i>Chhom Reap Lea</i>	Por supuesto	<i>Pit Chhea Ban</i>
¿Cómo está?	<i>Teu Neak Soksabay</i>	Sin duda	<i>Bra Kot Nas</i>
	<i>Chhea Te?</i>	Un momentito	<i>Som Cham Muoy/ Phlet</i>

“

...Allí donde hay agua, hay peces. Si cuidamos del agua, los peces cuidarán de nosotros...

— Proverbio jemer

”

...Y mañana

- Presentaciones de los grupos
- Iniciativas de gestión costera
- La experiencia de Noruega

SAMUDRA con Siem Reap es una publicación especial elaborada por el equipo de SAMUDRA para el Seminario del CIAPA sobre “Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia” que se celebra en Siem Reap, Camboya.

SAMUDRA

EN
SIEM REAP

S E M I N A R I O S O B R E D E R E C H O S D E L C I A P A

El programa de hoy

- **Presentaciones de los grupos**
 - Filipinas, Vietnam
 - Indonesia, Malaisia, Tailandia
 - Bangladesh, Pakistán, Sri Lanka, India
 - Camboya
- **Presentación del SEAFDEC**
- **Perspectiva de género**
- **Debates en grupo**

Los hechos

Según la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, de los 47,6 millones de pescadores dedicados a la pesca y la acuicultura, a tiempo completo o parcial (el caso más frecuente) en todo el mundo, 42,3 millones, el 89%, viven en Asia.

China cuenta con el mayor número de pescadores y piscicultores, seguida por India, Vietnam, Indonesia, Bangladesh y Filipinas. La mayoría de estos pescadores y piscicultores trabajan a escala pequeña o artesanal y se ganan la vida a duras penas con los recursos de las aguas de bajura e interiores.

El Banco Asiático de Desarrollo calcula que las pesquerías artesanales y de pequeña escala en Asia contribuyen en como mínimo un 50% a la producción pesquera total, constituyendo asimismo una importante fuente de empleo en el medio rural. 

Inauguración del seminario: Criterios y principios a favor de las personas pobres

El primer día del seminario, poco después de terminarse la inscripción de los casi 50 participantes procedentes de diez países, los trabajos arrancaron al son de los acordes patrióticos de Nokoreach, el himno nacional de Camboya. A las breves palabras de bienvenida de Chandrika Sharma, secretaria ejecutiva del CIAPA, siguió una pequeña introducción al seminario efectuada por John Kurien, coordinador del equipo de organización del Colectivo, que saludó a la concurrencia en seis o siete idiomas!

Este tono internacional resultó de lo más adecuado para la ocasión, como demostró Kurien al repasar la historia del CIAPA y los principios que favorecieron su lanzamiento como una red internacional centrada en el Tercer Mundo. El Colectivo cuenta con miembros de la más variada procedencia, aunque todos comparten un denominador común que es el trabajar codo a codo con comunidades pesqueras artesanales y de pequeña escala en diversas partes del mundo.

John Kurien señaló asimismo que Camboya es el único país de Asia donde el Estado ha dado pasos de gigante a la hora de generar derechos para

las comunidades pesqueras y de intentar definir junto con ellas las responsabilidades ligadas a la gestión.

Este dato fue igualmente destacado por S.E. Nao Thuok, director general del Departamento de Pesca y Administración del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Real Gobierno de Camboya, en su discurso de apertura. Tras afirmar que el sector de pesca es crucial para las economías familiares y para la economía nacional, el director general expuso el objetivo perseguido por las reformas acometidas en dicho sector, que no es otro que "fomentar una amplia participación local en la gestión pesquera y una utilización eficiente, sostenible y equitativa de los recursos acuáticos vivos".

Este enfoque, centrado en las personas y en las comunidades, quedó también patente en la intervención de Ichiro Nomura, director general adjunto del Departamento de Pesca y Acuicultura de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

El representante de la FAO subrayó que la mejora de los medios de sustento de las

comunidades costeras y la sostenibilidad de los recursos de la pesca de los que dependen exigen una mayor atención, un fuerte compromiso y un esfuerzo colectivo. A juicio de este orador, cuando se definen políticas y estrategias para la gestión de la pesca a pequeña escala en los países en desarrollo, cabe adaptar sus criterios y principios a las circunstancias de las personas pobres.

Si la gestión de las pesquerías monoespecíficas en aguas septentrionales y subtropicales se considera difícil, la tarea se complica aún más en las pesquerías de especies y artes múltiples que son características en las zonas tropicales, continuó.

Nomura señaló la tendencia actual a favor de una creciente descentralización y

(...sigue en la p 3)

También en este número:

Reflexiones	2
Nokoreach	3
Perfil de organizaciones	4
Lecciones de jemer	4



Un poco de historia, un mucho de futuro

El CIAPA tuvo su origen en la histórica conferencia organizada en Roma en 1984 como contrapunto a la Conferencia Mundial de la FAO sobre Pesca, en la que estaban representados todos los Estados miembros. En esa ocasión abogamos acaloradamente por el derecho de las comunidades pesqueras de pequeña escala a participar plenamente en la conferencia de la FAO. Sin embargo, como esa participación resultó imposible, no nos quedó más remedio que organizar nuestra propia fiesta. Así fue como un centenar de organizaciones de pescadores y organizaciones en apoyo de 34 países se congregaron en Roma en un acontecimiento que bautizamos Conferencia Internacional de Trabajadores de la Pesca y Cooperadores.

Las principales conclusiones de la Conferencia de Roma fueron tres:

- (1) Los pescadores y las comunidades pesqueras de todo el mundo se enfrentan a problemas similares y tienen por lo tanto una responsabilidad común de encontrar soluciones efectivas.
- (2) Los pescadores deben organizarse mejor a nivel nacional y reunirse con mayor frecuencia en los niveles regional y mundial.
- (3) Para defender la causa de los pescadores sería conveniente contar con una red de organizaciones que los apoyen.

El corolario de la última de estas conclusiones fue la creación del CIAPA en 1986.

El CIAPA es una red de particulares, que hoy en día son originarios de veinte países de todo el planeta. Es una red internacional, aunque con una vocación por el Tercer Mundo. Nuestros

miembros proceden de campos profesionales muy diferentes, si bien tienen en común el trabajar estrechamente con comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales de diversas partes del mundo. Nos hemos comprometido a prestar apoyo a estas comunidades y a sus organizaciones y a capacitarlas para

ICeland, Australia, New Zealand
United states, CANada



Las iniciales de Islandia, Australia, Nueva Zelanda y Canadá dicen: "Yo puedo, tú puedes". Los personajes de debajo dicen "¡Pero nosotros no podemos!"

que participen en la pesca desde las múltiples perspectivas de la justicia, la participación, la sostenibilidad y la autonomía. Entre nuestros miembros se cuentan personas que acumulan 35 o 40 años de experiencia de trabajo con comunidades pesqueras. Como colectivo podemos presumir de contar con unas 800 personas con este historial. En estos veinte años de existencia hemos trabajado en todos los continentes. Hemos realizado estudios, impartido programas de formación, defendido causas importantes

para los pescadores, publicado documentos, realizado programas de intercambio y organizado encuentros como éste, donde hemos congregado a comunidades, científicos, activistas comunitarios, investigadores y representantes gubernamentales para discutir temas de interés común. Uno de los puntos débiles de nuestra labor es que no hemos sido capaces de incorporar las pesquerías y comunidades de aguas interiores. No tenemos ningún miembro en los países que pescan principalmente en agua dulce como Camboya o Bangladesh, por ejemplo.

En realidad estos encuentros constituyen nuestra primera tentativa de corregir esta anomalía. También es la primera vez que colaboramos con un gobierno. Desde luego estamos impacientes por reforzar nuestra red y ampliar el alcance de nuestro trabajo con la inclusión de las aguas interiores.

Corresponde ahora presentar el seminario. ¿Qué país del mundo podría ser mejor que Camboya para celebrar una reunión que pretende discutir derechos y responsabilidades de pesca desde el punto de vista de las comunidades y del Estado?

Camboya es el único país de Asia donde el Estado ha dado pasos de gigante en lo relativo a generar derechos para las comunidades pesqueras y ayudarlas a la hora de definir responsabilidades recíprocas de cogestión. Esta iniciativa ha partido del más alto nivel político: del mismísimo primer ministro. Se han retirado de las manos de particulares ricos e influyentes amplias parcelas

de aguas interiores, entregándoselas a las comunidades para su gestión. La Administración de Pesca dirigida por S.E. Nao Thuok ha conseguido poner en marcha esta reforma con gran destreza.

Sin embargo, la situación de las comunidades pesqueras de Camboya es peculiar. Han pasado por un largo período de guerra civil, desplazamientos masivos de poblaciones, migración forzada y genocidio. La suma de estos factores históricos ha arrojado como resultado un abismo de desconfianza, una falta de apego de las personas al

—Extractos del discurso de presentación del seminario pronunciado por John Kurien

(...sigue en la p. 3)

(Workshop... contd. from Page 1)

el éxito de los regímenes de cogestión en algunas áreas, un contexto que sitúa al reparto del acceso y de los beneficios en el centro mismo de todos los esfuerzos de gestión pesquera.

En su opinión, debe otorgarse a los pescadores de pequeña escala acceso preferencial a los recursos pesqueros y "debe pensarse en una redistribución del acceso favorable a los más pobres, que pase de las manos de las grandes flotas industriales a las de los pescadores de pequeña escala. Esta redistribución debe acompañarse igualmente de una protección adicional de las áreas de bajura, que en ciertos casos ya se dedican de forma exclusiva a la pesca artesanal".

Ichiro Nomura concluyó afirmando que el objetivo de conseguir una pesca a pequeña escala responsable y equitativa exige una combinación de responsabilidades de gestión descentralizadas, un enfoque regido por derechos para la gestión pesquera y que persiga objetivos sociales y un fuerte apoyo al desarrollo social y a la reducción de la pobreza. 

(Un poco... viene de la p 2)

lugar donde residen y su incertidumbre sobre cómo tratar con el gobierno. En consecuencia, la sociedad no reivindica su derecho a los recursos, al contrario de lo que ocurre en otros países asiáticos como Filipinas o la India. El año pasado tuve la oportunidad única de trabajar en Camboya tanto con el gobierno como con las comunidades. De esta experiencia deduzco que la mayor aportación de la iniciativa de comunidades pesqueras del Real Gobierno de Camboya consistirá en la reconstrucción del capital social en las aldeas de pescadores y en la recuperación de la confianza al favorecer la cooperación mutua.

Al establecer organizaciones comunitarias para la pesca en las aldeas, las personas tienen una oportunidad única de trabajar juntas, de explorar los recursos recién obtenidos, de tomar decisiones participativas sobre su gestión y de ganarse la vida de forma sostenible gracias a ellos. Sembrar confianza entre gobiernos y comunidades es la clave para generar derechos y definir responsabilidades. Como dicen en mi país, para aplaudir hacen falta dos manos.

He pasado las últimas semanas en la provincia de Aceh en Indonesia. Como todos sabemos, las comunidades

Nokoreach:

Himno Nacional de Camboya

Letra: Su Alteza Chuon Nat (1883-1969)

Música: F. Perruchot y J. Jekyll, basada en una melodía tradicional camboyana.

Adopción: en 1941, sustituido en 1970, restaurado en 1975, sustituido en 1976, restaurado en 1993.

El himno se adoptó oficialmente en 1941 y se confirmó como tal en 1947, en el momento de la independencia de Francia. En 1970 se abolió la monarquía y fue necesario reemplazar el himno con otro. Después de la victoria comunista de 1975, los antiguos símbolos monárquicos, entre ellos el "Nokoreach", fueron recuperados momentáneamente hasta ser sustituidos por otros símbolos nacionales. Cuando las fuerzas monárquicas vencieron a los comunistas en 1993, terminando así la

larga guerra civil, una vez más se reinstauró el himno monárquico como himno nacional. El título hace referencia a un antiguo reino jemer.

*Que el cielo proteja a nuestro Rey
y le conceda felicidad y gloria
para reinar en nuestras almas y en nuestros
destinos,
al heredero de los padres del reino,
al guía de este pueblo orgulloso y venerable.
Los templos que duermen en los bosques
nos recuerdan el esplendor de Moha Nokor.
El pueblo jemer es como una roca, inmemorial.
Confiemos en el destino de Campuchea,
el imperio que trasciende el tiempo.
Desde las pagodas se elevan los cánticos
a mayor gloria de nuestra santa fe budista.
Honremos la fe de nuestros antepasados
y así los cielos serán generosos
con este antiguo país jemer,
el Moha Nokor.* 

pesqueras de esa zona se han visto devastadas por el mayor desastre natural de la era moderna: el tsunami de 2004. En algunas comunidades más de la mitad de la población, sobre todo mujeres y niños, fue arrastrada por el mar. Lo que más me ha impresionado fue la increíble entereza de los supervivientes. Continúan viviendo: mirando hacia delante y sin dejarse amilanar por las espeluznantes escenas del pasado. Prefieren pensar que lo que les cayó encima fue más bien una lección y no un castigo enviado por Dios. No obstante, aunque se hayan quebrado tantas vidas, el capital social de las comunidades se ha restablecido rápidamente. Su actitud viene determinada por la armonía, la confianza y la voluntad de seguir adelante. Las responsabilidades para con los demás en la comunidad y hacia la naturaleza se expresan con claridad. Ahora bien, todavía no se reclaman derechos ni se reivindica la cogestión. Con todo, el gobierno está dispuesto a considerar la cogestión dentro del plan para rehabilitar la provincia, aunque todavía no ha dado el primer paso en ese sentido.

Si presento estos dos ejemplos de mi breve experiencia es tan sólo para subrayar los diferentes caminos que pueden tomar gobiernos y comunidades para llegar a la consolidación de derechos y la definición de responsabilidades que

conducirán a las iniciativas de cogestión. Tal vez los representantes del gobierno de Aceh puedan aprender muchas cosas de las iniciativas del gobierno en Camboya. Tal vez las comunidades de Camboya puedan aprender de los habitantes de Aceh.

Éste ha sido nuestro empeño en el CIAPA. Creemos que acercar a las personas y ayudarlas a interactuar y a aprender unas de otras es una de las mayores necesidades de nuestro tiempo. Hemos facilitado este proceso en África, en América Latina, en Europa y en Asia. En las dos últimas décadas hemos iniciado numerosas actividades en Asia porque más de tres cuartas partes de todas las comunidades pesqueras del mundo residen en este continente.

Muchos organismos internacionales empiezan ahora a hablar de derechos en el sector pesquero. Sin embargo, se pone el acento sobre todo en los derechos de propiedad en la tierra y en el mar. En el CIAPA llevamos hablando de derechos desde la Conferencia de Roma y nuestra forma de pensar va mucho más allá de los conceptos de derechos de propiedad de los recursos. Para nosotros, los derechos adquieren su significado sustancial sólo cuando se aplican a todos los ámbitos de la vida y del sustento. Muchos de ellos son

(...sigue en la p. 4)

Perfil de las organizaciones participantes

A continuación presentamos brevemente algunas de las organizaciones de pescadores y organizaciones no gubernamentales presentes en el seminario:

UBINIG, Bangladesh

UBINIG es la sigla de Unnayan Bikalper Nitinirdharoni Gobeshona, que en bengalí significa "Investigación de Alternativas de Desarrollo". Es una organización dedicada fundamentalmente a actividades de presión política y de investigación, fundada a partir de una serie de asociaciones académicas nacidas a su vez en 1981. Estas asociaciones centraban su trabajo en temas de cambio social y desarrollo con perspectiva de clase y de género. UBINIG se constituyó formalmente en 1984.

Tambuyog Development Centre (Centro de Desarrollo Tambuyog), Filipinas

Este centro, fundado en 1984, ha dado la voz de alarma sobre el declive de los recursos pesqueros y sobre la persistente pobreza presente en comunidades costeras a través de sus investigaciones multidisciplinarias, originales campañas de información y educación, actividades de organización comunitaria, presión política y refuerzo en las bases.

Tambuyog es heredero de las comunidades del golfo de Lingayen en Pangasinan, donde algunos miembros de la Universidad de Filipinas empezaron a investigar y a organizar actividades. De ahí el nombre de Tambuyog, una palabra local que designa el cuerno del carabao (una especie de búfalo), símbolo de la llamada a la unión. Su creación fue una respuesta a la situación reinante, en que los esfuerzos de desarrollo comunitario se centraban sobre todo en los campesinos y el sector agrícola y relegaban la pesca a un segundo plano. Una importante consecuencia del trabajo de Tambuyog al cabo de una década radica en la enorme compilación de datos que ha ido recogiendo sobre la situación política, social y económica en las comunidades costeras y sobre el estado de algunos recursos marinos y del medio ambiente. Al relacionar la biología con el análisis social, económico y político, Tambuyog ha creado un modelo o enfoque de desarrollo alternativo: la gestión de recursos costeros basada en las comunidades.



(Un poco... viene de la p 3)

derechos inalienables: derechos humanos fundamentales, como el derecho a una vida digna, el derecho a la libertad de expresión, el derecho a practicar una religión y a tener una cultura, el derecho a asociarse para reivindicar el acceso a los recursos naturales necesarios para el sustento, por citar sólo unos cuantos.

En este seminario queremos también hablar alto y claro sobre responsabilidades. Y es que los derechos sin responsabilidades y obligaciones son algo fútil y hueco. Los derechos sin deberes son carta blanca para cometer acciones insostenibles. Esto vale tanto para el Estado como para las comunidades. Por ello es necesario discutirlos como elementos de un paquete único o como las dos caras de una misma moneda.

Sabemos por propia experiencia que sería iluso pretender conseguir todo esto en tres días, dada la enorme diversidad lingüística de Asia. Por otra parte, sabemos igualmente que esta diversidad es además una de las grandes bazas de nuestro continente, ya que así debemos aprender a comunicarnos con los corazones y las mentes. Un cabeceo, una sonora manifestación de desacuerdo, una carcajada, un gesto con las manos: todo ello ayuda a romper las barreras lingüísticas. Tendremos la oportunidad de verlo durante estos tres días. Además, este seminario es sólo el comienzo. En el Colectivo pensamos que servirá para encender una chispa en la mente de los participantes y para empeñarlos en la tarea de formarse una visión propia y establecer una estrategia acorde de manera que se consiga consolidar derechos y definir responsabilidades en una nueva dimensión. Ésta es nuestra esperanza.



Lecciones de jemer

¿Cómo te llamas?
Teu Neak Chhmoy Oy?

Me llamo...
Khnhom Chhmoy...

¿De dónde eres?
Teu Neak Mok Pi Brates Na?

¿Hablas inglés?
Teu Neak Niyey Pheasa Angle Reu?

Sí, entiendo
Bath (hombre) / Chhass (mujer)

No, no entiendo
Te Khnhom Min Yoll Te

Organización

Secretaría de la Conferencia

Junto a la sala de reuniones, Preah Khan Hotel (Extensión 832)

Inscripción / Viajes:

Ranjana/ Secretaría del CIAPA

Direcciones de los Hoteles:

Majestic Angkor Hotel:
National Road No. 6 (Airport Road)
Krous Village,
Svay Dangkm Commune
Siem Reap, Camboya.
Tel: (855) 63 969 682
Fax: (855) 63 969 687/681
Correo electrónico:
info@majesticangkor.com
Sitio web: www.majesticangkor.com

Preah Khan Hotel
National Road No. 6 (Airport Road)
Phum Grous, Sangat Svay
Dong Kon, Siem Reap 17000
Camboya
Tel: (855) 637 66888
Fax: (855) 637 66889
Correo electrónico:
dinkeo@preahkhanhotel.com
Sitio web: www.preahkhanhotel.com

“

Hay arroz en los campos y peces en el agua

”

— Proverbio asiático

...Y mañana

- Presentaciones de los grupos
- Sesión abierta
- Draft Statement Discussion

SAMUDRA con Siem Reap es una publicación especial elaborada por el equipo de SAMUDRA para el Seminario del CIAPA sobre "Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia" que se celebra en Siem Reap, Camboya.

SAMUDRA

EN
SIEM REAP

S E M I N A R I O S O B R E D E R E C H O S D E L C I A P A

El programa de hoy

- **Derechos: explorando posibilidades.**
Mesas redondas sobre mercados, tecnologías, organizaciones tradicionales y derechos humanos
- **Sesión abierta**
- **Elaboración de la declaración del seminario**

Los hechos

El comercio internacional de productos de la pesca se ha disparado vertiginosamente en los últimos veinte años, de 6.100 millones de dólares en 1980 a 56.000 millones en 2001. Los países en desarrollo se han beneficiado especialmente de este aumento, ya que los ingresos netos procedentes de este sector pasaron de 3.400 millones de dólares a 17.400 en el mismo período.

El mayor exportador mundial de pescado es Tailandia. Sus ingresos por exportaciones superaron los 4.000 millones de dólares entre 1996 y 2000. El superávit de productos pesqueros excede los 3.000 millones de dólares. 

Los derechos en el punto de mira

El segundo día del seminario, los portavoces de los cuatro grupos reunidos ayer presentaron un informe sobre los cuatro temas discutidos:

- ¿Qué tipo de derechos / reivindicaciones sienten las comunidades pesqueras como legítimos con respecto a los recursos pesqueros y la gestión de costas?
- ¿Cuáles son los peligros principales contra el ejercicio de esos derechos?
- ¿Qué acciones se han tomado para proteger esos derechos o para ejercer responsabilidades con miras a la protección y la gestión de los recursos pesqueros y costeros?
- ¿Qué instituciones, tradicionales o de otro tipo, existen para avanzar en el ejercicio de los derechos y la definición de los deberes?

El grupo 1 incluía a un solo país, el anfitrión, Camboya. El segundo representaba la región del sur de Asia, con los representantes de Bangladesh, India, Pakistán y Sri Lanka. El tercer grupo estaba formado por los delegados de Filipinas y Vietnam y el cuarto por los de Malasia, Indonesia y Tailandia.

En todos los grupos los participantes destacaron que la participación comunitaria en la gestión de recursos y en la aplicación de normas es uno de los derechos percibidos como fundamentales por las comunidades pesqueras.

Igualmente se percibe como una reivindicación legítima de las comunidades costeras la necesidad de encontrar alternativas de empleo en sectores adyacentes como pueden ser la acuicultura, la ganadería y el ecoturismo. El grupo de Camboya expresó además su pesar por la falta de capacidades (entre ellas la de activos financieros) y de conocimientos sobre la legislación pesquera.

Los participantes parecieron concordar en su deseo de que las comunidades pesqueras, especialmente las tradicionales, tengan acceso continuado a los recursos y de que se impida la entrada de operadores externos a las pesquerías, algo que se percibe como un factor que lleva a la sobrepesca y al agotamiento de los recursos.

El tema de los desplazamientos transfronterizos de pescadores en el curso de sus

expediciones de pesca también figuró como un peligro importante, sobre todo en India, Pakistán y Sri Lanka.

Al parecer, existe una fuerte concienciación sobre los problemas en la región, posiblemente debido a la historia de movilizaciones articuladas por las organizaciones de pescadores. Sin embargo, los participantes expresaron la necesidad de que haya organizaciones de base más sólidas, especialmente ahora que el derecho al sustento se contempla como un valor que cohabita con variadas barreras sociales a la entrada en la pesquería y con normas locales sobre las operaciones pesqueras.

Se expresó también una queja general relativa a los conflictos con intereses ajenos a la pesca. La industrialización y la urbanización han dañado los ecosistemas costeros y los hábitats acuáticos. Los nuevos proyectos de infraestructura provocan el desplazamiento de los asentamientos pesqueros y afectan al acceso de los

(...sigue en la p. 2)

También en este número

Recursos	2
Gestión pesquera comunitaria	3
Preguntas y Respuestas: Filipinas	4



La Pesca en Camboya

En el sector de pesca de agua dulce, las cifras de producción total de Camboya tan sólo ceden los primeros puestos del ranking mundial a gigantes como China, Bangladesh e India. Ahora bien, por lo que se refiere a la producción per capita, Camboya ocupa el primer lugar. La pesca da empleo a más de cinco millones de camboyanos a tiempo completo o parcial. Se trata de un sector no sólo crucial para el sustento de la población, sino que además contribuye con más del 11% al producto interior bruto del país.

El pescado es un alimento esencial y en general asequible para nuestro pueblo, el principal después del arroz. Supone más del 75% de la ingesta proteínica de origen animal. En las comunidades que dependen de la pesca, como la de Tonlé Sap, cada habitante consume una media de 75,6 kg de pescado por año. Comparemos esta cifra con los 151 kg de consumo medio anual de arroz. Estos valores indican que la contribución de la pesca en aguas interiores de Camboya a la dieta de sus habitantes es la más importante del mundo.

Teniendo en cuenta la enorme importancia del sector para el sustento de las familias y para la economía nacional, el Real Gobierno de Camboya (RGC), durante su segunda legislatura, ha realizado profundas reformas en muchos sectores, especialmente en el de pesca. En su tercera legislatura, el RGC sigue alentando las reformas de las pesquerías, a las que ha convertido en uno de los cuatro pilares de su Estrategia Cuadrangular.

El RGC considera que tanto las organizaciones nacionales como las

internacionales, así como el sector privado, son agentes de desarrollo. Durante muchos años la administración de pesca ha recibido respaldo y colaboración por parte de donantes, ONG nacionales e internacionales y demás socios de desarrollo para llevar a cabo su política de reforma del sector de forma efectiva y fructífera. Nos gustaría agradecersele encarecidamente.

La nueva ley de pesca, promulgada por el Rey en el año 2006, tiene como objetivo asegurar la gestión de las pesquerías de mar y de agua dulce y la conservación de la biodiversidad, así como proporcionar sustento a las comunidades locales. Merece la pena señalar que esta norma reconoce los derechos tradicionales de explotación de las comunidades pesqueras.

A fin de conseguir una pesca sostenible, el RGC ha aprobado un decreto sobre pesca comunitaria, en el que se alienta el establecimiento de pesquerías comunitarias en las áreas costeras y fluviales. Se intenta fomentar una mayor participación de las comunidades locales en la gestión y conservación de recursos. Asimismo, existen iniciativas para mejorar la coordinación entre sectores con vistas a reducir el posible impacto negativo sobre la pesca.

El RGC ha asumido el compromiso de la pesca sostenible y de la aplicación del Código de Conducta de la FAO para la Pesca Responsable, del Convenio sobre la Diversidad Biológica, de la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES) y del Acuerdo del Mekong de Cooperación para el Desarrollo Sostenible de la Cuenca del Río Mekong de 1995. 

(Los derechos... viene de la p. 1)

pescadores al mar. A todo ello hay que añadir la creciente explotación del espacio oceánico para la extracción de recursos minerales.

El grupo del sur de Asia pensó que una posible solución sería reconocer los puntos fuertes de las organizaciones tradicionales a nivel local y sus prerrogativas como sistemas sociales sancionadores. Estos elementos podrían utilizarse como los cimientos de un nuevo régimen de gestión, tal vez de cogestión: en un extremo estarían las organizaciones tradicionales de la aldea o del puerto de desembarque, en el extremo opuesto estaría el gobierno y, entre ambos, como mediadoras, una serie de organizaciones modernas.

En general se reconoció que la lucha por los derechos ligados a las tierras de la costa es una propuesta mucho más ardua de lo que piensan muchas organizaciones de pescadores. Además, no resulta fácil detectar la presencia de redes que sean capaces de proteger la costa. Por ello se considera esencial el apoyo por parte del resto de la sociedad civil.

La presentación de Magnus Torell, del Centro para el Desarrollo de la Pesca del Sudeste Asiático (SEAFDEC en sus siglas en inglés) puso el acento en la creciente competencia por el espacio en las zonas costeras y en la complejidad institucional y la superposición de responsabilidades que conlleva cualquier iniciativa de gestión. Aunque se han iniciado muchos proyectos e iniciativas a este efecto, la experiencia muestra que en general es difícil que la infraestructura y la organización pervivan más allá de la duración del proyecto. Todos se mostraron de acuerdo en que existe cierta confusión y superposición de normas e instituciones. Con estos *(...sigue en la p. 3)*

Preah Khan

El templo de Preah Khan forma parte del conjunto de antiguos templos de Angkor, construidos hace más de mil años. "Preah Khan" significa "espada sagrada" y representa la espada de Hanuman, el dios mono de la epopeya del Ramayana. Preah Khan fue construido en el lugar donde el rey Jayavarman VII venció a los invasores Cham en 1181.

— Resumen del discurso inaugural de S.E. Sr. Nao Thuok, director general del Departamento de Pesca y Administración del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del RGC

(Los derechos... viene de la p. 2)

datos, resulta difícil integrar la pesca de pequeña escala en un contexto más amplio. Para Torell, los participantes en el sector pesquero deben definir primero sus posturas y decidir cuál es la dirección a seguir: la gestión social, la gestión ambiental, la gestión económica o la “gestión de pesquerías”.

Antes de interrumpir para el almuerzo, Nalini Nayak, miembro del CIAPA de la India, y Duangkamol Sirisook, de la Fundación para el Desarrollo Sostenible de Tailandia, presentaron una perspectiva de género relativa a los derechos a los recursos pesqueros y costeros. Destacando los papeles productivos que desempeñan las mujeres en las actividades anteriores y posteriores a la captura, en las esferas doméstica y comunitaria, presentaron las numerosas responsabilidades que las mujeres de las comunidades de pescadores asumen para garantizar la seguridad alimentaria de la familia. Dichos papeles se vuelven aún más pertinentes debido al conocimiento intrínseco que poseen las mujeres acerca del medio ambiente y de los recursos naturales.

No obstante, las mujeres siguen siendo invisibles en la pesca, a pesar de su activa contribución. A medida que la pesca se moderniza, quedan desplazadas y se convierten en mano de obra barata en la transformación del producto y en actividades de la economía informal. En la opinión de Nalini Nayak y Duangkamol Sirisook, si se valora y se da visibilidad al trabajo de la mujer y si se toma en serio su papel en la toma de decisiones, la propia vida y los medios de sustento cobrarían mayor relevancia, en vez de que todo se oriente hacia los beneficios económicos de la producción centralizada y del desarrollo regido por el mercado. En su conclusión afirmaron que el derecho a la vida y a los medios de sustento exige un enfoque de desarrollo que valore la vida, los sistemas vivos y las relaciones entre la costa y el interior, que busque la equidad y que desarrolle identidades masculinas que valoren igualmente la naturaleza y sus frutos.

Asuntos de dinero

El riel (KHR), pronunciado “ril”, es la moneda oficial de Camboya (1 USD = 3.992 KHR), pero en Siem Reap se acepta el dólar por todas partes. Más vale tenerlo en cuenta al cambiar dinero.

Gestión pesquera comunitaria

A continuación se presentan algunos elementos destacables del Decreto sobre Gestión Pesquera Comunitaria (DGPC) del Real Gobierno de Camboya.

¿Cuáles son los objetivos de las pesquerías comunitarias (PC)?

El decreto presenta cinco objetivos: (a) gestionar las pesquerías de aguas interiores en las que se haya abandonado el sistema de concesiones y los ecosistemas relacionados con dichas pesquerías; (b) administrar los recursos pesqueros de forma sostenible y equitativa; (c) reforzar la comprensión y el reconocimiento de que la participación en la protección y en la gestión redundará en beneficio de los recursos; (d) proporcionar un marco jurídico para el establecimiento de pesquerías comunitarias, y (e) mejorar el nivel de vida y reducir la pobreza.

¿En qué consisten las PC?

En un grupo de ciudadanos jemer que viven en un área de pesca o en las cercanías de la misma y que de forma voluntaria toman la iniciativa de perseguir los objetivos anteriormente citados.

¿Quién puede participar en una PC?

Cualquier ciudadano jemer, hombre o mujer. Debe ser residente del poblado donde se establece la PC, tener más de 18 años de edad y pertenecer sólo a una PC.

¿Qué deberes tienen las PC?

Participar en la administración y la conservación de los recursos; respetar las consignas del Departamento de Pesca y Administración; participar en el establecimiento de reservas dentro de la zona de PC; garantizar el reparto equitativo de los derechos a fin de alcanzar un uso sostenible de los recursos; aplicar los estatutos y formular los planes correspondientes; celebrar un contrato con el Departamento para la gestión de recursos, y conservar todos los documentos relativos a la PC.

¿De qué derechos goza?

La PC tiene derecho a organizar las actividades de pesca; a cooperar con las autoridades competentes a fin de evitar posibles infracciones; a solicitar la incautación de pruebas en caso de infracción; a aprehender infractores y entregarlos a la autoridad competente; a establecer contacto con otras PC u otras personas y entidades a beneficio de la PC de acuerdo con las normas vigentes. Igualmente, ostenta los derechos de pescar, practicar la acuicultura, comercializar, explotar y administrar todos los recursos pesqueros de acuerdo

con sus estatutos y su plan de gestión.

¿Qué límites tienen estos derechos?

La PC no puede transferir de ninguna manera el área de la pesquería; no puede instalar ninguna infraestructura en el área sin permiso del Departamento de Pesca y Administración, ni fraccionarla o atribuir ninguna propiedad privada en ella, y no puede celebrar acuerdos sobre la zona de la PC con ninguna otra persona o entidad, ni siquiera con fines científicos.

¿Cómo se forma el comité de una PC?

Cada PC está dirigida por un comité elegido en votación secreta, libre y justa de sus miembros, por mayoría absoluta entre todos los votantes. La persona con mayor número de votos es elegida Presidente; la segunda más votada, vicepresidente. Se invita a las autoridades competentes de pesca y la administración municipal a las elecciones en calidad de observadores. Sin embargo, su ausencia no impide el reconocimiento oficial de los comicios. El comité está formado por 5, 7 u 11 miembros, según decida la asamblea. Se alientan las candidaturas femeninas. Cualquier ciudadano camboyano que sea miembro de la PC, independientemente de su sexo, tiene derecho de presentarse como candidato. El comité se nombra para un mandato de cinco años y tiene el derecho de dirigir y administrar la PC de acuerdo con las disposiciones del decreto.

¿Qué obligaciones tiene el Comité?

Son las siguientes: elaborar los reglamentos de aplicación y planes de gestión y operar según dispongan dichas normas; recabar asistencia técnica y financiera; representar a la PC en la mediación y resolución de litigios; abrir una cuenta bancaria y manejarla con transparencia; tomar las decisiones de acuerdo con el reglamento interno; participar en consultas; denunciar infracciones; conservar el área y sus recursos; desempeñar otras funciones atribuidas por la autoridad de pesca competente, y apelar en caso que no se prorrogue el acuerdo sobre la PC. Sólo el comité tiene autoridad para solicitar al Departamento la aprobación del acuerdo sobre la PC. Del mismo modo, puede requerir asistencia técnica de funcionarios o particulares para la redacción del acuerdo del área de la PC.

—Extracto de “Reforma del agua en Camboya: Desafíos emergentes para la investigación y la política”

Preguntas y respuestas. Filipinas.

Cesar Allan Vera, del Centro CBCRM, conversó con algunos participantes filipinos para conocer mejor sus organizaciones y los problemas que ellos detectan.

¿Qué aspectos deben trabajar las organizaciones para reforzarse?

Charles Capricho de Bigkis Lakas—La adquisición de capacidades para los Consejos de Gestión Pesquera y Recursos Acuáticos a nivel municipal.

Iza Muñoz de Kilusang Mangingisda—Deben estudiar los procesos de liberalización del comercio de productos de la pesca dentro del marco de la Convención de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW en sus siglas en inglés) y colaborar en el sustento de las organizaciones locales.

Pepe Tanchuling de Tambuyog—Deben combinar el desarrollo empresarial con la gestión de los recursos costeros. Los pequeños pescadores han sacrificado muchas cosas para poder gestionar los recursos; pero económicamente sus esfuerzos todavía no se han visto recompensados.

¿Cuáles son los principales problemas a que se enfrentan los pescadores artesanales?

Charles Capricho, de Bigkis Lakas—La globalización. Fomenta un modelo de acuicultura que hace más vulnerables a los pequeños pescadores frente a una serie de problemas como el calentamiento global.

Iza Muñoz de Kilusang Mangingisda—Los

acuerdos bilaterales con China y Japón. Reducen las opciones de los pescadores para ganarse la vida, su seguridad y soberanía alimentarias y amenazan sus aldeas.

Gemma Gades de NAMAHHN —Los terrenos que habitamos. Si no actuamos, nos expulsarán de nuestras tierras.

Acerca del seminario:

Charles Capricho, de Bigkis Lakas —El seminario me ha ayudado a comprender mejor el contexto en que se desenvuelven otros pescadores, pero necesitaría más tiempo para profundizar. Los pescadores luchan por su autonomía. Si la consiguen, pueden reivindicar sus derechos. El seminario es una ayuda para obtener esa autonomía para los pequeños pescadores.

Iza Muñoz de Kilusang Mangingisda —Está muy bien escuchar lo que dicen los pescadores de otros países, pero aún me quedan miles de preguntas que quisiera hacer a los demás participantes.

Gemma Gades de NAMAHHN —Ha servido para entender mejor la relación entre derechos y responsabilidades. A medida que reivindicamos nuestros derechos, las responsabilidades se van aclarando.

Pepe Tanchuling de Tambuyog—Los participantes son muy variados: expertos, pequeños pescadores... Me ha permitido profundizar mis conocimientos sobre regímenes de propiedad para la pesca. Es interesante que los “expertos” suscriban el concepto de derecho a los medios de sustento.



Lecciones de Jemer

¿Cómo te llamas?
Teu Neak Chhmos Oy?

Me llamo...
Khnhom Chhmos...

¿De dónde eres?
Teu Neak Mok Pi Brates Na?

¿Hablas inglés?
Teu Neak Niyey Pheasa Angle Reu?

Sí, entiendo
Bath (hombre) / Chhass (mujer) Khnhom Yoll

No, no entiendo
Te Khnhom Min Yoll Te

¿Dónde está....?
Nov Ena?

¿Cómo llegar hasta...?
Teu Khnhom Tov Ti Nos Doy Chhis Oy?

¿A qué distancia está...?
Chhngay Ponman?

A la derecha
Khang Sdam

A la izquierda
Khang Chhveng

Todo recto
Trong/Tov Trong

Arriba
Leung Leu

Organización

Secretaría de la Conferencia
Junto a la sala de reuniones, Preah Khan Hotel (Extensión 832)

Inscripción / Viajes:
Ranjana/ Secretaría del CIAPA

Direcciones de los Hoteles:
Majestic Angkor Hotel:
National Road No. 6 (Airport Road)
Krous Village,
Svay Dangkm Commune
Siem Reap, Camboya.
Tel: (855) 63 969 682
Fax: (855) 63 969 687/681
Correo electrónico:
info@majesticangkor.com
Sitio web: www.majesticangkor.com

Preah Khan Hotel
National Road No. 6 (Airport Road)
Phum Grous, Sangat Svay
Dong Kon, Siem Reap 17000
Camboya
Tel: (855) 637 66888
Fax: (855) 637 66889
Correo electrónico:
dinkeo@preahkhanhotel.com
Sitio web: www.preahkhanhotel.com

“

*La riqueza del mar
pertenece a los
muertos, a los vivos y
a los que están por
nacer.*

— Proverbio asiático

”

...Y mañana

➤ **Visita a Tonlé Sap y Angkor Wat**

SAMUDRA con Siem Reap es una publicación especial elaborada por el equipo de SAMUDRA para el Seminario del CIAPA sobre “Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia” que se celebra en Siem Reap, Camboya.

SAMUDRA

EN
SIEM REAP

S E M I N A R I O S O B R E D E R E C H O S D E L C I A P A

El programa de hoy

- **Visita a Tonlé Sap**
. Salida: 07.45
. Regreso: 13.00
- **Excursión a Angkor Wat**
. Salida: 13.00
. Regreso: 18.00

Precaución

En general, la región de Siem Reap y de los templos de Angkor es bastante tranquila. Sin embargo, hay que tomar las precauciones normales para andar por cualquier ciudad. Durante la visita a los templos, hay que tener cuidado si se acerca un policía uniformado, pero fuera de servicio, que pretenda acompañar al visitante en su paseo y mostrarle los templos.

En ese momento hay que decirle que usted prefiere visitarlos sin compañía, o bien fijar un precio por el servicio de guía.

A algunos visitantes les han pedido más de diez dólares al final de la visita, ¡y a ver quién se atreve a discutir con un policía uniformado!

—Fragmento de Wikitravel

Tonle Sap: El Gran Lago de Camboya

Tonlé Sap significa Gran Río, aunque a menudo se traduce como Gran Lago, y en realidad es un sistema compuesto por un lago y un río, de gran importancia para Camboya. Es el mayor lago de agua dulce del sudeste asiático y constituye una zona de tal importancia ecológica que fue nombrada reserva de la biosfera de la UNESCO en 1997.

Durante muchos meses al año el lago mantiene un tamaño reducido, con una profundidad de un metro y 2.700 km² de superficie. En cambio, durante el monzón, el río Tonlé Sap, que une el lago con el río Mekong, invierte su curso.

El agua fluye del Mekong hacia el lago, aumentando su superficie hasta 16.000 km² y su profundidad hasta nueve metros e inundando así campos y bosques. La

llanura aluvial es un caldo de cultivo perfecto para los peces. Con toda su enorme biodiversidad y los ricos depósitos y nutrientes que aporta el Mekong forma un sistema dinámico que convierte el Tonlé Sap en una

Los observadores nacionales y locales afirman a menudo que el lago Tonlé Sap está acumulando demasiado sedimento. Sin embargo, los estudios más recientes sobre sedimentación a largo plazo indican que la sedimentación

neta del lago se mantiene constante en niveles de 0,1 a 0,16 mm/año desde hace 5.500 años. Por lo tanto, no existe el riesgo de que se rellene de depósitos aluviales. Antes al contrario, el sedimento no es una amenaza sino un importante elemento del ecosistema, un

aporte de nutrientes en el que radica la productividad de la zona inundada.

La inversión del flujo del río Tonlé Sap actúa igualmente

(...sigue en la p. 3)



de las pesquerías de agua dulce más productivas del mundo. Dicho sistema da sustento a más de tres millones de personas y suministra a Camboya el 75% del total de capturas de agua dulce y el 60% de la ingesta proteínica de su población. Al final de la estación de lluvias, el curso del río vuelve a invertirse y arrastra los peces corriente abajo.

También en este número

Angkor Wat 2
Alegria de vivir 3

Angkor Wat

Angkor Wat (o Angkor Vat) es un templo en Angkor, Camboya, construido para el rey Suryavarman II a principios del siglo XII con miras a convertirse en el templo de la capital y del reino. Constituye el templo de mayor tamaño y mejor conservado del complejo y el único que sigue siendo un importante centro religioso (primero hinduista, consagrado a Visnu, y luego budista) desde su fundación. El templo es el paradigma del estilo clásico de la arquitectura jemer. Se ha convertido en símbolo de Camboya, incluso aparece en la bandera nacional. Supone además la principal atracción para los visitantes del país.



Angkor Wat combina dos tipos de planta importantes en la arquitectura jemer: el templo de montaña y el más moderno templo porticado. Se diseñó para representar el monte Meru, residencia de los dioses en la mitología hindú: consta de tres pórticos rectangulares superpuestos y rodeados por un foso y un muro exterior de 3,6 km de longitud. En el centro del templo se alzan cinco torres. A diferencia de los demás templos del complejo, Angkor Wat está orientado hacia poniente: hay división de opiniones sobre el motivo de esta orientación. El templo resulta admirable, no sólo por la grandeza y la armonía de sus formas, sino también por la profusión de bajorrelieves y de devatas (representaciones de ninfas de la mitología hindú) que decoran sus paramentos.

Angkor Wat se alza como la máxima expresión del estilo clásico epónimo de arquitectura jemer (estilo Angkor Wat). En el siglo XII los arquitectos jemer

dominaban el uso de la arenisca (que preferían al ladrillo o a la laterita como material de construcción). Al estilo Angkor Wat siguió el del período Bayon, en el que predominó la cantidad sobre la calidad. Existen varios templos en el mismo estilo dentro del complejo de Angkor, como Banteay Samré, Thommanon, Chao Say Tevoda y los de Preah Pithu, que son más antiguos; y fuera del complejo, los de Beng Mealea y parte de Phnom Rung y Phimai.

Angkor Wat es celebrado sobre todo por la armonía de sus formas, comparable a la arquitectura de la Grecia o Roma antiguas. Para Maurice Glaize, uno de los conservadores de Angkor a mediados del siglo XX, el templo “alcanza una perfección clásica gracias a la monumentalidad contenida de sus elementos dispuestos en elegante equilibrio y al exacto cálculo de sus proporciones. Posee fuerza, coherencia y estilo”.

Aquí siguen algunas características de este estilo arquitectónico: cúpulas ojivales y almenadas de las torres en forma de flor de loto; pasillos porticados; galerías axiales que comunican las salas, y gradas cruciformes en el eje principal del templo. Los muros visibles están contruidos en general con arenisca, mientras que la laterita se reserva para el recinto exterior y para elementos estructurales ocultos. Todavía no se conoce la composición del “cemento” usado para fijar los bloques, aunque se ha postulado que sean resinas naturales o cal muerta. Algunos elementos han sufrido daños por los saqueos o por el paso del tiempo, como por ejemplo el estuco dorado de las torres, el pan de oro de algunas figuras

de los bajorrelieves y los artesones y las puertas de madera. La decoración incluye devatas o apsaras (ninfas y diosas), bajorrelieves y amplias guirnalas y frisos narrativos en los pedimentos. El estilo de la estatuaría es conservador: más estático y menos airoso que en épocas anteriores.

Desde los noventa Angkor Wat asiste a una renovación de los esfuerzos de

(...csigue en la p. 3)

Datos curiosos

Los templos de Angkor Wat plantean varias incógnitas importantes que continúan sin resolverse, aunque algunas de ellas parecen fáciles de responder a primera vista. Por ejemplo:

1. por qué el recinto sagrado de Angkor surgió de forma repentina a principios del siglo IX;
2. por qué se construyó de forma tan metódica, laboriosa y costosa, a lo largo de unos 420 años;
3. por qué semejante frenesí constructivo, sin precedentes, tuvo lugar en un lugar perdido de la Camboya rural, con un resultado superior cuantitativa y cualitativamente a cualquier monumento de la India, y
4. por qué el frenesí se interrumpió súbitamente en el siglo XIII tras la muerte de Jayavarman VII y nunca más se reanudó, aunque el recinto siguió utilizándose hasta el siglo XVI por lo menos.

Todos estos misterios se explicarían con la hipótesis de que los gobernantes de Angkor se fijaron un plan maestro que les obligaba, por alguna razón, a cumplir su tarea en un plazo de tiempo predeterminado.



— Extracto de *Heaven's Mirror* (El Espejo del Cielo), de Graham Hancock

— Extracto de Wikipedia, la enciclopedia libre (http://en.wikipedia.org/wiki/Angkor_wat)

(Angkor Wat... viene de la p. 2)

conservación y a un aumento vertiginoso del turismo. El templo forma parte del complejo de Angkor, que en 1992 fue declarado Patrimonio de la Humanidad, un acontecimiento que ha aportado fondos y ha animado al Gobierno de Camboya a proteger el conjunto. El Proyecto para la Conservación de Apsaras de Alemania se ocupa de la protección de las devatas y demás bajorrelieves decorativos. Las investigaciones de esta organización revelan que un 20% de las devatas se encuentran muy deterioradas, principalmente por causa de la erosión natural y del desgaste de la piedra, pero también en algunos casos por causa de operaciones previas de restauración. Se está trabajando asimismo en la reparación de fragmentos estructurales desprendidos y en la prevención de nuevos desprendimientos: por ejemplo, en 1992 se instaló un andamiaje de sostén en la fachada occidental del nivel superior y en 2005 un equipo japonés remató la restauración de la biblioteca septentrional del recinto exterior.

Angkor Wat se ha convertido en un reclamo para los turistas. No se publican datos sobre el número de visitantes, pero en 2004 el país recibió algo más de un millón de pasajeros internacionales, de los que un 57%, según el Ministerio de Turismo, pretendía visitar el templo. La llegada de turistas hasta ahora no ha causado grandes daños, aparte de algunas pintadas. Se han instalado cordones y escaleras de madera para proteger los bajorrelieves y los pavimentos, respectivamente. El turismo también aporta fondos adicionales para el mantenimiento: aproximadamente el 28% de los ingresos de las entradas al emplazamiento se gasta en los propios templos, aunque la mayor parte del trabajo lo realizan equipos internacionales patrocinados por el gobierno y no las autoridades camboyanas.



(Tonle Sap... viene de la p. 1)

como una válvula de seguridad que evita el desbordamiento en el curso bajo del río. Durante la estación seca (de diciembre a abril), el lago aporta el 50% de las aguas del delta del Mekong en Vietnam. Este lago ocupa una depresión que se formó por la fricción geológica producida por la colisión del subcontinente indio contra el continente asiático.



— Fragmento de Wikipedia, la enciclopedia libre (http://en.wikipedia.org/wiki/Tonle_Sap)

PASAJES

La alegría de vivir

Mientras tanto, minutos después de que el rey abandonase el puerto, parte de la multitud se arremolinó en la pasarela del Amiral-Kersaint para ver a las bailarinas de cerca. Los periódicos de Marsella llevaban semanas publicando sugerentes noticias a pequeñas dosis: que si las bailarinas entraban en palacio de niñas y pasaban el resto de sus vidas recluidas, que si su vida giraba totalmente en torno a la familia real, que si algunas eran amantes del rey y le habían dado hijos, que si algunas nunca habían salido del palacio antes de este viaje a Francia, etc. Los europeos que viajaban a Phnom Penh hacían lo imposible por conseguir una invitación para contemplar a estas fantásticas reclusas que actuaban en el palacio: y ahora estaban aquí, en Marsella, visitando Europa por primera vez.

Las bailarinas permanecieron en el puente de primera clase, parecían estar por todas partes, corriendo, saltando, brincando, jugueteando, los pies aleteando sobre la madera pulida. Todo el puente era un torbellino de piernas, piernas de chicas, piernas de mujeres, piernas finas y elegantes, pues todas las bailarinas vestían sampots (pañó enrollado en torno a la cintura) de colores que terminaban poco más abajo de la rodilla.

Los curiosos se llevaban una sorpresa. Tal vez esperaban una troupe de Salomés voluptuosas con miles de velos, no estaban preparados para las mujeres ágiles y atléticas que se encontraban en el Amiral-Kersaint, ni tampoco lo estaba el resto de Europa. Más tarde alguien escribió: "Con el pelo cortado al rape, la figura de moza, las piernas largas y musculosas como las de un jovencito, los brazos y las manos de niña pequeña, parecen pertenecer a un sexo indefinido. Tienen algo de niño pequeño, algo de joven guerrero de la antigüedad y algo de mujer".

YYY

Molyka tenía sólo trece años en 1975, cuando los Jemeres Rojos tomaron Phnom Penh. Toda su familia, en total catorce personas, fue evacuada a un campo de trabajo en la provincia de Kompong Thom. Algunos meses más tarde la separaron del resto y la enviaron

a trabajar a una aldea de pescadores en el inmenso lago de Tonlé Sap. Durante tres años trabajó como sirvienta y niñera para una familia de pescadores.

En todo ese tiempo sólo vio una vez a sus padres. Un día la enviaron a una aldea cerca de Kompong Thom con varias niñas. Estaba sentada junto a la carretera cuando levantó la vista de su cesto de pescado y vio a su madre avanzando hacia ella. Su primera reacción fue darle la espalda. Todos los detalles coincidían con una escena que soñaba repetidamente: el paisaje cuarteado, las palmeras deshinchadas, su madre surgiendo del polvo rojizo del camino, avanzando hacia ella...

No volvió a verla hasta 1979, cuando regresó a Phnom Penh después de la invasión de Vietnam. Consiguió localizarla, así como a dos de sus hermanos, tras meses de búsqueda. De los catorce que habían abandonado la casa familiar tres años y medio antes, diez habían muerto, entre ellos su padre, dos hermanos y una hermana. Su madre se había vuelto una criatura aterrorizada y humillada desde que una noche se llevaron a su padre a los campos, para nunca más volver. Uno de sus hermanos era demasiado pequeño para trabajar, el otro había caído en un estado de parálisis causado por el sentimiento de culpa. En un momento de descuido había revelado la identidad de su padre a los Jemeres Rojos y se consideraba responsable de su muerte.

Su familia pertenecía al grupo social más castigado por la revolución: la clase media de las ciudades. Urbanitas por definición, fueron acorralados en campos de trabajo rural, se destruyeron las instituciones y formas de conocimiento que los mantenían en pie, se desmanteló el sistema judicial, se abandonó la práctica de la medicina formal, se cerraron escuelas e institutos, los bancos fueron liquidados: de hecho llegó a abolirse la moneda. La guerra de Camboya no fue una guerra civil como puede ser la de Somalia o la de la antigua Yugoslavia, basadas en el fetichismo de las pequeñas diferencias. Fue una guerra contra la historia, un experimento de una sociedad que se reinventa. Ningún régimen del mundo había llevado a cabo hasta entonces un ataque tan

sistemático y tan sostenido contra la clase media. Ahora bien, si el experimento demostró algo, fue precisamente que la clase media es indestructible, extraordinariamente tenaz y resistente, con una capacidad inagotable de conservar sus formas de conocimiento y de expresión en la adversidad más extrema.

Molyka sólo tenía diecisiete años entonces, pero se las tuvo que arreglar porque nadie más en la familia podía hacerlo. Aceptó un trabajo en el ejército, volvió a la escuela e hizo volver a sus hermanos. Más adelante compró una casa y un coche, adoptó un niño y, como otros muchos en la capital, acogió y mantuvo a unas seis personas más, perfectas desconocidas. De forma más o menos directa llegó a tener a su cargo a unas doce personas.



Al festival de Phnom Penh acudían bailarines y músicos de todo el país. Proeung Chhieng, famoso bailarín y coreógrafo, fue uno de los que hizo el trayecto: vino desde Kompong Thom donde había colaborado en la formación de un pequeño cuerpo de baile tras la caída de la Kampuchea Democrática. Él se había educado en palacio desde su infancia y se había especializado en el papel de Hanuman, el rey mono de la epopeya del Ramayana, un papel que es una de las joyas de la danza jemer. Este aprendizaje fue crucial para la supervivencia de Proeung Chhieng: su destreza como payaso y mimo le ayudó a convencer a los que le interrogaron en el campo de trabajo de que era un pobre diablo, analfabeto y chiflado.

En el festival se encontró con muchos de sus compañeros de estudios y de sus profesores por primera vez desde la Revolución: “Lloramos, reímos, mientras observábamos a nuestro alrededor para ver quién más estaba allí. Gritos de alegría: ¡pero si estás vivo!, y después llanto al pensar en otro que había muerto”.

Los artistas se quedaron consternados al empezar a preparar la función: muchos instrumentos musicales, trajes y máscaras habían sido destruidos en esos pocos años. Tuvieron que improvisar

nuevos trajes sobre la marcha: en vez de ricas sedas y brocados se vistieron con algodón de mala calidad, fabricado en una planta textil del gobierno. El teatro en que actuaban, el Bassac, estaba en relativo buen estado, aunque había problemas con el suministro eléctrico en ese momento, así que las luces eran mortecinas y poco fiables.

No obstante, el público acudió a raudales al teatro el día que empezó el festival. Onesta Carpena, una cooperante católica de Italia, era una de las pocas extranjeras que vivían entonces en Phnom Penh. Se quedó boquiabierta al presenciar esta reacción: una ciudad hecha añicos, escombros por todos lados que desde las casas invadían las aceras, las calles sembradas de coches saqueados, nada de dinero y pocos alimentos: “Me parecía increíble que

en semejante situación la gente pensase en músicas y bailes”. Y sin embargo ahí estaban y el teatro superó ampliamente su aforo. Dentro hacía mucho calor.

Eva Mysliwiec, recién llegada entonces para fundar una misión de asistencia cuáquera, fue una de las pocas personas extranjeras presentes en esa primera representación. Cuando los primeros músicos subieron a escena oyó que muchas personas rompían en llanto. Luego, cuando aparecieron los bailarines, con sus trajes hechos de prisa y corriendo, todo el mundo se echó a llorar: todos, ancianos, jóvenes, soldados, niños. “Parecía que tendríamos que salir de allí en barca”.

Sus vecinos de asiento le explicaron: “Pensábamos que todo se había perdido, que nunca más oíríamos nuestra música, nunca más veríamos nuestras danzas”. Nadie podía dejar de llorar, hubo quien sollozó hasta el final de la función.

Fue como volver a nacer: uno de esos momentos en que el dolor de sobrevivir se confunde con la alegría de vivir. 

— Extraído de “*Dancing in Cambodia*” (Bailar en Camboya), de Amitav Ghosh.

Organización

Secretaría de la Conferencia

Junto a la sala de reuniones, Preah Khan Hotel (Extensión 832)

Inscripción / Viajes:

Ranjana/ Secretaría del CIAPA

Direcciones de los Hoteles:

Majestic Angkor Hotel:
National Road No. 6 (Airport Road)
Krous Village,
Svay Dangkm Commune
Siem Reap, Camboya.
Tel: (855) 63 969 682
Fax: (855) 63 969 687/681
Correo electrónico:
info@majesticangkor.com
Sitio web: www.majesticangkor.com

Preah Khan Hotel
National Road No. 6 (Airport Road)
Phum Grous, Sangat Svay
Dong Kon, Siem Reap 17000
Camboya
Tel: (855) 637 66888
Fax: (855) 637 66889
Correo electrónico:
dinkeo@preahkhanhotel.com
Sitio web: www.preahkhanhotel.com

“

El mar comienza en las montañas..

”

— Proverbio asiático

...Y mañana

- Sesión inaugural del simposio
- Presentaciones por país
- Mesas redondas
- Recepción y cen

SAMUDRA con Siem Reap es una publicación especial elaborada por el equipo de SAMUDRA para el Seminario del CIAPA sobre “Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia” que se celebra en Siem Reap, Camboya.

SAMUDRA

EN
SIEM REAP

S E M I N A R I O S O B R E D E R E C H O S D E L C I A P A

El programa de hoy

- Sesión inaugural
- Mesas redondas:
 - región Sudeste
 - región Sur
 - organizaciones multilaterales, intergubernamentales e internacionales
- Recepción y cena

Los hechos

El pescado y otros animales acuáticos resultan esenciales para la nutrición y la seguridad alimentaria de los camboyanos, ya que constituyen tres cuartas partes de su ingesta proteica de origen animal. También contribuyen en gran medida al aporte de vitaminas y minerales esenciales, concretamente el calcio y la vitamina A, y al aporte de grasas.

El pueblo camboyano se encuentra entre los que consumen más pescado por cabeza en el mundo. Un sondeo reciente ha calculado que el consumo se sitúa en los 66 kg por persona y año. La pesca aporta además entre el 8 y el 12% del PIB del país, en el período del 2000 al 2004.



La Declaración de Siem Reap

A continuación seleccionamos algunos fragmentos de la declaración elaborada por los participantes del seminario en el último día, el sábado 5 de mayo del 2007. El texto completo se distribuye hoy mismo.

Nosotros, 51 representantes de comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales, organizaciones de pescadores, organizaciones no gubernamentales, investigadores y activistas de diez países del Sur y el Sudeste asiáticos, reunidos en el Seminario sobre "Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia", entre el 3 y el 5 de mayo de 2007 en Siam Reap, Camboya,

Representando una diversidad de entornos geográficos, sociales, lingüísticos, culturales y económicos, pero unidos por intereses y preocupaciones comunes,

Conscientes de nuestros deberes para con generaciones presentes y futuras, y de nuestra responsabilidad,

En la creencia de que los recursos naturales de playas, mares, ríos y aguas interiores son el patrimonio común de todos y de que no deben privatizarse para beneficio de unos pocos,

Creyendo además que dichos recursos deben compartirse de forma equitativa y responsable para mantener la vida y los medios de sustento y para mayor beneficio de todas las comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales, y

Conscientes de que sólo puede conseguirse una pesca responsable en el respeto de los derechos humanos de las comunidades pesqueras, incluyendo el derecho a un trabajo, a condiciones laborales decentes y al desarrollo humano,

Declaramos que el desarrollo sostenible, justo, participativo y autónomo de la pesca de bajura y aguas interiores es de vital importancia para nosotros.

Teniendo en cuenta lo arriba enunciado, queremos exponer los siguientes temas:

- conservación y gestión pesquera
- gestión de zonas costeras y marismas
- áreas marinas protegidas
- acuicultura
- prácticas y artes de pesca sostenibles
- pesca ilegal, no declarada y no reglamentada

- enfoque basado en la cogestión y la comunidad
- acceso preferencial de pescadores de pequeña escala y artesanales
- movimientos transfronterizos de pescadores de pequeña escala y artesanales
- la mujer en la pesca
- comercio de productos de la pesca
- acceso equitativo a servicios sociales, seguridad social y crédito
- convenio sobre pesca de la OIT
- prevención de catástrofes
- creación de un marco de gestión coherente
- consolidar derechos, definir responsabilidades



También en este número

- Pluma invitada 2
- La mujer en la pesca 2
- Un punto de vista europeo 3
- Manifiesto solidario . 4



Reconocimiento global de la importancia de las pesquerías a pequeña escala

Puede afirmarse que la globalización de la pesca es un objetivo que se persigue de forma activa desde 1992, momento en que se convocó la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD) a fin de responder a la preocupación internacional en torno al medio ambiente. Ese mismo año la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) comenzó la elaboración del Código de Conducta para la Pesca Responsable como respuesta a la Agenda 21. La FAO aprovechó igualmente la coyuntura de una mayor disponibilidad de fondos de ayuda al desarrollo para someterse a una estratégica y drástica reforma. Su objetivo radicaba en incorporar el nuevo mandato global que se le había atribuido, consistente en promover la seguridad alimentaria, utilizando, entre otros instrumentos, la pesca sostenible. Antes de recibir su nuevo mandato, la FAO, en nombre de sus Estados miembros, concentraba sus esfuerzos en la ayuda a los países en desarrollo mediante la realización de incontables proyectos sobre el terreno.

A raíz de la modificación de su mandato, la FAO ha dado un auténtico giro copernicano, pasando de la asistencia a los países en desarrollo al fomento de la globalización. Desde comienzos de los años noventa ha cambiado igualmente la forma en que organiza la reunión del Comité de Pesca (COFI), una conferencia bianual que es la mayor del mundo en su género. El COFI solía discutir algunos temas de desarrollo que interesaban a los países en desarrollo, incluyendo temas relacionados con las pesquerías a pequeña escala. Estos asuntos se han evaporado del orden del día. En los últimos diez años los problemas de la pesca a pequeña escala no han sido objeto de debate en este foro internacional.

En este mismo periodo no ha parado de agudizarse la frustración que sienten estos países en desarrollo cuando

constatan cómo en los debates del COFI las iniciativas globales arrinconan los temas que más les interesan. Aun cuando el COFI en su reunión de 2003 volvió a poner sobre la mesa el sector de pequeña escala, muchos países en desarrollo consideran que el tratamiento que se le ha dado ha sido sumamente superficial.

En la reunión del 2007 la pesca a pequeña escala también estuvo presente en el orden del día. En el debate que se le dedicó resonó el clamor de los países en desarrollo a favor de que la FAO despliegue el programa específico correspondiente a este subsector.

Se destacó especialmente la necesidad de formular en su marco políticas globales adecuadas, regidas por derechos. En principio, el COFI apoya la idea de un programa global para la pesca a pequeña escala. Sin embargo, no ha conseguido elaborar un marco detallado porque se ignora si habrá fondos suficientes para financiar su ejecución.

Inmediatamente después de la reunión del COFI se celebró otra de la Red de Secretarías de Organismos Regionales de Pesca, donde se discutió un posible marco de trabajo para los organismos regionales de pesca que trabajan principalmente con el sector de pequeña escala. En esta reunión se acordó preparar y recomendar un mandato y definir cuál sería su ámbito de aplicación, así como explorar la posibilidad de poner en marcha un programa extrapresupuestario de la FAO en el terreno de las pesquerías a pequeña escala.

Se acordó igualmente que para desbrozar el camino se crearía un portal de Internet centrado en la pesca regida por derechos y la cogestión. Esperemos que estos esfuerzos permitan que las pequeñas comunidades pesqueras puedan hacer oír su voz a escala global mediante la coordinación de sus canales de comunicación, entre los que cabe destacar el CIAPA.



Pesca y formas de sustento en Tonlé Sap

La productividad por unidad de superficie de las aguas interiores de Camboya se encuentra entre las más elevadas del mundo. Así y todo, la productividad natural de las llanuras aluviales del lago Tonlé Sap se ve amenazada por la mano del hombre: las infraestructuras que modifican la hidrología de la cuenca del Mekong pueden perturbar el curso de las aguas, los hábitats inundados y las rutas migratorias de los peces.

En esta región se están construyendo numerosos embalses para la generación de electricidad y sistemas de riego. Gran parte de ellos se sitúan en otros países en el curso alto del río. El WorldFish Centre (Centro Mundial para la Pesca), en colaboración con socios como el Instituto para el Desarrollo y la Investigación de la Pesca en Aguas Interiores y el Comité Nacional del Mekong, ambos de Camboya, acaba de rematar un estudio sobre el efecto que estas infraestructuras causan en la pesca y los medios de sustento locales de Tonlé Sap.

El estudio indica que el desarrollo intensivo, si avanza tal y como se ha propuesto, tendrá repercusiones negativas sobre el 87% de las especies de peces conocidas de la cuenca del Mekong, ya que se trata de especies migratorias.

Para más información, podéis contactar con el WorldFish Centre–Greater Mekong Region en las direcciones de correo electrónico worldfish.cambodia@cgiar.org y y.kura@cgiar.org.



La mujer en la pesca

Las mujeres tradicionalmente desempeñan cuatro papeles importantes en las comunidades ribereñas: alimentar a la familia (lo que incluye recolectar plantas y animales acuáticos durante la estación seca mientras los hombres emigran para trabajar), transformar el pescado, venderlo y ayudar a sus maridos en otras actividades conexas, como en la reparación de redes. La implantación de las pesquerías comunitarias (PC) debería intensificar su papel en todas estas tareas. Conseguir que este incremento cuantitativo suponga además una mejora

(...sigue en la p. 3)

(La mujer ...viene de la p. 2)

cualitativa supondrá todo un desafío. De ahí la necesidad de plantearse seriamente la posibilidad de crear empresas de mujeres.

Si las actividades anteriores y posteriores a la captura se acompañan de sistemas de ahorro y crédito se podría impulsar fuertemente la conversión de los beneficios de la pesca familiar ampliada en auténticos derechos y capacidades. Cuando la mujer adquiere mayor control de la economía doméstica aumenta la probabilidad de que esos recursos se inviertan sensatamente en seguridad alimentaria, educación y salud para la familia.

Uno de los cambios más patentes que aporta la reforma del agua en curso es el incremento, tanto espontáneo como deliberado, del papel de las mujeres en las actividades del comité que rige la PC. De momento la presencia femenina en los comités es escasa.

A principios de 2005 Siem Reap contaba con los comités más numerosos (27 miembros) y con el mayor número de mujeres (cuatro). Otros comités de la provincia cuentan con de seis a diez miembros y sólo hay una mujer por cada 16 miembros.

Algunas mujeres en el comité desempeñan papeles importantes como secretarías y tesoreras, otras participan además en las actividades de control.

Es necesario reforzar la intervención de las mujeres que trabajan en las Oficinas Provinciales de Pesca, así como la participación de los Consejos Municipales y de las organizaciones de la sociedad civil, con el fin de incrementar la presencia femenina y consolidar su participación en el buen gobierno de las PC.



— *Fragmento de Cambodia's Aquarian Reforms: The Emerging Challenges for Policy and Research (Reformas del agua en Camboya: Desafíos emergentes para la política y la investigación)*

Pesquerías de pequeña escala y comunidades: un punto de vista europeo

Las pesquerías de pequeña escala y las comunidades que viven de ellas en Europa se ven cada vez más amenazadas por regímenes de gestión que imponen las leyes del mercado y que favorecen el control del acceso a los recursos por parte de las grandes empresas. De Portugal a Islandia, de Dinamarca a Irlanda, en todas partes se han ido minando los derechos a la pesca y al acceso a los recursos pesqueros locales de los pequeños pescadores de la región. Se han perdido millares de empleos y la flota se ha reducido considerablemente.

En el Reino Unido, las zonas más afectadas han sido Escocia y la costa sur de Inglaterra. Las pequeñas flotas han constituido durante siglos la columna vertebral de la pesca británica. Auténticas pioneras en la captura de arenque, marisco y especies demersales, estaban formadas por embarcaciones patroneadas por el propio armador y crearon a su alrededor centenas de pequeños puertos y lonjas por toda la costa.

En los últimos treinta años el sector se ha visto paulatinamente privado de su derecho a operar en los caladeros locales y explotarlos. Se han eliminado más de un millar de buques y unos cinco mil puestos de trabajo. La causa principal ha sido la estricta ejecución de la Política Pesquera Común de la Unión Europea (UE), con su aplicación de cuotas individuales para cada especie dentro de pesquerías multiespecíficas. La Comisión Europea ha utilizado el deterioro actual de las poblaciones de bacalao como excusa para reducir las cuotas de todas las especies demersales. Ha recortado igualmente las cuotas del marisco y el gobierno británico acaba de entregar a Alemania un cupo de 375 toneladas de cigalas escocesas a cambio de un contingente de lenguado para el este de Inglaterra. Muchos puertos pequeños afrontan pérdidas económicas por causa del declive del sector de pequeña escala. Se ha

implantado una norma relativa a los puertos que impide a los pescadores de pequeña escala desembarcar su carga fuera de una corta lista de grandes puertos, a menos que pidan permiso por adelantado. Esta exigencia aumenta el tiempo y los costes ligados a la comercialización de las capturas de pequeñas embarcaciones y disminuye sustancialmente la oferta de pescado disponible para las pequeñas empresas de transformación.

Como muchos vaticinaron en su día, la introducción de la posibilidad de comprar y vender cuotas ha traído consigo una acumulación de derechos de pesca en las corporaciones más ricas y poderosas. Algunos inversores ya jubilados arriendan sus cuotas a patrones que carecen de derechos de captura a precios elevados.

Actualmente son los dictados del mercado los que rigen los destinos de los derechos de pesca, a expensas de millares de pequeños operadores. Ahora mismo, la UE discute el tema de los derechos de pesca; pero, sorprendentemente, defiende la idea de que todos los derechos deben ser "comercializables". Desde esa premisa las leyes de mercado se impondrán definitivamente sobre consideraciones sociales o humanitarias.

Se avecina ahora una nueva batería de medidas que amenaza con castigar aún más, si cabe, al sector de pequeña escala y a sus comunidades de bajura. Este nuevo peligro acecha detrás del aparentemente inocuo y maravilloso nombre de "Parques Nacionales Marinos y Costeros". Estos parques se están promocionando en aras de la conservación; pero sin tener en cuenta las normas básicas que deben acompañar una innovación tan importante. No se han llevado a cabo estudios científicos para determinar si son necesarios o si en efecto van a proteger los ecosistemas. Tampoco se ha consultado de verdad a los posibles

(...sigue en la p. 4)

Manifiesto solidario

Los participantes en el seminario sobre derechos de Siem Reap adoptaron el siguiente manifiesto de solidaridad con los pescadores de Sudáfrica:

Los participantes en el seminario sobre derechos de Siem Reap adoptaron el siguiente manifiesto de solidaridad con los pescadores de Sudáfrica.

Nosotros, participantes en el Seminario sobre “Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras de pesca a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia”, organizado por el Colectivo Internacional de Apoyo al Pescador Artesanal (CIAPA) entre el 3 y el 8 de mayo de 2007 en Siem Reap, Camboya, manifestamos nuestra solidaridad con los pescadores tradicionales y sus organizaciones en Sudáfrica y, especialmente, con el Masifundise Development Trust (Fondo de Desarrollo Masifundise) y con Coastal Links (Enlaces de la Costa) en su lucha por la afirmación de sus derechos tradicionales.

Les felicitamos por el acuerdo a que han llegado recientemente con el Ministerio de Pesca de Sudáfrica, por el que el gobierno se compromete a elaborar un marco político y normativo adaptado a las necesidades de

pescadores tradicionales, que incluya medidas transitorias mínimas de asistencia para los pescadores artesanales que no hayan obtenido derechos de pesca a largo plazo.

Consideramos que este acuerdo es un testimonio de los largos años de lucha y sufrimiento por parte de los pescadores tradicionales surafricanos y, más concretamente, de las campañas de Masifundise y Coastal Links en pro de las necesidades de las comunidades pesqueras más pobres.

Consideramos que ésta es una victoria no sólo para los pescadores tradicionales de Sudáfrica, sino también para las comunidades de pesca tradicionales y a pequeña escala del mundo entero.

Sabemos que el camino que queda por andar es largo y difícil. Por ello, con un espíritu de solidaridad internacional y en virtud de los intereses y problemas que compartimos, nosotros, en nombre de las comunidades pesqueras artesanales y de pequeña escala de Asia, profesamos nuestro respaldo infatigable a los pescadores tradicionales de Sudáfrica y a sus organizaciones en la continuación de su lucha contra viento y marea por mantener y consolidar sus derechos tradicionales. 

(Pesquerías...viene de la p. 3)

afectados, tan sólo se fletó un autobús de propaganda en el que se cantaban las excelencias de los parques marinos. En Escocia se ha propuesto ya el primero de ellos para las aguas y las costas de la región suroeste (Argyll y las islas, incluyendo Lochaber).

En Mallaig, el puerto más amenazado, los pescadores y miembros de la comunidad han formado un comité para presentar batalla, mientras que el Secretario de Estado competente, Ross Finnie, ha insistido en que el parque va a establecerse independientemente de las protestas locales.

Como las comunidades pesqueras son sólo una pequeña parte de la población del Reino Unido, el gobierno tiende a dejarlas de lado. Durante una manifestación recientemente organizada por un grupo de mujeres, las “Cruzadas del Bacalao”, se recogieron 250.000 firmas de apoyo, pero la iniciativa fue completamente ignorada por la coalición de gobierno de laboristas y demócratas liberales que domina el parlamento escocés. 

— El autor de este artículo es David Thomson, de la oficina regional de la FAO en Camboya.

Organización

Secretaría de la Conferencia

Junto a la sala de reuniones, Preah Khan Hotel (Extensión 832)

Inscripción / Viajes:

Ranjana/ Secretaría del CIAPA

Direcciones de los Hoteles:

Majestic Angkor Hotel:
National Road No. 6 (Airport Road)
Krous Village,
Svay Dangkum Commune
Siem Reap, Camboya.
Tel: (855) 63 969 682
Fax: (855) 63 969 687/681
Correo electrónico:
info@majesticangkor.com
Sitio web: www.majesticangkor.com

Preah Khan Hotel
National Road No. 6 (Airport Road)
Phum Grous, Sangat Svay
Dong Kon, Siem Reap 17000
Camboya
Tel: (855) 637 66888
Fax: (855) 637 66889
Correo electrónico:
dinkeo@preahkhanhotel.com
Sitio web: www.preahkhanhotel.com

“

*Luchamos por
nuestro futuro: el
nuestro, el de los peces*

”

— Proverbio asiático

...Y mañana

- **Recapitulación del debate**
- **Sesión plenaria**
- **Sesión de clausura**

SAMUDRA con Siem Reap es una publicación especial elaborada por el equipo de SAMUDRA para el Seminario del CIAPA sobre “Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia” que se celebra en Siem Reap, Camboya.

SAMUDRA

EN
SIEM REAP

S E M I N A R I O S O B R E D E R E C H O S D E L C I A P A

El programa de hoy

- Presentación de las declaraciones
- Recapitulación de los debates
- Sesión plenaria
- Sesión de clausura

Brevemente

La inmensa mayoría de los pescadores y piscicultores del mundo (96,6% del total, o sea, 40 millones de personas) viven en países en desarrollo. De ellos 34 millones operan a pequeña escala en embarcaciones abiertas tradicionales, de vela o de remo, y faenan cerca de la costa. Se calcula que además hay 100 millones de personas que participan en los trabajos posteriores a la captura, también a pequeña escala (transformación, transporte o comercialización). Por último, en las zonas rurales hay muchos millones más que pescan de forma estacional u ocasional y que las estadísticas oficiales no registran como "pescadores".

El pescado aporta el 19% de la ingesta total de proteínas de origen animal en los países en desarrollo, una proporción que supera el 25% en los países más pobres y alcanza el 90% en algunas zonas aisladas de la costa y de las riberas fluviales, así como en los pequeños Estados insulares en vías de desarrollo.



Lieh Haoy! ពិធីបុណ្យ Chhom Reap Lea!! ¡Adiós!

Se acerca el final del seminario y del simposio. Los delegados empiezan a hacer sus maletas y llega la hora de despedirse, canjear tarjetas de visita y direcciones electrónicas. Llega igualmente el momento de reflexionar sobre lo que hemos conseguido en estos seis días. Puede que aún sea pronto para hacer una evaluación crítica completa de todo ello; pero algunas cosas ya saltan a la vista.

En primer lugar, el mero hecho de que tantas personas de tantos países tan lejanos entre sí hayan podido congregarse en una pequeña ciudad del norte de Camboya y concentrarse en un debate serio durante tantos días, denota por sí solo la unión inherente a las comunidades de pesca a pequeña escala y sus organizaciones. Como se expone en el preámbulo de la Declaración de Siem Reap,

los 51 delegados y demás participantes del seminario, procedentes de gobiernos y otras organizaciones, representan una gran diversidad de entornos geográficos, sociales, lingüísticos, culturales y económicos. En cambio, están unidos por intereses y preocupaciones comunes.

Este aspecto explica otras de las aportaciones del seminario y del simposio, entre ellas la estructura que permitió que el seminario (un foro para poner en común inquietudes y fraguar estrategias entre representantes de las comunidades pesqueras y sus organizaciones) diera lugar al simposio, donde los representantes de los Estados han podido formular sus posiciones oficiales, después analizadas por los participantes del seminario a fin de poder tenerlas en cuenta a la hora de hacer planes para el futuro.

Como dijo Ichiro Nomura, director general adjunto del Departamento de Pesca y Acuicultura de la FAO, en su discurso inaugural, el simposio y el seminario "constituyen una oportunidad excelente para discutir estos temas, intercambiar experiencias y mejorar nuestro conocimiento de los asuntos centrales para la gestión de pesquerías de pequeña escala".

A continuación añadió: "Hemos presenciado una tendencia creciente a la descentralización, tanto en la administración en

(...sigue en la p. 4)

También en este número

Perfil de organizaciones	2
Gran escala frente a pequeña escala	3
Avisos	4





Perfil de las organizaciones participantes



Pakistan Fisherfolk Forum

El Foro de Pescadores de Pakistán (PFF) fue fundado el 5 de mayo de 1998 por un amplio grupo de representantes de comunidades pesqueras y miembros de ONG, al final de un día de deliberaciones durante un seminario organizado en Karachi en el que se sometieron a debate las amenazas contra el modo de vida de las comunidades de pescadores.

Desde su creación, el PFF ha contribuido a concienciar, movilizar y organizar a las comunidades con el fin de proteger y gestionar de forma sostenible sus pesquerías y medios de sustento a través de acciones de presión política, investigación participativa, divulgación de información y procesos de desarrollo comunitario participativo.

Para más información, consultar: <http://www.pff.org.pk>

Sustainable Development Foundation, Tailandia

La Fundación para el Desarrollo Sostenible (SDF) se creó en el 2000 para apoyar el trabajo de la agencia danesa de cooperación al desarrollo (DANIDA) en su programa de asociación para la gestión sostenible de recursos naturales. Dicho programa se centraba en la promoción de la gestión de recursos naturales por parte de organizaciones comunitarias. Abarcaba cuatro proyectos regionales, coordinados por una unidad central de asistencia (CSU en sus siglas en inglés) ubicada en Bangkok.

La SDF ha mantenido su estructura, ya que la combinación de proyectos regionales y la CSU coincide con los objetivos adicionales que se marca la organización, a saber, facilitar la autonomía y la colaboración. Creada para promover y divulgar enfoques e ideas sobre desarrollo sostenible, la misión de la SDF es apoyar y reforzar a las ONG, las organizaciones de base y los grupos locales mediante el fomento del desarrollo sostenible, el aprendizaje activo, enfoques holísticos, la mejora de la comprensión del concepto de desarrollo y el refuerzo de los lazos de cooperación entre los diversos estamentos sociales.

Para más información: http://www.sdfthai.orgweb_pages_index/index.html

Community-based Natural Resources Management (CBNRM) Learning Centre, Filipinas

El Centro de Aprendizaje de Gestión de Recursos Costeros para las Comunidades de Filipinas (CBNRM), antes llamado Centro de Apoyo (Resource Centre), es una ONG establecida en Filipinas que trabaja con organizaciones de base y demás instituciones de la sociedad civil para ayudar a las comunidades a administrar sus recursos y medios de sustento. El centro de aprendizaje se creó en 1995 con el objeto de hacer posible el intercambio de ideas y la generación de conocimientos sobre gestión comunitaria de recursos en Filipinas y en Asia.

El CBNRM aspira a una sociedad que permita a hombres y mujeres realizar su pleno potencial en armonía con el medio ambiente; que se base en el amor por la vida; que busque generar un profundo respeto por todas sus formas e interacciones; que defienda la equidad, la justicia, la participación y la autonomía como valores fundamentales, y que aliente la devoción por el medio ambiente, al tiempo que intenta entender mejor la naturaleza y trabajar con ella a fin de mantener la integridad ecológica.

Para más información, consultar <http://www.cbcrmllearning.org/index.htm>

Community-based Natural Resources Management (CBNRM) Learning Institute, Camboya

El Instituto de Aprendizaje de Gestión de Recursos Costeros para las Comunidades (CBNRM) trabaja con sus socios en el análisis y mejora del enfoque comunitario para la gestión de recursos naturales como elemento integrante de la reducción de la pobreza y de los medios de vida sostenibles, en la gestión y conservación de los recursos, así como en estrategias y políticas de descentralización del Real Gobierno de Camboya.

El Instituto desempeña un trabajo crucial estableciendo vínculos con los enfoques locales y facilitando la capacitación de las comunidades para que éstas participen activamente en la conservación y la gestión sostenible de los recursos naturales, gracias a instrumentos como los proyectos de bosques comunitarios, pesquerías comunitarias, planificación territorial participativa y gestión participativa de áreas protegidas.

Para más información, consultar <http://www.cbnrml.org/council.html>

Panglima Laot, Aceh, Indonesia

La mejor definición de Panglima Laot consistiría en decir que es una antigua asociación gremial de los pescadores de Aceh y que su ámbito de actuación es bastante amplio, incluyendo el derecho de juzgar infractores. Tiene varias oficinas en Aceh y su contribución a la reconstrucción posterior al tsunami ha sido fundamental.

Panglima Laot, una organización creada en tiempos antiguos, está hoy en día a la vanguardia de la rehabilitación de la provincia. Su nombre significa “almirante” y en este momento da empleo a muchos supervivientes del tsunami del 2004, empleo que les ayuda a olvidar la catástrofe y les da sustento, al tiempo que recuperan el litoral. De cara al futuro, la organización cuenta con canalizar subvenciones para adquirir barcos y reconstruir la infraestructura, evitando así que las ayudas desaparezcan.

“Se calcula que el 80% de la flota pesquera de Aceh, unas 5.000 embarcaciones grandes y pequeñas, fueron destruidas por los tsunamis”, explica Muhammad Adli Abdullah, secretario general de Panglima Laot.

Añade que el conjunto de comunidades

pesqueras donde trabaja esta organización le permite llegar a unas 425.000 personas, entre pescadores, piscicultores, armadores y otros trabajadores de los astilleros y de las piscifactorías.

Para más información en lengua bahasa indonesia, consultar:

<http://www.panglimalaot.or.id/default.php?dir=home>

Asociación Yadfon, Tailandia

En 1985 Pisit Charnsnoh y su mujer fundaron la Asociación Yadfon para trabajar con aldeas pobres de la costa en Trang.

Yadfon en tailandés significa “gota de lluvia”, un símbolo de vida renovada. Pisit, que es budista, necesitó tiempo y paciencia para granjearse la confianza de los habitantes de la zona, musulmanes. En los 17 años que lleva trabajando aquí, se ha hecho popular por su carácter discreto a la par que firme y dispuesto a todo.

El trabajo de Yadfon, que empezó en un pequeño grupo de aldeas, hoy alcanza a 30 comunidades. La organización anima a los pueblos a unirse para proteger las pesquerías de bajura y los manglares. En 1986, bajo su liderazgo, las comunidades empezaron a recuperar un manglar de 97 hectáreas de superficie.

La recuperación fue espectacular. Entre 1991 y 1994 las capturas totales aumentaron un 40%, al igual que los ingresos de los pescadores. En vistas de este éxito, el gobierno adoptó el modelo de cogestión para otras comunidades. Desde entonces se han establecido nueve zonas forestales gestionadas por comunidades y Pisit sigue trabajando para que la estrategia siga creciendo.

Para más información, consultar: <http://www.goldmanprize.org/node/91>

Telepak Indonesia

Fundada en enero de 1997, Telepak Indonesia se transformó en asociación en enero de 2002. Su objetivo estriba en la investigación de calidad sobre recursos naturales clave y sobre su gestión, en la transformación de los resultados de las investigaciones en herramientas para su labor de presión política a nivel nacional y local y en la estrecha cooperación con ONG y comunidades locales para reforzar sus capacidades como gestores de recursos y activistas.

La doctrina de base de Telepak es que “todo el territorio indonesio es una zona de conservación”, en el sentido de que la conservación de la biodiversidad, la producción basada en recursos naturales, la capacitación y la seguridad de los medios de sustento de comunidades dependientes de los recursos deben estar integradas en un enfoque de sostenibilidad y equidad que abarque todos los aspectos del paisaje terrestre y marino, ya se trate de las más remotas selvas, de arrecifes,

(...sigue en la p. 4)

Pesquerías marinas: una tabla comparativa

	Gran escala	Pequeña escala
Número de pescadores empleados	 Alrededor de 500.000	Más de 12 millones 
Capturas anuales destinadas al consumo humano	 Alrededor de 29 millones de toneladas	 Alrededor de 24 millones de toneladas
Gastos de capital por cada puesto de trabajo a bordo de un pesquero	\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$ USD 30,000-300,000	\$\$ USD 250-2,500
Capturas anuales destinadas a la fabricación de piensos, harinas y aceites (Pienso)	 Alrededor de 22 millones de toneladas	 Prácticamente ninguna
Consumo anual de combustible	 14-19 millones de toneladas	 1 a 2,5 millones de toneladas
Capturas por tonelada de combustible consumido	 =  2 a 5 toneladas	 8 a 20 toneladas
Número de pescadores contratados por cada millón de USD invertido	5 a 30	500 a 4.000
Descartes por capturas accesorias	 6 a 16 millones de toneladas	ninguno

Fuente: David Thomson, ICLARM. Actualizado por cortesía del Dr. Armin Lindquist. Adaptado por Kim Ang, FAO.

(Adiós...viene de la p. 1)

general como en la gestión pesquera en particular. Las responsabilidades de gestión hoy en día se comparten cada vez más entre los gobiernos, las comunidades y las otras partes interesadas. Este tipo de régimen de cogestión está cobrando protagonismo, especialmente en el sector de pesca a pequeña escala”.

“Las lecciones aprendidas en la experiencia de cogestión apuntan a cuatro factores imprescindibles para el éxito: un marco político y jurídico favorable, la participación y la autonomía de los usuarios de los recursos, un conjunto de redes e instituciones eficaces y una aportación de recursos digna”.

En la opinión de Nomura, los pescadores de pequeña escala deben tener acceso preferencial a los recursos de pesca. “Las pesquerías de pequeña escala generan abundantes ingresos a nivel local, amén de puestos de trabajo y alimento para el consumo directo, en mayor medida que las de gran escala. Si los recursos son limitados

(Perfil de...viene de la p. 2)

de campos cultivados o de caladeros. (De la misma manera, deben integrarse la investigación, la capacitación local y la presión política para que puedan prestarse apoyo recíproco y crear sinergias).

Centre for Marinelife Conservation and Community Development (MCD), Vietnam

El Centro para la Conservación de la Vida Marina y el Desarrollo Comunitario está consagrado a la protección de los recursos costeros y marinos y al desarrollo sostenible en Vietnam.

En él trabajan investigadores y expertos en los ámbitos del desarrollo sostenible de las comunidades, la protección de ecosistemas costeros y marítimos, la educación medioambiental y la perspectiva de género. Entre sus proyectos se encuentran los siguientes: una reserva marina de gestión local en el municipio de Van Hung, un proyecto comunitario de conservación de arrecifes coralinos en Ninh Thuan, un programa de pesca sostenible en un parque nacional, un programa participativo para las mujeres sobre gestión de recursos de bajura y varios programas de educación medioambiental en áreas marinas gestionadas localmente.

Para más información, consultar: www.mcdvietnam.org o enviar un correo electrónico a: mcd@mcdvietnam.org 

ambos sectores competirán cada vez más. Las políticas orientadas hacia las personas pobres deben contemplar una redistribución del acceso a los recursos, de los grandes operadores a los pequeños. Estas medidas deben combinarse con una mayor protección de los caladeros de bajura, que en algunos casos ya se reservan exclusivamente a las pesquerías artesanales. Debo admitir, no obstante, que esta redistribución no es tarea fácil, teniendo en cuenta el gran número de embarcaciones en Asia, la situación actual de los derechos de acceso y las posibles repercusiones en el sector industrial”, aseveró el representante de la FAO.

El futuro no va a ser un camino de rosas, todos los participantes lo reconocen. Como se dice en la Declaración de Siem Reap, a la hora de avanzar hacia una pesca sostenible y una gestión integrada de zonas costeras y marismas, el desafío consiste en elaborar y aplicar un marco de gestión coherente para las zonas costeras, los humedales y las zonas económicas exclusivas (ZEE) de manera consultiva y participativa, teniendo en consideración las dimensiones medioambiental, ecológica, social y económica de la pesca, los recursos pesqueros y los hábitats, así como las consecuencias del calentamiento global.

Con el fin de alcanzar esa meta nadie puede olvidar o pasar por alto las innumerables responsabilidades que conlleva dicha aspiración. De nuevo, como sostiene la Declaración de Siem Reap, “mientras que las afirmaciones anteriores se refieren a nuestras percepciones de los derechos, somos plenamente conscientes de las responsabilidades, obligaciones y deberes en que incurrimos colectivamente con el fin de alimentar los recursos de pesca y los ecosistemas correspondientes. Dichas responsabilidades, obligaciones y deberes se orientan necesariamente hacia nuestra relación de colaboración con nuestras comunidades, el Estado nacional y la comunidad internacional”.

Organización

Secretaría de la Conferencia

Junto a la sala de reuniones, Preah Khan Hotel (Extensión 832)

Inscripción / Viajes:

Ranjana/ Secretaría del CIAPA

Direcciones de los Hoteles:

Majestic Angkor Hotel:
National Road No. 6 (Airport Road)
Krous Village,
Svay Dangkm Commune
Siem Reap, Camboya.
Tel: (855) 63 969 682
Fax: (855) 63 969 687/681
Correo electrónico:
info@majesticangkor.com
Sitio web: www.majesticangkor.com

Preah Khan Hotel
National Road No. 6 (Airport Road)
Phum Grous, Sangat Svay
Dong Kon, Siem Reap 17000
Camboya
Tel: (855) 637 66888
Fax: (855) 637 66889
Correo electrónico:
dinkeo@preahkhanhotel.com
Sitio web: www.preahkhanhotel.com

AVISOS

- Por favor, recordad que en el aeropuerto de Siem Reap debe pagarse una tasa de embarque: 25 dólares para vuelos internacionales y 10 dólares para vuelos con destino a Phnom Penh.
- Por favor, no olvidéis pagar todos vuestros gastos personales antes de abandonar el hotel.

“

*Las redes están
colgadas para que se
sequen, pero pronto
volverán a pescar*

”

— Proverbio samoano sobre la pesca

SAMUDRA con Siem Reap es una publicación especial elaborada por el equipo de SAMUDRA para el Seminario del CIAPA sobre “Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia” que se celebra en Siem Reap, Camboya.

chos van ligados a las unidades pesqueras, los armadores empiezan a considerar dichos derechos como “sus derechos”, independientemente de que la ley establezca que son “propiedad común”, como es el caso en Islandia. Por otra parte, tampoco hay que olvidar que para cada obstáculo que pone el legislador, se encontrarán siempre al menos dos formas de esquivarlo.

Los argumentos de “protección del desarrollo regional” se han incorporado recientemente al debate. Así lo demuestra el ejemplo de Flateyri, una pequeña comunidad de 300 habitantes de la costa occidental. El 17 de mayo de 2007 (tan solo cinco días después de las elecciones), la mayor planta de transformación de Flateyri, también titular del grueso de la cuota local, anunció que cerraba sus puertas y vendía sus cuotas. Esta decisión deja a la mayor parte de la población activa de Flateyri (120 personas) sin empleo. El gobierno dice que “vigilará de cerca” el asunto. El caso es que poco pueden hacer las autoridades en situaciones como esta, salvo poner patas arriba el sistema de CIT: Será interesante “vigilar de cerca” lo que haga el gobierno. En el caso de Flateyri, el régimen de cuotas comunitarias no parece haber sido muy provechoso.

Los recursos pesqueros de Islandia son tan ricos que incluso el más pequeño operador de pesca puede funcionar dentro de un régimen de CIT. En efecto, los pequeños armadores trabajan con lo que tienen, conscientes de que el sistema no se abolirá. Por otra parte, las pequeñas embarcaciones islandesas viven un momento de apogeo, nunca han capturado tanto pescado y de tanta calidad. A su vez, las medidas de seguridad marítima también han sufrido una auténtica revolución, al igual que las condiciones de trabajo a bordo de pesqueros.

La situación de las poblaciones de peces en Islandia parece tener poco que ver con el régimen de gestión. Los recursos fluctúan, hacia arriba o hacia abajo, probablemente a pesar del sistema aplicado, y no por causa de él. Subsisten, sin embargo, las repercusiones negativas sobre las pequeñas comunidades de bajura. Pero cambiar de régimen no es la solución mágica en que muchos detractores del sistema CIT confían.

Al mismo tiempo, los pequeños armadores islandeses entienden perfectamente que aplicar un sistema tal en países que adolecen de pobreza, bajos niveles educativos, y un régimen político y legislativo débil, países en los que se llega a violar los dere-

chos humanos, podría suponer la muerte de la pesca de pequeña escala, de bajura y artesanal.

La situación de las poblaciones de peces en Islandia parece tener poco que ver con el régimen de gestión. Los recursos fluctúan, hacia arriba o hacia abajo, probablemente a pesar del sistema aplicado, y no por causa de él

La mejor recomendación que los pescadores islandeses de bajura y de pequeña escala pueden dar a sus hermanos y hermanas de todo el mundo es que olviden sus diferencias y se unan alrededor de lo que tienen en común. Con ello tendrán muchas posibilidades de tomar las riendas de su propio futuro.



Para más información

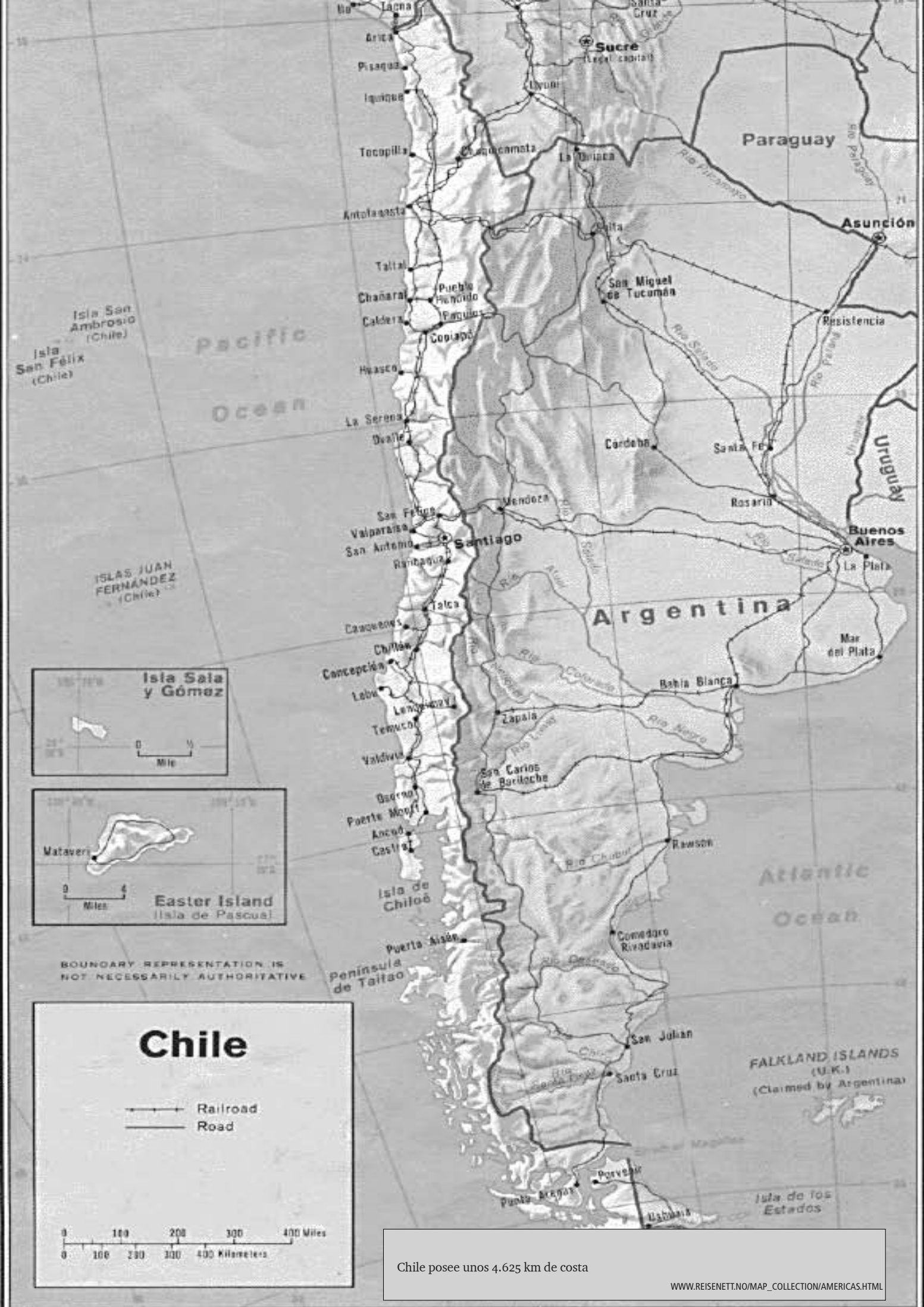


www.fisheries.is/management/tacs.htm
Centro de Información del Ministerio de Pesca de Islandia

ARTHUR BOGASON



Un pescador de la costa septentrional de Islandia, con un bacalao de buen tamaño



Chile posee unos 4.625 km de costa

Mucha plata, pocos escrúpulos

Pese a ser la joya de la corona de la economía de exportación chilena, la salmonicultura acusa muy malas condiciones laborales

La industria del salmón es una de las joyas de la corona de la economía de Chile, basada en las exportaciones. Su producción ha crecido una media del 15% anual en los últimos 15 años y, aunque se haya estancado en los dos últimos años, su valor ha continuado creciendo. En 2006, las exportaciones de salmón alcanzaban los 2.200 millones de USD, un 28% más que en 2005, a pesar del menor volumen de producción. Las previsiones para 2007 calculan unos ingresos por encima de 2.500 millones, suponiendo que la demanda de los mercados internacionales, que absorben el 98% de la producción salmonícola chilena, siga aumentando al ritmo actual.

La Región de Los Lagos (Región X) es la capital del salmón chileno, concentrada alrededor de Puerto Montt y la Isla de Chiloé: aquí se produce más del 90% del total nacional y se da empleo a 50.000 personas, de las que un 60% son mujeres.

No obstante, poco a poco las instalaciones de engorde de salmón, y de elaboración del producto final, van desplazándose hacia el sur del país, concretamente hacia las regiones más australes, menos pobladas y más aisladas, donde las impecables condiciones medioambientales favorecen el engorde.

Sin embargo, trabajar en el sector de acuicultura del salmón de Chile entraña riesgos para la salud y la seguridad, hasta tal punto que ya se han registrado víctimas mortales. Basándose en datos de la Armada de Chile, de la Dirección General de Trabajo y de los gobiernos regionales de Los Lagos y Aysén, la organización no gubernamental Centro Ecocéanos ha señalado que entre febrero del 2005 y abril del 2007 han muerto o

desaparecido 42 trabajadores de la acuicultura, sobre todo en el sector del salmón.

Entre las víctimas figuran buceadores (dedicados a labores de inspección, mantenimiento y reparación de jaulas), encargados de alimentar a los animales, personal de mantenimiento de las jaulas y demás infraestructura, guardias de seguridad y personal de las plantas de pienso y de transformación.

La mayor parte de la plantilla trabaja en las plantas de transformación de salmón destinado a la exportación. Según datos de la Dirección General de Trabajo, en dichas plantas el 91% de las tareas las llevan a cabo mujeres, muchas de ellas madres solteras. Trabajan por turnos, diurnos y nocturnos.

La mayor parte de la plantilla trabaja en las plantas de transformación de salmón destinado a la exportación. Según datos de la Dirección General de Trabajo en dichas plantas el 91% de las tareas las llevan a cabo mujeres, muchas de ellas madres solteras

En los centros de cría trabaja mucho menos personal.

Condiciones de seguridad

El Centro Ecocéanos sostiene que en la mayoría de los casos las muertes podrían haberse evitado si se hubiesen cumplido las normas de salud y seguridad vigentes, si se hubiesen utilizado equipos adecuados y si se hubiese formado al personal de forma correspondiente. A juicio de Juan Carlos Cárdenas, director del Centro Ecocéanos, puede que la industria del salmón sea un gigante

Brian O'Riordan (briano@scarlet.be) es el autor de este artículo, redactado a partir de varias fuentes

en cuanto a sus resultados de producción y exportación, que podrían calificarse de “primermundistas”. En cambio, por lo que respecta a las condiciones de trabajo y al respeto de normas medioambientales, la industria se convierte en un enano que opera en un contexto “tercermundista”.

Cárdenas señala que las multinacionales poseen el 36% de las productoras chilenas de salmón, pero utilizan un doble rasero a la

Desgraciadamente, el comportamiento de Marine Harvest denota un abismo entre las condiciones que aplica en Noruega y en Chile. Marine Harvest ha sido objeto de una larga lista de multas por incumplimiento de la legislación laboral

hora de aplicar las normas, contraviniendo así las Líneas directrices de la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo) para empresas multinacionales. Dichas líneas directrices persiguen el fomento de la responsabilidad social y medioambiental de las empresas y cubren aspectos como la relación entre patrones y trabajadores, derechos humanos, medio ambiente, divulgación de información, sobornos, intereses de los consumidores, ciencia y tecnología, competencia y tributación.

Entre las multinacionales salmónicas chilenas destaca Marine Harvest, la mayor empresa del país, comprada por el millonario noruego John Fredriksen el 6 de marzo

de 2006 por 1.175 billones de euros. Desgraciadamente, el comportamiento de Marine Harvest denota un abismo entre las condiciones que aplica en Noruega y en Chile. Marine Harvest ha sido objeto una larga lista de multas por incumplimiento de la legislación laboral. El informe de la Dirección General de Trabajo, presentado ante la Comisión de Pesca de la Cámara de Diputados para su “revisión salmonera”, relaciona 80 multas impuestas por los inspectores de trabajo de la Región X, por una cuantía total superior a 63 millones de pesos (unos 121.000 USD).

Los representantes de los trabajadores del sector enviaron una carta fechada el 1 de junio del 2007 a Sven Aaser, director ejecutivo de Marine Harvest, en la que indicaban que el salario mensual de numerosos obreros del sector no supera los 285 USD (210 €), que más de la mitad carece de seguro de vida y más de las tres cuartas partes no tienen seguro de invalidez.

Javier Velásquez Millán, de 24 años de edad, falleció el 14 de diciembre del 2005 tras un accidente de trabajo en la planta de Chamiza de Marine Harvest. Según el relato del fiscal, “mientras Velásquez trabajaba normalmente, una grúa que pasaba junto a él se volcó debido a que pasó sobre un desnivel del suelo, lo que ocasionó que la carga que transportaba cayera sobre el trabajador, lo cual le causó la muerte de forma casi inmediata”. Los trabajadores además relataron que Velásquez no contaba con los implementos de seguridad. El informe señala además que la superficie sobre la que circulaba la carretilla no era adecuada para una operación sin riesgo.

En agosto del 2006, se presentaron cargos por homicidio involuntario contra dos altos cargos de la planta de Chamiza por su responsabilidad en el accidente. Al mismo tiempo la familia exigió una indemnización. Pese a que el caso ha salido adelante, el abogado de la familia del trabajador fallecido, Jaime Gatica, se lamenta: “Marine Harvest ha intentado soslayar y minimizar su responsabilidad en el accidente. No han actuado de forma derecha y transparente. Esta multinacional ha demostrado tener nula responsabilidad social”. Hasta hoy, Marine Harvest se niega a pagar indemnización alguna a la familia del trabajador fallecido, y tampoco ha admitido ninguna responsabilidad ni en éste ni en otros accidentes laborales.

Apoyándose en este incidente y otros similares, Cárdenas apela a un debate am-

COORDINADORA DECIMA SUR



Una pancarta de protesta contra las condiciones laborales de la industria salmónera chilena

plio sobre los auténticos costes medioambientales, económicos y sociales de la piscicultura del salmón en Chile, y la búsqueda de alternativas y propuestas para el desarrollo de una acuicultura que permita implantar sistemas productivos más propios de una sociedad democrática, socialmente justa, ambientalmente sostenible y culturalmente diversa. Si no se da este proceso, piensa Cárdenas, las regiones de Los Lagos, Aysén y Magallanes (Regiones X, XI y XII) se transformarán en “repúblicas salmoneras” donde imperarán leyes dictadas por los señores feudales de las fábricas, dirigidas a incrementar el máximo beneficios que después abandonan el país, dejando tras de sí un páramo social y ambiental.

Las estadísticas oficiales revelan un alto índice de siniestralidad laboral en la Región Los Lagos, de donde sale el 90% de la producción de salmón del país. En el 2005 el índice fue del 11,2% en criaderos y cebaderos y del 13,9% en las plantas de transformación, muy por encima de la media nacional del 7,96% para el sector industrial. Según fuentes del sector, el 73% de los accidentes ocurren en las plantas de transformación, el 19% en las instalaciones marinas y el 5% en las fábricas de piensos. El Centro Ecosistemas afirma que las autoridades marítimas reconocen que sólo se registra el 5% del total de siniestros y enfermedades sufridos por los buceadores que operan en el ramo del salmón.

Según datos de la Dirección Nacional de Trabajo, en los últimos años, dos terceras partes de las empresas de salmón de la Región X han infringido la legislación laboral. Entre 2003 y 2005 se realizaron 572 inspecciones programadas, de las cuales 404 terminaron con la imposición de una multa, lo que supone una tasa de infracciones del 70%.

Las principales infracciones se referían a:

- trabajo informal (sin contrato);
- incumplimiento de las normas de salud y seguridad en el lugar de trabajo;
- condiciones peligrosas en el trabajo en inmersión;
- incumplimiento de la legislación relativa a la maternidad, y
- prácticas contrarias a la actividad sindical, como la violación del derecho de asociación y el acoso a trabajadores afiliados a sindicatos y a dirigentes sindicales.

Los buceadores contratados por la industria del salmón son especialmente vul-

nerables a los accidentes y enfermedades laborales. El sector cuenta con unos 4.000 buceadores, de los que 100 son buzos profesionales con cualificaciones certificadas según normas internacionales. Los demás son trabajadores del sector artesanal que han aprendido a bucear con amigos o parientes. Se practican unos 4 millones de inmersiones por año. En los 20 años que el sector del salmón lleva utilizando buceadores, su trabajo nunca se ha regulado profesionalmente. Sólo en el 2005 la Armada de Chile modificó el Reglamento de Buceo para Buzos Profesionales, con un acento especial en el trabajo en el sector piscícola.

Una pequeña parte (menos del 10% en 2006) de los denominados “buzos mariscadores”, a los que se permite sumergirse hasta 20 m, posee licencias de “buzo mariscador intermedio”, que les autoriza a bajar hasta 36 m. La licencia de nivel intermedio exige la utilización de equipos más modernos y más seguros. Sin embargo, el adiestramiento constituye un grave problema. En el primer examen llevado a cabo por la Armada de Chile en abril del 2006, sólo aprobaron 18 de los 216 trabajadores que se presentaron.

Los buzos mariscadores tienden a sufrir más accidentes (80%) que los buceadores profesionales (20%). Estos últimos están mejor cualificados y adiestrados, pero la industria del salmón no los contrata porque salen más caros. Sus honorarios son cuádruplican los que reciben los buzos mariscadores.

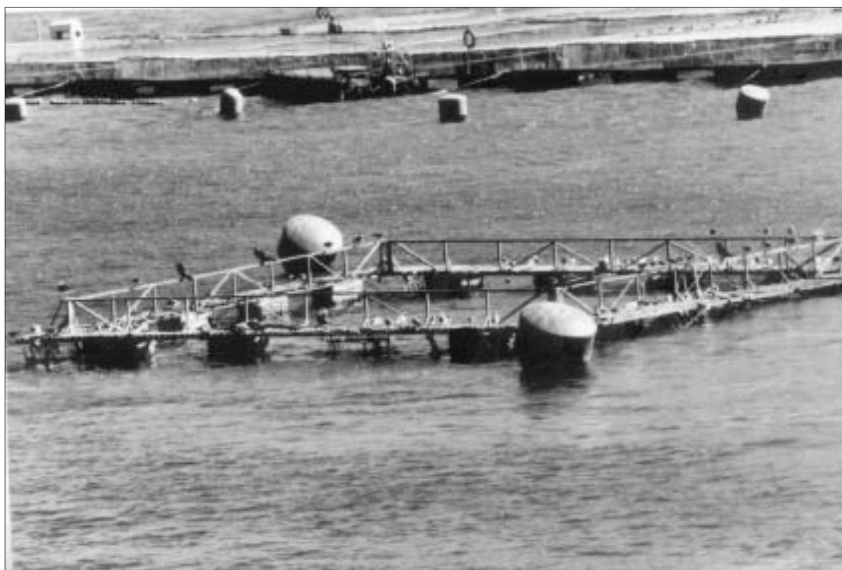
Mariscope, una empresa de investigación oceanográfica, ha registrado casos de buceadores mariscadores que bajan hasta 42 m de profundidad en los criaderos. Los hay que confiesan haber descendido hasta 65 m. De los 157 buzos mariscadores estudiados por Mariscope, el 87% ha sufrido alguna

Las estadísticas oficiales revelan un alto índice de siniestralidad laboral en la Región Los Lagos, de donde sale el 90% de la producción de salmón del país

enfermedad causada por las inmersiones en el transcurso de su vida.

El 15 de julio del 2006 la Cámara de los Diputados de Chile, reunida en sesión especial, estudió las denuncias de malas condi-

BRIAN O'RIORDAN



Trabajar en las jaulas de cría de salmón, como las que aquí se muestran, entraña riesgos para la salud y la seguridad

32

ciones medioambientales y laborales en la industria del salmón. El ministro de Trabajo, Osvaldo Andrade, declaró: “las condiciones de trabajo y los equipos utilizados no se ajustan a ningún programa de certificación, los trabajadores no tienen las competencias necesarias ni la formación requerida. Como las jaulas tienen una profundidad que puede llegar a superar los veinte metros y se practica el denominado buceo “yo-yo” (sistema en el que se multiplican las descompresiones), se producen frecuentes accidentes, muchos de ellos mortales, que ni se comunican a las autoridades”.

La falta de respeto por la salud y la seguridad de los trabajadores se puso de manifiesto en la reacción de la industria ante el terremoto que sacudió la Región de Aysén, en el sur de Chile, el 21 de abril del 2007. El

Las empresas piscícolas eluden sus responsabilidades mediante la subcontratación de mano de obra. Un sondeo de 2004 muestra que cada vez recurren más a esta vía

sismo, de una magnitud de 6,2 en la escala de Richter, provocó corrimientos de tierras y olas de más de seis metros y causó la muerte a 10 personas (tres personas muertas y siete desaparecidas, a las que se da igualmente por muertas), entre las que se contaban tres trabajadores de una piscifactoría.

En enero del 2007 los temblores de tierra en Aysén obligaron al gobierno a discutir con la industria la suspensión de actividades en el fiordo de Aysén como medida cautelar, basada en recomendaciones de los expertos. Pocas empresas siguieron esta recomendación y César Barros, presidente de SalmonChile, la asociación patronal del sector, negó que se les hubiera dado semejante consejo. Esta declaración provocó una dura crítica por parte de la Presidenta de Chile, Michelle Bachelet, que declaró que es “inaceptable que en el contexto de una tragedia como la que ocurrió en Aysén, haya quien niegue que en reiteradas oportunidades, en el contexto del comité de emergencia, el Gobierno conminara efectivamente a las empresas salmoneras a asegurar físicamente a sus trabajadores”.

En su visita al área poco después de la tragedia, Bachelet comunicó a los representantes de la industria que todas las piscifactorías de la ría de Aysén debían cambiar su localización para garantizar la seguridad de los trabajadores. Seis semanas más tarde, a principios de junio, la industria, representada por SalmonChile, entabló negociaciones con los trabajadores y con el Ministerio del Interior a fin de redactar un acuerdo por el que los trabajadores asumirán responsabilidades sobre su propia seguridad cuando trabajen en piscifactorías situadas en las zonas de riesgo sísmico.

Osvaldo Andrade, ministro de Trabajo puso en entredicho la legalidad de un acuerdo de estas características. René Haro Delgado, director de Trabajo de la Región de Aysén, declaró que, aun cuando ambas partes firmaran un contrato semejante de común acuerdo, “las empresas no quedarían eximidas de las responsabilidades laborales, civiles y, eventualmente, penales que puedan desprenderse de un siniestro laboral”.

Las empresas piscícolas eluden sus responsabilidades mediante la subcontratación de mano de obra. Un sondeo de 2004 muestra que cada vez recurren más a esta vía. En 1999, el 42,9% de las empresas chilenas ya se servía de ella, porcentaje que pasó al 50,5% en 2003. El Centro Ecológico calcula que más de la mitad de la plantilla del sector procede de empresas subcontratadas y señala que la Dirección Regional de Trabajo tiene capacidad para realizar controles en tan sólo el 12% de las instalaciones. En el caso de Aysén, la Dirección Regional carece de embarcaciones para realizar inspecciones en las piscifactorías del fiordo, comprobar si

las plantas respetan las normas de salud y seguridad y si aplican medidas reforzadas de protección a los trabajadores que operan en las zonas de alto riesgo.

En 2002 el Departamento de Investigación de la Dirección General de Trabajo publicó un estudio de Elías Apud titulado “Estudio ergonómico de las piscifactorías de salmón de la Región X”, en base a datos recogidos en tres plantas. El informe recomienda que Chile “avance hacia lo que la Organización Internacional del Trabajo (OIT) denomina “trabajo decente”, que es ni más ni menos que un trabajo digno, seguro, productivo y bien remunerado, donde se trata a los trabajadores como seres humanos y donde se respetan sus derechos individuales y colectivos”.

La OIT ha adoptado hace poco un nuevo Convenio sobre el trabajo en el sector pesquero que garantiza un trabajo decente para los trabajadores del sector. Dada la importancia creciente de la acuicultura como sector de la economía y de producción alimentaria, es fundamental que se garanticen condiciones de trabajo decentes también a sus trabajadores. Los beneficios empresariales no deben obtenerse a costa de los trabajadores del sector, como parece que ocurre en Chile en este momento. 

Para más información

www.ecoceanos.cl

www.ecoceanos.cl/sitio/docs/radiografia_salmonicultura_ecoceanos.pdf

Ecoceanos News

www.sevenoaksmag.com/features/99_feat4.html

Salmon Country (EL país del salmón), por Dawn Paley y Frédéric dubois, en la revista “Seven Oaks Magazine”, marzo 2006

www.puresalmon.org/norway.html

The Pure Salmon Campaign (Campaña por un salmón digno)

www.puresalmon.org/pdfs/Labor_letter_2.pdf

Carta dirigida a Marine Harvest por parte de los sindicatos chilenos

Un enfoque integrado

La experiencia francesa muestra que, si los pescadores están convencidos de los beneficios potenciales de las áreas marinas protegidas, asumirán un papel activo en su aplicación

34

El 31 de marzo de 2007, el *Collectif Pêche et Développement* (Colectivo Pesca y Desarrollo), una organización no gubernamental (ONG) francesa dedicada a temas pesqueros, celebró un seminario en Brest (Francia) sobre Áreas Marinas Protegidas (AMP) desde la óptica de los pescadores. El lugar elegido tenía cierto simbolismo ya que la nueva agencia encargada de la gestión de las AMP nacionales va a tener su sede precisamente en Brest. El principal objetivo del seminario era subrayar la importancia del *Parc Naturel d'Iroise* (Parque Natural de Iroise), en el que los pescadores desempeñan un papel protagonista. Se invitó a los participantes a analizar los vínculos que unen pescadores con AMP, y a explorar cómo esos lazos pueden transformarse en instrumentos para la gestión pesquera. Utilizaron para ello dos experiencias de otros países (el Parque

este contexto, conviene examinar cómo se articulan las AMP con las actividades de pesca paralelas, y cómo pueden servir para cumplir objetivos de gestión pesquera. Algunas ONG ecologistas las consideran como una panacea. Greenpeace, por ejemplo, está abogando por un Sistema Global de Redes de Áreas Protegidas Marinas y Litorales, donde estaría prohibido pescar, y que podría cubrir hasta el 40% de los océanos del mundo. Según la organización, el mencionado sistema redundará en la conservación de los recursos acuáticos y, por ende, en el interés de los pescadores artesanales.

En Francia, durante la reciente campaña para las elecciones presidenciales, la coalición de ONG ecologistas reafirmó su objetivo de transformar el 40% de la zona económica exclusiva (ZEE) nacional en reservas vedadas a la pesca. Los pescadores franceses llevan tiempo familiarizados con los *cantonements* (áreas marinas donde se prohíben ciertas operaciones de pesca). Sin embargo, este nuevo objetivo del 40% de zonas de exclusión total pone de relieve el acento único que se pone en el mantenimiento de la biodiversidad en detrimento del uso sostenible de los recursos pesqueros. Los pescadores se enfrentan al desafío de demostrar que son capaces de continuar sus actividades al tiempo que respetan el ecosistema del que dependen.

Con la proliferación de las AMP, los cimientos de la gestión de pesca están sufriendo cambios considerables, al tiempo que se impone la necesidad de adoptar el enfoque ecosistémico en aras de la conservación de la biodiversidad

Nacional del Banco de Arguin de Mauritania y un parque portugués) y dos experiencias francesas (Iroise, en Bretaña y el *Cantonement du Cap Roux* en el Mediterráneo).

El debate sobre las AMP ha ganado fuelle en todo el mundo desde la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de Johannesburgo de 2002. Con la proliferación de las AMP, los cimientos de la gestión de pesca están sufriendo cambios considerables, al tiempo que se impone la necesidad de adoptar el enfoque ecosistémico en aras de la conservación de la biodiversidad. En

Casos de estudio

Del estudio de los ejemplos de Mauritania y Portugal presentados en el seminario de Brest se deduce que existe un conflicto potencial entre pescadores y administradores de reservas marinas. El caso del *Parc National Banc d'Arguin* (Parque Nacional Banco de Arguin, PNBA) lo presentó Yan Giron, un joven experto en pesquerías. Creado en 1976,

El autor de este artículo es **Alain Le Sann** (ad.lesann@wanadoo.fr), del *Collectif Pêche et Développement*, de Francia

el PNBA es una de las APM más grandes y antiguas del mundo. Alberga en su territorio al pueblo *imragen*, un grupo étnico con un sólido patrimonio cultural y cuyo sustento depende de la pesca y el pastoreo. Es célebre su peculiar método de pescar salmonete con la ayuda de delfines.

El objetivo primordial de quienes crearon el parque radicaba en proteger su riqueza ornitológica. Sus amplias fondos fangosos de la zona intermareal constituyen una zona de alimentación y anidación excepcional para muchas especies de aves migratorias. Más adelante, algunos observadores extranjeros se apercibieron de la riqueza piscícola de la zona, que los pescadores llevaban aprovechando largo tiempo. En los noventa empezaron a oírse las señales de alarma, con la población de pez guitarra por ejemplo, al borde de la extinción. A finales de esa década, se tomaron varias medidas para proteger el parque de los operadores externos que acudían con buques industriales o canoas motorizadas, y para regular el esfuerzo pesquero de los *imragen*. Se fijó un límite máximo de 100 embarcaciones tradicionales de vela y en el 2004 se prohibió la pesca de tiburones.

Las medidas de control se aplicaban básicamente a los pescadores que vivían fuera del parque, que se sintieron perjudicados ya que la zona vedada ocupa casi un tercio del litoral mauritano. La única pesca permitida oficialmente dentro del parque es la pesca de subsistencia; aunque, dada la disponibilidad de recursos y el potencial de lucro, se practica asimismo la pesca comercial. Los promotores del parque y las autoridades de pesca, coaligados con los líderes locales, no previeron esta evolución de la situación. La estructura de gestión del PNBA acusa una cierta indefinición de los papeles correspondientes a las varias partes implicadas (representantes gubernamentales a cargo del parque, pescadores y expertos en conservación). Aunque el PNBA es una de las AMP mejor administradas de África Occidental, su gestión puede todavía mejorarse con vistas a un reparto más equitativo de los beneficios, una mejor integración de los objetivos de conservación y una pesca sostenible.

El caso de Portugal fue presentado en el encuentro por el geógrafo Marc Savary. Se trata de la primera reserva marina de Portugal, situada en el sur del país, cerca de Setúbal, y supone la continuación de un parque natural en tierra firme, que se creó

para proteger la biodiversidad. En una zona de 57 km² hay cerca de 2.700 personas que practican la pesca artesanal y de subsistencia. Muchas de ellas están el paro o jubiladas con míseras pensiones. Debido a la crisis económica en la región de Setúbal, su número no cesa de aumentar. Algunas son analfabetas, y la edad media es de 56 años. La pesca ilegal no es excepcional, incluyendo el buceo. Con el transcurso del tiempo y el envejecimiento de la población, estas prácticas irán desapareciendo. En este caso las autoridades del parque no tuvieron en cuenta suficientemente el problema social del área circundante ni las prácticas ilícitas de los pescadores deportivos.

Los pescadores de pequeña escala organizados exigen que se cumplan de verdad las normas vigentes antes de proceder a una posible reestructuración del parque. Dado que los planes de gestión ignoran sus reivindicaciones e intereses, han preferido retirarse del debate en torno a la reserva marina. Denuncian la existencia de importantes fuentes de contaminación industrial fuera de control y se consideran los únicos perjudicados por la creación del parque. El conflicto parece emanar de la falta de consultas con los pescadores y de respuestas ante la grave situación social.

En el Mediterráneo francés existen varios pequeños parques marinos. En algunos de ellos los pescadores participan de cerca en la

FANNY BRUN



Imagen del puerto de Doelan, en la Bretaña francesa. Las asociaciones francesas de pescadores de pequeña escala reclaman planes de gestión de recursos efectivos

gestión. Recientemente han surgido nuevas zonas reservadas gracias a la iniciativa de los propios pescadores, asistidos por biólogos comprometidos. Entre ellas figura el *cantonement de Cap Roux* en la Costa Azul establecido en 2004 por las *prud'homies* (cofradías de pescadores francesas) en colaboración con científicos de la Universidad de Niza.

Las primeras observaciones indican una mejora de la biomasa dentro de la reserva, pero aún es prematuro esperar mejoras fuera de la zona protegida. Puede que se produzcan más adelante, como sugieren los positivos resultados detectados en otros sitios como Córcega. La estrategia adoptada por los pescadores consiste en crear una red de pequeñas reservas en toda la costa con el objetivo de incrementar el reclutamiento en las poblaciones de peces. Aunque algunos científicos dudan de la validez de este método para mejorar la disponibilidad de los recursos, los pescadores locales parecen satisfechos. Así también pueden controlar mejor a los pescadores deportivos.

La experiencia más concluyente es la relacionada con el parque marino de *Côte Bleue*, un parque de 10.000 ha cercano a Marsella y creado en 1983. Los pescadores participan activamente en su gestión. El parque incluye dos reservas integrales (donde la pesca está totalmente prohibida), más 3.000 m³ de arrecifes artificiales instalados para proporcionar refugio a los peces y bloquear el paso a los arrastreros. Los pescadores están muy contentos con el funcionamiento y el impacto del parque, y han obtenido luz verde para ampliarlo. Gracias al parque, les ha sido posible negociar con las autoridades portuarias de Fos, una zona industrial vecina, formas y métodos para paliar los perjuicios causados por el tráfico marítimo y los descartes.

El Parque Marino de Iroise, en Bretaña, es de mayor tamaño: 300 km de costa y 3.550 km² de océano. El proyecto comenzó a principios de los noventa con la idea de algunos

(UNESCO) para la creación de una reserva de la biosfera en las islas de Ouessant y Molène. Más tarde se pidió ampliar la zona de amortiguación, ya que el área es adyacente a la ruta marítima más frecuentada del mundo y está, consecuentemente, expuesta a la contaminación de petroleros y cargueros. Tiene una enorme importancia biológica, pues incluye los mayores lechos de algas de Europa (300 especies conocidas), mamíferos marinos (focas, delfines) y aves. En ella se extraen 40.000 toneladas de algas al año, operan 350 embarcaciones con 900 pescadores, a lo que cabe añadir 10.000 embarcaciones de recreo y el paso de los submarinos nucleares franceses. Evidentemente es una región que pide a gritos un plan de gestión integrada de la zona costera.

Los comités locales de pesca (organizaciones de pescadores) al principio dudaron en incorporarse al proceso, después vieron que el proyecto podría convertirse en un instrumento para potenciar los intereses de la pesca artesanal, siempre que se conciliasen los objetivos de conservación y los principios de pesca sostenible. Así propusieron llevar a cabo un proyecto piloto dentro del parque sobre gestión de recursos y recuperación de las depauperadas poblaciones de langosta. Algunos pescadores siguen con dudas, y unos cuantos pescadores deportivos están francamente en contra de más limitaciones y más controles. El proceso administrativo también está emponzoñado por rivalidades políticas locales. Poco antes de las últimas elecciones presidenciales algunos políticos presionaron al gobierno para que mantuviese en suspenso la aprobación definitiva del parque, pese a los 15 años transcurridos desde que empezó el debate.

Para aclarar la vía jurídica del proyecto, hubo que enmendar la Ley de Parques Naturales. Resulta que, mientras los parques naturales tienen como objetivo esencial la conservación de la naturaleza, los parques marinos (creados en territorio del Estado) deben combinar los objetivos de conservación de hábitats y especies y el objetivo de desarrollo económico. El Parque Marino de Iroise carece de reservas integrales. Contará con un plan de gestión y un comité de gestión, en el que los pescadores tendrán un papel activo, y que presentará propuestas cuya ejecución recaerá sobre los órganos de gestión pesquera ya existentes. Los dirigentes de los pescadores contemplan el proyecto como una auténtica oportunidad de potenciar la pesca de bajura gracias a ini-

Recientemente han surgido nuevas zonas reservadas gracias a la iniciativa de los propios pescadores, asistidos por biólogos comprometidos

biólogos que en 1988 habían obtenido fondos del Programa sobre el Hombre y la Biosfera de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

ciativas innovadoras, y nuevos puentes con el sector deportivo y los ecologistas.

En este reto hay muchas cosas en juego. Debe demostrarse que se puedan proteger los ecosistemas sin crear extensas zonas de reserva integral. En efecto, es posible proteger y preservar el medio ambiente y al mismo tiempo practicar la pesca sostenible.

Con las medidas de gestión integrada, puede que los dos objetivos no se excluyan mutuamente. La mejor forma de invalidar los argumentos de algunas organizaciones ecologistas que abogan por la creación de redes de reservas marinas globales en el 40% de la superficie oceánica estriba en trabajar por el éxito del proyecto del Parque Marino de Iroise.

Para concluir, parece que los pescadores artesanales franceses participan de forma adecuada en los procesos relativos a AMP. No ocurre lo mismo en otros países europeos. El enfoque de la costa mediterránea es muy diferente al de la atlántica, debido a particularidades históricas y medioambientales.

La fase de cooperación es necesariamente larga. Lleva mucho tiempo acordar objetivos y estrategias comunes: 15 años en el caso de Iroise. Esto se debe a la complejidad del territorio y la diversidad de las actividades realizadas. Los pescadores no son enemigos acérrimos de los parques marinos. El sector de pesca deportiva a menudo tiene más fuerza y es más reactivo a las AMP.

Es imperativo tratar los asuntos de conservación de la naturaleza y de gestión de pescas con un enfoque integrado. Crear una reserva sin un plan de gestión paralelo para las zonas adyacentes sólo aportará resultados parciales. En cuanto los pescadores se convenzan de los posibles frutos que aporta el proyecto, se involucrarán activamente en la ejecución de las medidas de conservación y gestión. 

Para más información



www.cdcf.no/fishery_forum_2006?p=6966

Áreas Marinas Protegidas (AMP): ¿una herramienta útil para la gestión de pescas? Comparación de experiencias y lecciones sacadas de países en desarrollo y de Noruega. Centro para la Cooperación al Desarrollo en el Sector Pesquero

depts.washington.edu/mpanews

Noticias sobre AMP de Investigación y Educación sobre Asuntos Marinos con la Universidad de Washington

FANNY BRUN



Paisaje marino con rocas, cerca del puerto de Doelan, Bretaña, Francia. Zonas como ésta están pidiendo a gritos una gestión integrada de áreas costeras

Todas las miradas en el sector de pequeña escala

La última reunión del Comité de Pesca (COFI) de la FAO debatió temas sociales en el sector de pesca de pequeña escala

Por tercera vez consecutiva la pesca a pequeña escala estaba en el orden del día del Comité de Pesca (COFI) de la Organización para la Agricultura y la Alimentación de las Naciones Unidas (FAO), en su 27ª Sesión, que tuvo lugar entre el 5 y el 9 de marzo en Roma, Italia.

El documento de preparación para el Punto 8 del orden del día, "Asuntos Sociales en las Pesca de Pequeña Escala", indicaba

...la pobreza, vulnerabilidad y bajos niveles de desarrollo social ponen en entredicho la capacidad de los pescadores de pequeña escala de adoptar prácticas de pesca responsable...

que debía prestarse más atención al tema, especialmente si se tiene en cuenta que la pobreza, vulnerabilidad y bajos niveles de desarrollo social ponen en entredicho la capacidad de los pescadores de pequeña escala de adoptar prácticas de pesca responsable y de participar en regímenes de cogestión o de gestión pesquera comunitaria. Señalaba que los asuntos de desarrollo social podían abordarse mediante variadas políticas sectoriales de los ramos de educación, salud, seguridad social, entre otros, y que la perspectiva de derechos humanos, ampliamente adoptada en el sistema de Naciones Unidas, proporciona un enfoque amplio para tratar del desarrollo social.

Se invitó al COFI a orientar a los estados miembros, la FAO y demás organismos acerca del tipo de políticas y medidas que podrían adoptarse, partiendo también de la perspectiva de derechos para la gestión pesquera, a fin de contribuir al desarrollo

económico y social de las comunidades pesqueras de pequeña escala. También se pidió al COFI que comentase la Estrategia de acción propuesta, y que recomendase medidas específicas de desarrollo social relacionadas especialmente con los siguientes factores:

- un marco jurídico que permita el acceso a la justicia a todos los particulares y grupos de comunidades pesqueras
- políticas que favorezcan el acceso seguro y no discriminatorio y la utilización de recursos importantes para las comunidades pesqueras de pequeña escala
- la garantía del acceso a los recursos naturales y a los servicios de apoyo social para las mujeres y los grupos vulnerables, marginados y tradicionalmente desfavorecidos, entre ellos los trabajadores migrantes, los pueblos indígenas y las personas desplazadas presentes en las comunidades pesqueras;
- disposiciones jurídicas para que las mujeres y otros grupos vulnerables de las comunidades de pescadores estén representadas en los procesos locales de adopción de decisiones, a fin de que puedan participar en forma plena y equitativa en la economía, y
- medidas de protección social tales como transferencias directas de efectivo a las personas más pobres y otras actividades que fomenten redes de seguridad, como la ayuda alimentaria después de las catástrofes.

Organización de los pescadores

El debate sobre el Punto 8 del orden del día comenzó con una declaración (v. cuadro 1) de las dos organizaciones representativas de pescadores de pequeña escala presentes en el Comité, es decir, el Foro Mundial de Pueblos Pesqueros y el Foro Mundial de Pes-

La autora de este informe es **Chandrika Sharma** (icsf@icsf.net), secretaria ejecutiva del CIAPA

CUADRO 1

Declaración de FMPP y FMPTP

Punto 8 del Orden del Día: Asuntos Sociales en la Pesca a Pequeña Escala

Señor Presidente, distinguidos delegados:

Existen en el mundo mil millones de personas cuya principal fuente de proteínas es el pescado. Las organizaciones de pescadores de pequeña escala y artesanal, y las instituciones que las apoyan, llevan más de dos décadas peleando por que se reconozca la importancia de los asuntos sociales en el debate de la pesca. El documento que se presenta hoy es un paso de gigante para nosotros y nuestras comunidades.

Este documento no sólo describe en profundidad la situación social de muchas comunidades de pesca de bajura, sino que además alega de forma convincente que existe un fuerte vínculo entre la situación social y de derechos humanos por una parte, y la gestión de recursos naturales, por la otra.

Nosotros, el Foro Mundial de Pescadores y Trabajadores de la Pesca, (FMPTP), y el Foro Mundial de Pueblos Pesqueros (FMPP), agrupamos a pescadores de pequeña escala y artesanal de más de 70 países. La gran mayoría de los pescadores del mundo pertenecen a nuestro subsector.

En algunos países los pescadores pertenecen a las capas sociales más pobres y marginales. Ello se debe a que no se reconocen sus derechos a la tierra, los recursos pesqueros y a servicios básicos como la educación y

la salud. Los mismos factores impiden a los pescadores de pequeña escala desplegar todo su potencial de contribuir de forma más intensa a las economías local y nacional, a la pesca responsable y a la seguridad alimentaria.

Que la FAO reconozca la situación es importante y lo celebramos, pero no cambia nada. Es fundamental que toda política de gestión de las pesquerías, del comercio de pescado y de las costas integre el enfoque de derechos humanos.

En nuestra opinión, hay que abolir el comercio de productos de la pesca que comprometa la seguridad alimentaria y el sustento de las comunidades, así como los regímenes de etiquetado ecológico desprovistos de una dimensión socioeconómica. También habrá que eliminar aquellas medidas de gestión pesquera que llevan a la privatización de los recursos, al denegar el acceso a los pescadores y pescadoras de pequeña escala, y al desalojo de nuestras comunidades de las zonas costeras que tradicionalmente habitaron.

Los gobiernos y las organizaciones intergubernamentales como la Organización Mundial del Comercio deben reconocer y respetar nuestros derechos desde la perspectiva de derechos humanos y soberanía alimentaria.

Hace más de diez años la FAO adoptó el Código de Conducta para la Pesca Responsable. Desde entonces el Código se ha convertido en un marco importante para la mejora de la gestión pesquera. El código reconoce el papel

fundamental que desempeñan los pescadores de pequeña escala y sus comunidades en dicho proceso.

Sin embargo, en realidad las comunidades marginadas tienen escasas posibilidades de participar en los procesos de gestión, y, a su vez, esta participación no será posible sin un vasto desarrollo social. La definición jurídica de los derechos es fundamental para llegar a ese desarrollo.

Nosotros, en consecuencia, instamos a los gobiernos a que tomen estas recomendaciones muy en serio. Rechazarlas sería rechazar a las gentes de la pesca su derecho a una vida decente, a una alimentación de calidad y a su acervo comunitario. También supone rechazar la contribución que aportan a la sociedad y la economía, y la oportunidad de reforzarlas.

Por nuestra parte, nosotros, pescadores de vuestros países, seguiremos trabajando y convirtiendo estas recomendaciones en realidad.

Suscrito por

- Colectivo Internacional de Apoyo a la Pesca Artesanal (CIAPA);
- Coalición para Acuerdos Justos de Pesca (en sus siglas inglesas (CFFA);
- Seas at Risk (Mares en Peligro)
- Greenpeace International, y
- Redmanglar International

cadores y Trabajadores de la Pesca (FMPP y FMPTP respectivamente). En su declaración, suscrita por otras cinco organizaciones no gubernamentales (ONG) presentes en el COFI, ambos foros celebraron la presentación del documento de preparación e instaron a los gobiernos a tomar sus recomendaciones muy en serio. Abogaron además por hacer compatibles las políticas de gestión de las pesquerías, de comercio de productos derivados de la pesca y de gestión de costas gracias al enfoque de derechos humanos.

El citado punto fue objeto de largos debates, con intervenciones de unos 50 estados y tres organizaciones intergubernamentales. En la discusión se hizo hincapié en la importancia de la pesca de pequeña escala

y la necesidad de prestarle apoyo. Los delegados destacaron los múltiples problemas que afectan a este segmento del sector pesquero, entre los que se cuentan la pobreza, la seguridad marítima, el acceso a crédito, vivienda, educación, sanidad y a los mercados (que se ve limitado, por ejemplo, por las normas sanitarias). También destacaron las medidas de bienestar social y de otra índole que se han tomado para apoyar las pescas de pequeña escala en sus respectivos países. Algunos delegados de países africanos, como Malí y Costa de Marfil, elogiaron el papel del Programa de Medios de Subsistencia Pesqueros Sostenibles (cuyas siglas en inglés son SFLP) en el respaldo del sector de pequeña escala. (El SFLP consiste en una

CUADRO 2

Punto 8 del Orden del Día: Asuntos sociales en la pesca de pequeña escala Recomendaciones / Decisiones

El Comité::

- * Acuerda que las políticas y programas de desarrollo deben adaptarse a las necesidades específicas de cada localidad, país o región, y al tipo de pesca a pequeña escala, que abarca de actividades ocasionales de subsistencia a operaciones comerciales no estacionales con especies objetivo destinadas a los mercados de exportación (Párr. 55)
- * Reconoce que el progreso en la aplicación de instrumentos jurídicos internacionales de derechos humanos, incluyendo los convenios sobre derechos de las gentes del mar y sobre condiciones laborales en el sector pesquero, es fundamental para la pesca, tanto de pequeña como de gran escala, y destaca que el reconocimiento y adopción de los principios de derechos humanos puede contribuir a la erradicación de la pobreza y facilitar la

adopción de prácticas de pesca responsable (Párr. 58)

- * Manifiesta su apoyo a la estrategia de acción consignada en el párrafo 23 del documento COFI/2007/6, que combina pesca responsable con desarrollo social, y subraya la necesidad de adoptar un enfoque de derechos a la gestión de la pesca a pequeña escala que respete los intereses de las generaciones actuales y futuras y garantice la sostenibilidad de los recursos, reduzca la vulnerabilidad e intensifique los beneficios para las comunidades pesqueras y la economía en general (Párr. 59)
- * Destaca la importancia de medidas de seguridad en el mar, y de prevención y mitigación de catástrofes, a fin de reducir la vulnerabilidad de los pescadores y sus comunidades (Párr. 60)

- * Toma nota del firme apoyo prestado por muchos miembros del Comité a la creación de un subcomité o un programa de trabajo específico sobre la pesca a pequeña escala, con dotación presupuestaria adicional, y proclama que el tema de la pesca a pequeña escala es fundamental, instando a la FAO a que continúe prestándole atención (Párr. 61)
- * Saluda la propuesta de Noruega de que la FAO estudie la posibilidad de convocar una conferencia internacional de amplio alcance, dedicada específicamente a la pesca a pequeña escala, en un formato similar al de las Conferencias FishRights (Derechos de Pesca) de 1999 y Sharing the Fish (Reparto de los Recursos Pesqueros) de 2006 (Párr. 62)

— Extracto del proyecto del Informe sobre Pesca N° 830 de la FAO

asociación entre la FAO, el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (DFID), y 25 países participantes de África Occidental).

Los delegados destacaron la necesidad de promover asociaciones de pescadores y de comunidades pesqueras, y de tomar iniciativas de cogestión y capacitación. Panamá intervino en nombre de los Estados centroamericanos para subrayar que también era necesario reforzar los presupuestos de apoyo a la pesca de pequeña escala.

Tailandia celebró que se prestase atención al sector de pequeña escala, y propuso un programa de trabajo específico o una iniciativa global para su respaldo en la forma

ecimiento de un subcomité del COFI para la pesca de pequeña escala, similar a los que ya existen para la acuicultura y el comercio. A estas propuestas se sumaron otros países, sobre todo en desarrollo, como Argelia, Camerún, Egipto, Filipinas, India, Indonesia, Kuwait, Malaisia, Maldivas, Omán, Pakistán, Senegal, Suráfrica, Uganda y Vietnam.

Por su parte, Noruega expresó su apoyo a la declaración de las ONG y a la atención prestada a los temas de derechos en la pesca a pequeña escala. Asimismo subrayó que el acento en los derechos debe materializarse en la garantía de derechos para las personas pobres, incluyendo medidas de redistribución y mejora de la organización de pescadores y transformadores. Este país propuso celebrar una conferencia abierta a un gran número de participantes, semejante a las conferencias *FishRights* (Derechos de Pesca) de 1999 y *Sharing the Fish* (Reparto de los Recursos Pesqueros) de 2006; pero dedicada exclusivamente a la pesca a pequeña escala y, en concreto, a la utilización de derechos de propiedad en la ordenación pesquera y al análisis de modelos de gestión adecuados para la pesca a pequeña escala. Varios Estados secundaron la propuesta noruega de convocar una conferencia internacional. Tanto Noruega como

Alemania intervino en nombre de la Unión Europea para observar que el acento que se daba en el documento de preparación a los derechos humanos quitaba hierro a un asunto de mayor trascendencia, a saber, el fomento de una gestión de pesca más efectiva

de Organizaciones Regionales de Gestión Pesquera (ORGP) dedicadas a dicho subsector. Varios Estados propusieron el estable-



El Comité de Pesca de la FAO pasa revista periódicamente a problemas sobre pesca y acuicultura de carácter internacional

Brasil señalaron que era preciso vincular la perspectiva de derechos humanos a las Directrices sobre el derecho a los alimentos de la FAO. Alemania intervino en nombre de la Unión Europea para observar que el acento que se daba en el documento de preparación a los derechos humanos quitaba hierro a un asunto de mayor trascendencia, a saber, al fomento de una gestión pesquera más efectiva. Lo principal debería ser desarrollar sistemas efectivos de gestión basados en derechos, con el objetivo adicional de incentivar el respeto de los derechos humanos. El documento, sostenía Alemania, infravaloraba el potencial de los derechos de propiedad y de las instituciones que los apoyan en el avance hacia la gestión sostenible en la pesca de pequeña escala. Canadá, al presentar sus comentarios al documento de preparación, afirmó que la atención debe centrarse en la aplicación a la pesca de pequeña escala de enfoques basados en derechos y en el desarrollo de sistemas de gobernanza adecuados. Islandia, que observó que el acceso libre supone un problema fundamental, apeló a la adopción de enfoques regidos por derechos en la gestión pesquera.

La Federación Internacional de Trabajadores del Transporte manifestó su apoyo

a la declaración de ONG e hizo un llamamiento a los Estados para que votaran a favor de la propuesta de la OIT de Convenio sobre el Trabajo en el Sector Pesquero (propuesta que finalmente se adoptó poco después).

El proyecto de informe sobre la 27ª sesión del COFI recoge las recomendaciones y decisiones adoptadas para este punto del orden del día (ver cuadro 2). Lo más destacado es que el Comité aprobó la propuesta noruega de convocar una amplia conferencia internacional centrada específicamente en la pesca de pequeña escala.

Para más información



www.fao.org/fi/
Departamento de Pesca y
Acuicultura de la FAO

Convenio sobre el trabajo en el sector pesquero

El recientemente adoptado Convenio de la OIT sobre el Trabajo en el Sector Pesquero cubre temas relativos a los requisitos mínimos para trabajar a bordo de buques de pesca, a las condiciones de vida y de trabajo de los pescadores y a su seguridad social

42

El jueves 14 de junio del 2007, durante la 96ª Reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo (CIT) de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) celebrada en Ginebra, se adoptó el Convenio sobre el trabajo en el sector pesquero de 2007, C.188, (CTP). Se aprobó por 437 votos a favor, dos en contra y 22 abstenciones. Como el quórum mínimo era de 296 y la mayoría de dos tercios, de 293 votos, la CIT lo consideró oficialmente adoptado en virtud de lo dispuesto en el artículo 19 de la Constitución de la OIT. A continuación se votó y adoptó la

votado en contra del Convenio en el 2005, como Egipto, Estonia, Níger, Myanmar y Seychelles, votaron esta vez a favor.

De igual manera, 20 gobiernos que se abstuvieron en 2005 votaron a favor en 2007. Los únicos votos en contra fueron los emitidos por representantes de los empleadores de Corea y Fiyi.

Para cuando se celebró la 96ª Reunión de la CIT en Ginebra, entre mayo y junio del 2007, ya existían indicios de acercamiento entre los interlocutores sociales. Se hacía referencia, por ejemplo, a “un paquete de elementos acordados entre el grupo de los trabajadores y el de empleadores”, el feliz resultado de la Mesa Redonda Interregional sobre Normas Laborales en el Sector Pesquero de diciembre del 2006. En su discurso de introducción, el capitán Nigel Campbell, sudafricano que ostenta la presidencia del Comité del Sector Pesquero, se refirió a la propuesta de convenio como un texto “maduro”.

El grupo Asia-Pacífico (GASPA), que incluye países asiáticos y del Pacífico como China, Vietnam, Australia y Nueva Zelanda, intervino en el Comité del Sector Pesquero sobre la necesidad de “tener en cuenta las diferencias que existen en el nivel de desarrollo de las flotas de pesca, especialmente las diferencias tecnológicas, y de considerar las variaciones en los sistemas de fijación de la capacidad de los pesqueros”.

Enmiendas

La mayor parte de las disposiciones se mantienen como estaban en el texto del 2005. Durante el año 2007 se presentaron más de 80 enmiendas y correcciones ante el Comité del Sector Pesquero, que se reunió en 11 sesiones (compárese con las 16 sesiones

Para cuando se celebró la 96ª Reunión de la CIT en Ginebra, entre mayo y junio del 2007, ya existían indicios de acercamiento entre los interlocutores sociales

Recomendación sobre el trabajo en el sector pesquero, por 443 votos a favor, ninguno en contra y 19 abstenciones.

A diferencia de lo ocurrido durante la 93ª Reunión de la CIT en 2005, esta vez el Gobierno de China (que cuenta con el mayor número de pescadores y la mayor capacidad de pesca del mundo), así como los de Bangladesh, Corea, Estados Unidos, India, Irán, Japón, Myanmar, Pakistán, Sri Lanka y Vietnam, votaron a favor de la adopción del Convenio.

Aunque ningún gobierno votó en contra, sí hubo algunas importantes naciones pesqueras que se abstuvieron, como Filipinas, Indonesia y Perú, junto con Malasia, México, Colombia, Venezuela y Uruguay. Por otra parte, ciertos gobiernos que habían

Sebastian Mathew, (icsf@icsf.net), asesor de programa del CIAPA, es el autor de este artículo



Unos pescadores desembarcan su captura de un arrastrero en el puerto de Nagapattinam, en el estado de Tamil Nadu, en el sur de la India

durante la CIT del 2005). El grueso de las enmiendas se refería al Anexo III, que trata del alojamiento a bordo de los buques de pesca. No hubo apoyo para modificaciones de mayor enjundia.

Varias disposiciones del proyecto de 2005 se enmendaron con el fin de facilitar la adopción del Convenio, en una versión lo más amplia posible, por parte de los interlocutores sociales y de los gobiernos y de resolver algunos cabos sueltos.

En primer lugar, se corrigieron la equivalencia eslora / tonelaje y las disposiciones obligatorias del Anexo III referentes al alojamiento a bordo de buques de pesca con más de 24 m de eslora.

Así, las equivalencias de tonelaje bruto para las embarcaciones de 15, 24 y 45 m de eslora se flexibilizaron como pedía Japón y una enmienda presentada conjuntamente en nombre de los interlocutores sociales y de varios gobiernos con el propósito de recoger con mayor fidelidad las características de las embarcaciones asiáticas.

En segundo lugar, se introdujo el concepto de “agencia privada de empleo”, distinta de la clásica agencia de contratación y colocación, para regular a estas entidades, al tiempo que se precisó que el armador del

buque sigue siendo el responsable último de cumplir todas las obligaciones estipuladas en el Convenio.

En tercer lugar, se realizó una enmienda fundamental al incorporar el concepto de “enfoque de aplicación progresiva”. En efecto, después de la Mesa Redonda de diciembre del 2006 se propuso y aceptó la idea de una aplicación paulatina del Convenio con vistas a favorecer su amplia ratificación.

...una enmienda fundamental incorpora el concepto de “enfoque de aplicación progresiva”...

Aunque no se definió explícitamente, el “enfoque de aplicación progresiva” se entendió como una cláusula que permitiría a algunos países introducir poco a poco las disposiciones del Convenio, mientras que otros podrían llevarlo a la práctica de golpe y con rapidez.

Con esta solución se pretendió facilitar la tarea a países en desarrollo y, sobre todo, a los “que podrían tener dificultades en

Declaración

1. Prácticamente dos terceras partes de la producción mundial de pesca proceden de las capturas de las pesquerías marinas, que dan trabajo a más de treinta millones de pescadores en cuatro millones de buques pesqueros. Ha llegado la hora de que un sector socialmente desaventajado —que incluye tanto a hombres como a mujeres, que con frecuencia se ven obligados a ganarse la vida en condiciones de vida y de trabajo adversas— consiga por fin gozar de un instrumento jurídico de la OIT que garantice un trabajo decente.

2. Las dimensiones de los buques y de sus tripulaciones, la duración de las mareas, y la superficie de las operaciones de pesca varían en las diversas regiones del mundo. Teniendo en cuenta esta diversidad, es recomendable que la Comisión del Sector Pesquero proponga para su adopción un Convenio y una Recomendación sobre el trabajo en el sector pesquero que comprenda a todos los pescadores a bordo de buques de pequeña o gran escala con rigor y flexibilidad. El Convenio propuesto proporciona un marco común para tratar los temas relacionados con los requisitos mínimos para el trabajo a bordo de buques de pesca, con las condiciones de vida y laborales, así como con la seguridad social de los pescadores.

3. La industria de la pesca marina —y, en particular, los subsectores caracterizados por buques de mayor tamaño y que operan en mareas prolongadas— saldría ganando al contar con las disposiciones del Convenio tras su adopción y ratificación, y después de su transposición en la legislación nacional con miras a su aplicación. Los países en desarrollo se beneficiarían sustancialmente gracias a las disposiciones del Convenio, no sólo por lo que se refiere a sus respectivas industrias de pesca, sino también en su calidad de exportadores de mano de obra en el sector pesquero. Si se aplica correctamente, el Convenio puede suponer el fin del tratamiento inhumano de los pescadores, en especial de los pescadores emigrantes a bordo de los buques de pesca en altura.

4. El CIAPA insta firmemente a la Conferencia a que adopte el Convenio. En esta ocasión, la flexibilidad adicional que ofrece la propuesta de Convenio debería garantizar un apoyo más amplio y posibilitar su ratificación tras la adopción, aun en países con infraestructura o instituciones escasamente desarrolladas. El CIAPA confía, sin embargo, en que las disposiciones en pro de un “enfoque de aplicación progresiva” no supongan un retraso injustificado a la hora de extender los logros del

aplicar la totalidad de las medidas recogidas en el Convenio, debido a problemas especiales de carácter grave debidos a insuficiencias estructurales o institucionales”.

Así, para las embarcaciones que tienen

las náuticas de la costa del Estado de pabelón; las que navegan dentro de los límites de la plataforma continental del Estado de pabellón, o las que no están sujetas a controles por parte del Estado rector del puerto, así como para los pescadores que faenan a bordo de tales barcos, se prevé un período de gracia no especificado para el cumplimiento de los siguientes requisitos: (i) certificado médico vigente, (ii) lista de miembros de la tripulación, (iii) convenio laboral de los trabajadores por escrito, (iv) ejecución de la evaluación de riesgo, y (v) adopción de medidas para facilitar a los trabajadores protección en casos de enfermedad, accidentes de trabajo o defunción.

Por último, en cuarto lugar, se introduce cierta flexibilidad en la suspensión del régimen de turnos de descanso en caso de emergencias, dejándola a discreción del

Se podría decir que beneficiará a 17 millones de pescadores a jornada completa en el sector de capturas marinas. No obstante, a quien más aprovechará será a la mayoría, o la totalidad, de los 340.000 pescadores que faenan en barcos de más de 24 m de eslora

menos de 24 m de eslora; las que suelen hacer mareas de menos de siete días; las que acostumbran a navegar a menos de 200 mil-

Convenio a todos los pescadores que caigan dentro de su ámbito de aplicación. El CIAPA solicita a los gobiernos que prevean una ratificación más bien rápida tras su adopción y que también contemplen ampliar las disposiciones pertinentes, cuando proceda, a los pescadores de tierra firme, especialmente a las mujeres, tras consultar con los interlocutores sociales. Esto coincidiría con la Declaración ministerial del ECOSOC de julio de 2006, "Creación de un entorno a escala nacional e internacional que propicie [...] el trabajo decente para todos...".

5. El CIAPA cree que la propuesta de Convenio sobre el Trabajo en el Sector Pesquero, 2007, puede complementar los instrumentos legales existentes para avanzar hacia una pesca sostenible y responsable y, en concreto, la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982, el Acuerdo de las Naciones Unidas de 1995 sobre Poblaciones de Peces y el Código de Conducta para la Pesca Responsable de la FAO de 1995, ya que trata de la dimensión social del desarrollo sostenible de los pescadores y de las comunidades pesqueras.

6. Ya en 2003 el CIAPA empezó a divulgar el contenido de la propuesta de Convenio para la Pesca y a recabar apoyo para el mismo. Con este objetivo ha organizado varias reuniones en África,

Asia, América Latina y Europa, especialmente para los pescadores de pequeña escala, despertando su interés por la propuesta. Una vez se haya adoptado el Convenio sobre el Trabajo en la Pesca, el CIAPA espera colaborar con la Oficina Internacional del Trabajo, los gobiernos, los sindicatos y las ONG, en su divulgación, ratificación y aplicación.

7. Por último, pero no menos importante, el CIAPA quisiera aprovechar esta oportunidad para instar a la OIT a que estudie las condiciones laborales que se dan en el sector emergente de la acuicultura, que da trabajo a unos diez millones de personas, y a que, si se revelara necesario, elabore un instrumento para garantizar a estas personas un trabajo decente. La acuicultura hoy en día supone una tercera parte de la producción pesquera mundial. En los últimos cinco años, mientras que la producción marina se ha ido estancando, la producción de la acuicultura ha experimentado un crecimiento impresionante. Sería conveniente que dicho crecimiento no se produjese a expensas del trabajo decente.

—Esta Declaración del CIAPA fue presentada durante la 96ª Reunión de la CIT en Ginebra, el día 12 de junio de 2007

patrón del buque hasta que se restablezca la normalidad. Además, los representantes gubernamentales velaron por que el texto del Convenio fuera lo más coherente posible con el del Convenio sobre el trabajo marítimo de 2006.

El Convenio sobre el sector pesquero, con sus 54 artículos y tres anexos, constituye la revisión de los cuatro Convenios de la OIT vigentes para los pescadores, el último de ellos adoptado hace más de 40 años. El nuevo Convenio entrará en vigor doce meses después de la fecha en que se hayan depositado en la OIT los instrumentos de ratificación de 10 miembros, de los cuales ocho deben ser Estados ribereños. El Convenio entrará en vigor en cada Estado miembro de la OIT doce meses después de la fecha en que el Estado miembro en cuestión haya depositado su instrumento de ratificación.

Durante los debates en el Comité del Sector Pesquero, así como en la sesión de la CIT en la que se adoptó el Convenio, se mencionó en varias ocasiones que este nuevo documento beneficiaría a 30 millones de pescadores que faenan a bordo de 4 millones de buques. Más exacto sería decir que beneficiaría a 17 millones de pescadores a jornada completa del sector de capturas marinas. No obstante, a quien más aprovechará será a la mayoría, o la totalidad, de los 340.000 pescadores que faenan en barcos de más de 24 m de eslora.

Para más información



www.ilo.org/public/english/dialogue/sector/sectors/mariti/fishing-iloact.htm

<http://www.ilo.org/public/spanish/dialogue/sector/sectors/mariti/fishing-iloact.htm>

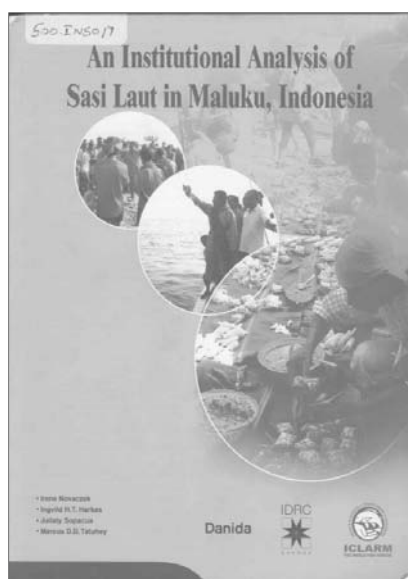
Pesca - Actividades de la OIT

labour.icsf.net

legal.icsf.net

Por y para los pueblos

Aquí sigue la reseña de un estudio sobre una institución tradicional indonesia de gestión comunitaria de recursos llamada *sasi laut*



46

AN INSTITUTIONAL ANALYSIS OF SASI LAUT IN MALUKU INDONESIA. (UN ANÁLISIS INSTITUCIONAL DE SASI LAUT EN LAS MOLUCAS, INDONESIA). Irene Novaczek, Ingvald H. T. Harkes, Juliaty Sopacua y Marcus D. D. Tatuhey. ICLARM—The World Fish Centre, Penang, Malaysia. 2001. 327p

La autora de esta reseña es **Neena Koshy** (icsf@icsf.net), del CIAPA

Este interesante estudio sobre la institución tradicional de gestión comunitaria de recursos llamada *sasi laut* forma parte de un proyecto global sobre la gestión compartida de la pesca, cofinanciado por la Agencia Internacional Danesa de Ayuda al Desarrollo (DANIDA), el Centro de Investigación para el Desarrollo Internacional (CIDI), de Canadá, y el Centro Mundial para la Pesca (CMP), en Malasia. El estudio se ha realizado en un momento en que, con los recursos en declive, la gestión pesquera recibe una gran atención en muchos países, especialmente en los Estados ribereños de Asia. Igualmente, se están revalorizando las instituciones de gestión comunitarias, a muchas de las cuales se les ha inyectado una nueva vida con su incorporación a sistemas formales de gobernanza en aras de una mejor gestión de recursos.

Indonesia cuenta con un gran número de sistemas de gestión de recursos basada en las comunidades (GRBC) para recursos naturales. El *sasi* es uno de los sistemas asiáticos de GRBC más antiguos. Lo caracterizan su larga historia y las transformaciones que ha ido experimentando.

El estudio en cuestión parte de un pormenorizado análisis del *sasi* en varias aldeas y diversos contextos de la región indonesia de parte central de las Molucas, un archipiélago de 1.027 islas con 1.800.000 habitantes. En él se intenta dilucidar por qué el *sasi* se mantuvo en algunas áreas, cómo fue adaptándose a los tiempos cambiantes y por qué en otras zonas perdió su importancia.

El volumen se divide en 18 capítulos agrupados en cinco secciones. La primera constituye una introducción al estudio y a la metodología que sigue. La sección B presenta el contexto de las variables de región y aldea y describe los diversos factores que pudieron influir en esta institución comunitaria, entre ellos las circunstancias sociopolíticas, y las tendencias imperantes en la gestión

pesquera y los mercados de las Molucas. La sección C compara una serie de parámetros como equidad, eficiencia y sostenibilidad de la pesca entre las aldeas que emplean el sistema *sasi* y las que no. La cuarta sección recoge seis casos de estudio en las Molucas Centrales y termina con un análisis comparativo. En la última sección, la E, se reflexiona sobre la pervivencia del régimen *sasi*, que en los años sesenta parecía condenado a la desaparición. El último capítulo resume los resultados del estudio y concluye con varias recomendaciones estratégicas para revitalizar el *sasi* y establecer sistemas de cogestión en las Molucas Centrales.

El *sasi laut*, sostiene el estudio, puede proporcionar una base para el establecimiento de instituciones de gestión a nivel local. Este sistema comprende principios y reglas (denominados *adat*, de origen consuetudinario y que pueden estar escritos o no) que rigen la utilización de los recursos. Está dotado de una policía local, la *kewang*, que vigila el respeto de los derechos de captura o *sasi lelang*. Existen tres formas de *sasi*: el terrestre (*sasi darat*), que es el más frecuente, el de mar y estuarios (*sasi laut*) y el de las aldeas (*sasi negeri*). Los *sasi* del mar suelen estar influidos por los terrestres. Los de las aldeas tienen por objeto la solución de asuntos locales, mientras que los otros dos se ocupan de regular el acceso a los recursos naturales terrestres y marinos, así como su uso.

Formas variadas

El *sasi* varía de aldea en aldea, aunque mantiene siempre el objetivo de gestionar recursos. El régimen marítimo (*sasi laut*) normalmente trata de recursos sedentarios o recursos cercanos a la costa, como arrecifes coralinos. También existen leyes *sasi* que regulan el aprovechamiento de recursos en aguas de estuarios. El *sasi* está más presente en poblaciones con más de 2.000

pescadores. En otras aldeas más pequeñas practican un sistema comunal de captura llamado *sousoki*.

Se cree que el *sasi* se creó en un principio para la gestión de las interacciones sociales, concretamente para mediar en litigios de tenencia de tierras y maximizar los ingresos económicos de los habitantes. La conservación y gestión de recursos apareció como corolario de este control más amplio, y se remonta a 1920, cuando el *sasi* prohibió el uso de venenos para la pesca en algunas regiones de la zona central de las Molucas.

Contrariamente a la creencia popular de que el *sasi* se instauró para regular el acceso a recursos sedentarios, el sistema se aplicó al principio a las poblaciones de peces pelágicos, para conservar a las especies migratorias y multiplicar su captura para el consumo local. Sólo a partir de 1930, cuando surge la demanda de algunos moluscos (*Trochus niloticus*) y de cohombres de mar, el *sasi* empieza a aplicar nuevos tipos de prohibiciones de acceso y medidas similares en la parte sur de las Molucas.

La historia de las Molucas Centrales está repleta de invasiones: primero fueron los portugueses, luego los holandeses, los ingleses, los árabes y los japoneses. La expansión del cristianismo reprimió las costumbres tradicionales, que se tachaban de superstición pagana. Aunque los holandeses quisieron abolir el *adat*, y con ello el *sasi*, más tarde les pareció conveniente incorporarlo en sus estructuras de gobernanza con el objeto de asegurarse el control de los recursos. En efecto, los holandeses fueron los primeros en formalizar el *sasi* con el decreto "*Het recht van Sasi in de Molukken*" ("Los derechos de *sasi* en Maluku"). Los japoneses, que después invadieron la región, abolieron los regímenes locales en aras de la centralización. Tras la independencia de Indonesia, durante el régimen de Suharto, el proceso de centralización quedó consagrado con las Leyes Nº 5 de 1974 y Nº 5 de 1979, que no reconocían los niveles de gobierno local *sasi*, *kewang* y *adat*. A pesar de los pronósticos de muerte inminente de las leyes *sasi*, y aun cuando los acontecimientos arriba referidos las debilitaron notablemente, la verdad es que este antiguo instrumento continúa siendo moneda corriente en las comunidades que se sirven de él para maximizar sus capturas y regular ciertos aspectos de la vida social.

El *sasi*, que se aplica sobre todo a recursos de bajura, no limita el total de capturas

sino que impone restricciones de veda, de especies y de artes. En algunas aldeas no hay restricciones para los habitantes locales, pero los foráneos están sujetos al *adat* si desean sacar lo que sea de la zona *sasi*. En la mayoría de las aldeas, el *sasi* sólo se aplica a unas cuantas especies, concretamente el caracol *Trochus*, holoturias y especies pelágicas. Más de la mitad de las aldeas *sasi* estudiadas venden o subastan derechos de captura para una o más especies.

El *sasi*, que se aplica sobre todo a recursos de bajura, no limita el total de capturas sino que impone vedas por especies y artes. En algunas aldeas, si bien los habitantes locales pueden pescar libremente, los foráneos acatar el *adat* si desean poder faenar en la zona *sasi*. En la mayoría de las aldeas, el *sasi* sólo se aplica a unas cuantas especies, concretamente al caracol *Trochus*, cohombres de mar y especies pelágicas. Más de la mitad de las aldeas *sasi* estudiadas venden o subastan derechos de captura para una o más especies.

El régimen *sasi* incluye conceptos, atributos y estructuras importantes para cualquier sistema de gestión y conservación de recursos marinos. Entre ellos destacan:

1. zonas y períodos abiertos y de veda;
2. derechos de tenencia sobre una zona marina;
3. limitación del acceso a los recursos;
4. control de las capturas y del reparto de los beneficios;
5. desarrollo y adopción a nivel local de la reglamentación;
6. equipos de vigilantes o policías (*ke-*

Aunque los holandeses quisieron abolir el *adat*, y con ello el *sasi*, más tarde les pareció conveniente incorporarlo en sus estructuras de gobernanza con el objeto de asegurarse el control de los recursos

wang), con normas bien definidas en cuanto su actuación y las sanciones que pueden imponer;

7. responsabilidad compartida por todos a la hora de denunciar infracciones de las normas del sistema *sasi*;
8. divulgación sistemática de la reglamentación entre todos los residentes de la zona;

9. mejora o mantenimiento del bienestar comunitario que, al estar engastado en el *adat* (creencia en la idea de unidad entre el ser humano y la naturaleza), es compatible con los conceptos modernos de uso sostenible de recursos.

Aunque la mayoría de las decisiones las toman los dirigentes tradicionales *adat* en lo que podría considerarse como un sistema no democrático, los ciudadanos las aceptan por el valor comunal que les confieren

10. una estructura institucional jerárquica que reparte tareas entre órganos bien definidos (por ejemplo, el gobierno de la aldea, el *kewang*, la iglesia, etc.);
11. bajo o nulo coste financiero para las estructuras oficiales de gobernación: los miembros del *kewang* y los dirigentes religiosos no reciben salario, aunque tal vez sí una parte de las capturas; los organismos municipales también pueden obtener ingresos de la venta de derechos de captura de recursos comunales, y
12. capacidad institucional y de transformación.

El estudio cuantifica la solidez de la gestión de recursos en aldeas *sasi* y *no-sasi* mediante una combinación de indicadores

sobre restricción de artes, normas locales aplicables a la pesca, aparte de la reglamentación nacional sobre la prohibición de explosivos y venenos, zonas de veda, número de especies sometidas a regímenes de gestión y medidas de aplicación.

En algunos casos, la distinción entre normas *sasi* y *no-sasi* es poco clara. Al parecer, en algunos casos como en el de la prohibición de explosivos, normas nacionales se han convertido en normas *sasi* y al revés, ha habido normas *sasi* que han inspirado reglamentación nacional, como la proscripción del uso de venenos.

Las aldeas que se rigen por el sistema *sasi* a menudo presentan una mayor armonía y una actividad comunal más intensa, incluyendo operaciones pesqueras comunitarias y el reparto equitativo de los beneficios entre los habitantes. En algunas aldeas parte del dinero que se obtiene con la venta de las capturas se destina a infraestructuras y proyectos que favorecen a toda la comunidad. Así sucede con las capturas de *Trochus* en la localidad de Nolloth.

El *sasi* es relativamente eficiente ya que no depende de las costosas infraestructuras ni la burocracia del Estado. Aunque la mayor parte de las decisiones las toman los dirigentes tradicionales *adat* en lo que podría considerarse como un sistema no democrático, los ciudadanos las aceptan por el valor comunal que les confieren. La participación de los miembros de las comunidades en las decisiones de gestión parece ser mayor en las aldeas *sasi* que en las *no-sasi*.

El respeto de las decisiones *sasi* es mayor que en el caso de normas y leyes nacionales o provinciales y es todavía mayor en las aldeas donde los miembros del *kewang* son locales. El grado de cumplimiento depende en gran medida del tipo de liderazgo, las necesidades económicas, el nivel educativo, la sensibilización sobre las sanciones y el miedo que infunden. Las infracciones más serias se denuncian a la policía y se resuelven fuera de la aldea.

El régimen *sasi* se aplica tan sólo a las aguas cercanas a la costa, pero muchas personas (especialmente pescadores jóvenes y con orientación mercantil) se ganan la vida capturando especies pelágicas en aguas más profundas un poco más lejos, donde el *sasi* ya no se aplica. Los pescadores tradicionales consideran difícil acceder a estos recursos debido a la creciente competencia que se deriva del uso de tecnologías más modernas

KG KUMAR/ICSF



Una aldea de pescadores en la isla de Sumatra, en Indonesia

y eficientes. Los pescadores de aldeas cercanas a ciudades tienden a buscar empleos fuera del sector pesquero. Este fenómeno podría revertir en el debilitamiento de las normas tradicionales y *sasi*.

El mayor obstáculo para mantener y profundizar este sistema radica en la absoluta falta de reconocimiento de semejantes prácticas por parte del gobierno. Como el *adat* y el *sasi* carecen de base jurídica, el sistema tradicional de las aldeas se contempla como un mero instrumento de aplicación y no como un sistema con capacidad legislativa. El *sasi* no es intrínsecamente equitativo, en el sentido de que no es incluyente ni democrático. Además, al basarse en estructuras patriarcales no fomenta la participación de las mujeres.

Por otra parte, dado que se limita casi siempre a los recursos de bajura, el *sasi* funciona tan sólo en pequeñas zonas y con respecto a pocas especies y no incluye planes de gestión integral ni para la zona ni para la especie en cuestión. El estudio señala que el impacto del *sasi* sobre la situación del recurso o del hábitat es mínimo o reducido, en el mejor de los casos.

Sin embargo, como institución, el *sasi* nunca ha permanecido estático, sino que ha sobrevivido a los cambios operados en su entorno. Se ha utilizado con varios fines económicos y sociales, no sólo en la gestión de recursos. La cultura *sasi* y su sustrato *adat* se han ido desarrollando con altibajos, absorbiendo y reflejando los impactos del colonialismo, la guerra, el desarrollo económico y el cambio social.

Además de sugerir la ampliación del régimen a otras especies, el estudio de maras recomienda aumentar su área de influencia, previa consulta con las comunidades, y diferenciar el acceso para los sectores tradicional y modernizado.

Habida cuenta de que gracias al *sasi* los principios de la gestión de los recursos han calado en las aldeas y han entrado a formar parte de la cultura local de las Molucas Centrales, es un sistema que puede servir de base para el desarrollo de una institución de gestión de recursos moderna. De este modo también se reducirían los costes ligados a actividades de sensibilización que conlleva la implantación de sistemas de gestión parecidos.

Una de las principales limitaciones del estudio estriba en que se circunscribe a las aldeas cristianas. No tiene en cuenta las variables contextuales anteriormente men-



La mayoría de los pueblos de áreas rurales y litorales de Indonesia dependen, de forma directa o indirecta, de los recursos de la pesca

cionadas, que pueden ser muy distintas en poblaciones musulmanas.



Para más información



www.co-management.org

Gestión compartida de pescas: un proyecto de colaboración de investigación a nivel mundial

Extracto

Una alternativa válida

En lugar de premisas científicas y racionales de cara a la gestión, en este caso nos encontramos con una ética de trabajo codo a codo en beneficio de la comunidad, con la adhesión a una tradición cultural y el acatamiento de sanciones basadas en creencias religiosas. Estos elementos se combinan para cimentar una institución sólida y probadamente eficaz, dentro de su limitado ámbito de aplicación. El *sasi* ofrece asimismo una alternativa a la idea occidental de que la gestión local debe ser profundamente democrática. El modelo paternalista es, en potencia, eficiente y óptimo desde el punto de vista de la relación costes - beneficios, exige poca dedicación de tiempo a los siempre ocupados pescadores, agricultores y mujeres y además es aceptable para su cultura.

INDIA

Guerras territoriales

La comunidad pesquera del Estado indio de Kerala se está preparando para levantarse en pie de guerra contra una propuesta de ley del Gobierno indio sobre gestión de costas. Por su parte, el Foro Nacional de Pescadores ha anunciado una movilización en todo el país, alegando que la ley pondrá en peligro el medio marino y afectará a las vidas de millares de pescadores.

La Federación Swathantra Matsya Thozhilali de Kerala encabeza el movimiento de protesta en el Estado. Sus dirigentes afirman que la propuesta propugna el desarrollo a expensas de la conservación. El presidente estatal de la federación, T. Peter, afirma que la falta de consultas públicas sobre la ley es antidemocrática y plantea varias cuestiones acerca de la intención del gobierno en un asunto con graves implicaciones a largo plazo para las comunidades pesqueras. Asimismo, sostiene que privará también a las comunidades de sus legítimos derechos a sus medios de vida.

La federación ya ha lanzado

una campaña por Internet a fin de remitir peticiones en línea a la clase dirigente nacional en las que se señalan los fallos de la propuesta. Además, en julio organizará un congreso en el estado y una campaña de envío de cartas al primer



ministro, al presidente de la Alianza Progresista Unida y al ministro Federal de Bosques y Medio Ambiente. Coincidiendo con el día de Quit India (9 de agosto, aniversario del día en que el Congreso indio pidió a los británicos que abandonasen el país), los pescadores de todo el estado participarán en una marcha de protesta a la sede de

distrito de la federación. Según los dirigentes del FNP, el proyecto de la Ley de Zonas de Gestión de Costas, que se promulgará en breve plazo, marginará aún más las comunidades pesqueras y las dejará a la merced de las grandes empresas. El organizador

del comité de campaña, Harekrishna Debnath, afirma que los efectos de la ley en cuestión vendrán a sumarse a las consecuencias ya patentes de la extracción de arena; del turismo; de la acuicultura; de la pérdida de tierras; de la exploración de hidrocarburos, y del desarrollo portuario en las costas indias. Las organizaciones

de pescadores alegan que el Ministerio planea enmiendas al Reglamento sobre Zonas de Ordenación del Litoral (ZRL) de 1991, por las que se permitirán actividades comerciales dentro de la franja litoral de 500 m. Sostienen que el reglamento enmendado está llamado a posibilitar el establecimiento de zonas económicas especiales y actividades industriales y turísticas en áreas urbanas cercanas a la costa.

“El Comité Swaminathan recomienda la ampliación de la zona costera de forma que abarque todas las aguas territoriales (la franja de 12 millas náuticas). Esta extensión tiene importantes consecuencias para los medios de vida de las comunidades pesqueras. No se indica que esta área vaya a ser gestionada con participación plena de las comunidades ni que se vaya a respetar y fomentar su derecho a pescar en dicha zona. Es fundamental que explicité que en ninguna parte de esa zona se permitirán usos diferentes a la pesca”, sostiene Peter.

Para más información, consultar <http://www.hindu.com/2007/06/20/stories/200706201160400.htm>

50

PERFIL DE UNA ORGANIZACIÓN

Masifundise

Masifundise es la única ONG independiente en Sudáfrica que trabaja con comunidades dedicadas a la pesca a pequeña escala y tradicional en la costa occidental y meridional de las provincias de Cabo Occidental, Cabo Oriental y Kwazulu Natal.

Su labor incluye trabajo de campo, investigaciones, actividades de presión política, de recopilación y divulgación de información, de formación y capacitación, así como trabajo en red con organizaciones regionales e internacionales del mismo

ramo.

Igualmente, Masifundise apoya a otras organizaciones y redes de carácter comunitario que defienden los intereses de la población local. Dispone de la capacidad organizativa suficiente para lanzar



campañas de salvaguarda de los derechos de comunidades y habitantes del litoral a los recursos marinos y medios de sustento sostenibles.

POEMA

R.M.S. [Rendimiento Máximo Sostenible] (1930-1970)

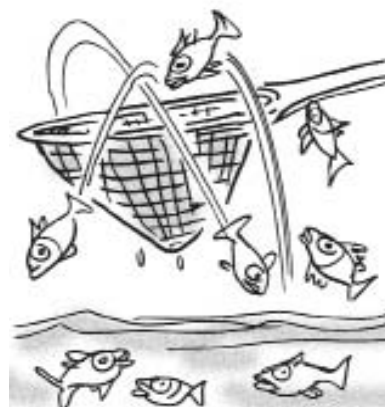
Yace aquí la idea del R.M.S que auguraba rendimientos altos en exceso sin explicar cómo se iba a cortar el pastel.

Lo dejaremos muerto y enterrado (el pésame de parte del pescado).

No sabemos quién ocupará su puesto, pero esperemos que sea mejor para el resto.

R.I.P

—P.A. Larkin, Instituto de Ecología de Recursos Animales, Universidad de British Columbia, Canadá, 1977



AL PIE DE LA LETRA

“Pese a su altísima vulnerabilidad, el sector de la pesca a pequeña escala muestra también un destacado dinamismo y capacidad para salir adelante”

ICHIRO NOMURA, DIRECTOR GENERAL ADJUNTO. DEPARTAMENTO DE PESCA Y ACUICULTURA DE LA FAO

LA SITUACIÓN DEL ATÚN

Adiós al sushi

Una tapita de sushi de carne de venado? ¿O una lonchita de caballo crudo sobre un lecho de arroz? Estas son algunas de las más exageradas alternativas que los cocineros japoneses están

ser sushi". El problema tiene su raíz en el creciente apetito de sushi y sashimi que se observa fuera de Japón, no sólo en los Estados Unidos, sino también en países de riqueza recientemente



considerando al ver que la escasez de atún amenaza con eliminarlo de los menús de sushi: algo tan inconcebible en Japón como un partido de béisbol sin perritos calientes o Tejas sin barbacoas. En este país loco por el pescado, el atún es el rey. De maguro a otoro, los japoneses tienen tantos nombres para el atún y sus partes comestibles como los franceses para el queso. Así, cuando los organismos mundiales de pesca empezaron a reducir los límites de capturas para evitar un deterioro aún mayor de estas poblaciones, en Japón cundió el pánico. Los noticieros de la noche

informaron con todo lujo de detalles cómo la subida de los precios desterraría el atún de calidad superior de las estanterías de los supermercados y de las cintas giratorias de los restaurantes de sushi más populares. En restaurantes de mayor categoría, los cocineros empezaron a experimentar con sucedáneos, pescados más baratos o verduras e incluso, herejía de herejías, con variantes estadounidenses como el "sushi de aguacate".

"Es como si los Estados Unidos se quedaran sin hamburguesas", explicaba Tadashi Yamagata, vicepresidente del sindicato nacional de cocineros de sushi de Japón. "El sushi sin atún deja de

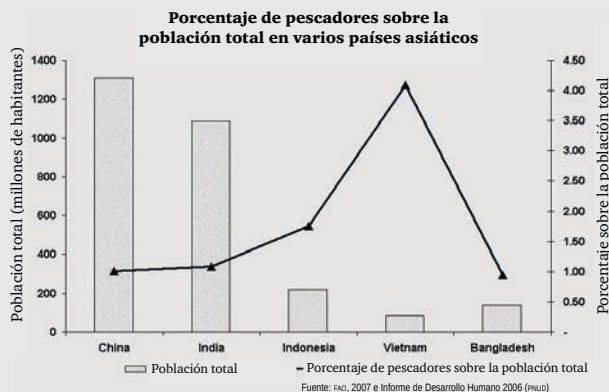
adquirida como Rusia, Corea del Sur y China. Lamentablemente, el problema no va a disminuir. Los expertos afirman que la escasez y el aumento de precios se agravará ya que la población de atún rojo (la variedad de gran tamaño y crecimiento lento preferida para la preparación del sushi) no alcanza para satisfacer la demanda.

El año pasado, decenas de Estados reaccionaron ante esta situación con un acuerdo para reducir las capturas anuales de atún en el Atlántico Oriental y el Mediterráneo en un 20% a fin de estabilizar los bancos.

Al parecer, esta medida catalizó los temores sobre la escasez de atún en Japón y disparó los precios de las tres variedades de atún rojo (Norte, Pacífico y Sur) consideradas como las mejores para comer en crudo. Según la Agencia de Pesca de Japón, desde comienzos del año pasado año, el precio medio de las variedades Norte y Pacífico congelado ha subido más de un tercio, hasta 13 USD por libra de peso. Los mayoristas sostienen que la competencia por parte de flotas y compradores extranjeros hace cada vez más difícil conseguir atún de primera calidad para el mercado japonés.

—Martin Fackler, *The New York Times*, 25 June 2007

PORCENTAJE DE PESCADORES SOBRE LA POBLACIÓN TOTAL EN VARIOS PAÍSES ASIÁTICOS

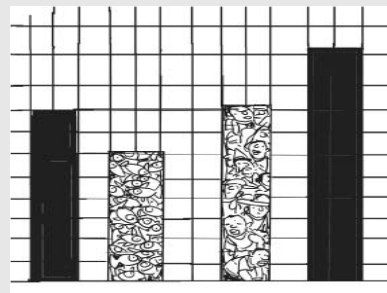


Pescadores y pescados

En Asia millones de personas dependen de la pesca para vivir: este sector constituye una fuente primordial de seguridad alimentaria, empleo, renta y divisas. Según la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), de los 47,6 millones de pescadores dedicados a la pesca y la acuicultura a tiempo completo o parcial en todo el mundo, unos 42,3 millones, o un 89%, viven en Asia. China se lleva la parte del león, seguida por India, Vietnam, Indonesia, Bangladesh y Filipinas. La mayoría practican la pesca y la acuicultura a pequeña escala o artesanal, ganándose la vida a duras penas con los recursos de la pesca de bajura o de aguas interiores.

Es posible que estos cálculos se queden cortos. Un estudio de la FAO en el Sudeste Asiático, por ejemplo, apunta que la cifra avanzada por la organización para el número de pescadores de captura de aguas interiores en todo el mundo (4,5 millones, ya sea a jornada completa, parcial, o pescadores ocasionales) se ve superada con creces por el número de pescadores de agua dulce en activo en tan sólo ocho países cubiertos por el estudio en cuestión. Los ocho países son concretamente Camboya, Filipinas, Indonesia, Laos, Malasia, Myanmar, Tailandia y Vietnam.

Es más, las cifras que maneja la FAO no tienen en cuenta a las personas dedicadas a actividades relacionadas con la pesca,



como la comercialización y transformación de pescado, la fabricación de redes y de hielo, la construcción naval, etc. Es destacable que las mujeres desempeñan un papel importante en algunas de estas actividades.

Partiendo de una proporción de 1 a 3 (es decir, que por cada persona que pesca hay otras tres en tierra firme que participan en las demás actividades), un cálculo prudente situaría el total de personas empleadas en el sector pesquero en unos 130 millones. El número total de personas que dependen del sector sería sin duda aún mayor. Es significativo que el 90% de las capturas de la pesca a pequeña escala en todo el mundo se destina al consumo humano. Según el Banco de Desarrollo Asiático, se calcula que la pesca a pequeña escala y artesanal en Asia contribuye al menos en un 50% a la producción pesquera total y proporciona empleo a escala masiva en el medio rural. El pescado es una fuente importante de seguridad alimentaria en la región. Para más de 1.600 millones de los 3.500 millones de habitantes de la región, el pescado supone más del 20% de las proteínas animales que consumen. Este porcentaje supera el 50% en países como Bangladesh, Camboya, Indonesia y Sri Lanka.

LIBRERÍA

Clásicos sobre la pesca

MALAY FISHERMEN: THEIR PEASANT ECONOMY. (Pescadores malayos: una economía campesina) Raymond Firth. Routledge & Kegan Paul Ltd. London. 1946. ISBN 0 7100 3466 0

Este libro, un estudio sobre algunos problemas de los campesinos de extremo oriente, se basa fundamentalmente en investigaciones de campo. El grueso del volumen consiste en una descripción del funcionamiento de las economías pesqueras malayas típicas. Explica la capacidad de adaptación de estos sistemas económicos rurales, el valor de sus formas tradicionales de cooperación, y su lucha por la supervivencia frente a fuerzas que amenazan con perturbar su modo de vida sin ofrecer otros modelos de existencia comunitaria. (...) "este sigue siendo el único

análisis pormenorizado que existe sobre los procesos de producción, comercialización y distribución de las comunidades pesqueras malayas, relacionados con la estructura y valores de la comunidad"

—(del prólogo a la primera y segunda ediciones)

DISTANT WATER: THE FATE OF THE NORTH ATLANTIC FISHERMAN. (Aguas lejanas: el destino de los pescadores del Atlántico Norte) William W. Warner. Penguin Group USA. 1984. ISBN 0 1400 6967 4

Esta crónica de la historia de la flota pesquera del Atlántico Norte desde la Segunda Guerra Mundial presenta la vida cotidiana a bordo, y da un repaso a las operaciones actuales de la flota y sus perspectivas futuras.

FLASHBACK

Cogestión

Co-manageEntendida como un acuerdo de colaboración y participación entre el gobierno y los usuarios de los recursos para compartir la responsabilidad de gestión de estos últimos, la cogestión ocupa un lugar cada vez más relevante en los sistemas de gestión de recursos pesqueros. Su creciente importancia se debe, en parte, a la constatación del fracaso o insuficiencia de los regímenes centralizados de gestión de las pesquerías.

La importancia de la cogestión reside en el valor que ésta confiere a la participación de los usuarios de los recursos en todas las fases de la gestión. Con todo, la experiencia en diversas partes del mundo demuestra que el compromiso de los gobiernos para con la participación de los usuarios auténticos suele quedarse en agua de borrajas.

Los regímenes de gestión compartida pueden considerarse en un contexto de derechos de propiedad, pero también en pesquerías sin tales derechos. Allí donde existen y se reconocen los derechos de propiedad común, los acuerdos de cogestión ganan en eficacia y facilitan a las comunidades controlar el acceso, sancionar y excluir a terceros. No obstante, la cogestión también puede ser útil cuando los derechos de propiedad acusan falta de definición, una situación muy habitual en numerosas pesquerías de todo el mundo, regidas por estructuras gubernamentales poco desarrolladas. La cogestión favorece que tanto el gobierno como la industria pesquera formulen y apliquen directrices de gestión eficaces dirigidas a minimizar costes y alcanzar objetivos dentro de un período de tiempo razonable. Como poco, la cogestión es ya de por sí una vía de desarrollo de medidas de gestión pesquera que pueden generar formas de propiedad compartida entre los colectivos de usuarios de los recursos, incluso en la ausencia de derechos de propiedad.

ICeland, Australia, New Zealand
United states, CANada



Las iniciales en inglés de Islandia, Australia, Nueva Zelanda, Estados Unidos y Canadá dicen: "yo puedo, tú puedes". Los personajes de abajo dicen "¡pero nosotros no podemos!"

—Fragmento del editorial del Revista SAMUDRA N° 42, noviembre de 2005

52

PUBLICACIONES

Información sobre pesca

Inshore Ireland (Irlanda litoral), publicación bimensual que incluye Aquaculture Ireland, (Irlanda Acuicultura) publica noticias sobre el litoral y las aguas interiores de Irlanda. Publicada en Dublín por el Agrícola Trust, que también edita el Irish Farmers Journal (Boletín de los Agricultores Irlandeses) y el Irish Field (El Campo Irlandés), sus responsables son los periodistas Gillian Mills (mills@inshore-

ireland.com), editor, y Gery Flynn (flynn@inshore-ireland.com), redactor. Inshore Ireland, con una tirada de 36.000 ejemplares y unos 145.000 lectores, informa sobre la acuicultura, el turismo insular, la pesca de bajura; la gestión de aguas; política y legislación; ingeniería y tecnología; comercialización y venta minorista de productos de la pesca; e investigación y desarrollo.



ANUNCIOS

CONFERENCIA

IAMSLIC: Cambios en perspectiva La International Association of Aquatic and Marine Science Libraries and Information Centres (IAMSLIC), (Asociación Internacional de Bibliotecas y Centros de Información de Ciencias Marinas y Acuáticas), celebrará su 33ª conferencia anual conjuntamente con la Asociación Sudeste de Bibliotecas IAMSLIC en el Mote Marine Laboratory entre el 7 y el 11 de octubre de 2007. El programa incluye mesas redondas, ponencias, talleres prácticos y una visita de campo. Para más detalles, ver <http://www.iamslc.org/index.php?section=150>.

PUBLICACIONES

SIZING UP: PROPERTY RIGHTS AND FISHERIES MANAGEMENT: A COLLECTION OF ARTICLES FROM SAMUDRA REPORT. (Recapitulando: Derechos de propiedad y gestión pesquera: Recopilación de artículos del Revista SAMUDRA). ICSF. 2007. 112 p. ISBN 81-902957-6-4
Como se muestra en este informe, la gestión pesquera regida por derechos puede adoptar variadas formas, entre las que se cuentan las licencias y las cuotas de pesca individuales o comunitarias. En todo régimen de gestión, el sistema de

asignación de los derechos de propiedad determina el reparto de los beneficios dentro de la comunidad pesquera o costera. Sólo si se reconocen derechos de pesca con una dimensión social que tenga en consideración temas laborales, de género y derechos humanos, las comunidades pesqueras, especialmente las de pequeña escala y tradicionales, podrán garantizar la justicia social al tiempo que apuestan por la sostenibilidad ecológica y de los recursos.

Esta recopilación de artículos del Reporte SAMUDRA se puede descargar gratuitamente en el sitio web <http://www.icsf.net>.

SITIO WEB

Centro de Información sobre la Pesca

Este centro, una unidad de la Federación de Asociaciones de Pescadores del Sur de la India, publica información sobre mercados, precios e informes meteorológicos relativos a los Estados del Sur de la India de Kerala y Tamil Nadu. El objetivo radica en prestar a las organizaciones de pescadores un instrumento para que puedan tomar decisiones empresariales acerca de la comercialización del producto.

<http://fishinfo.siffs.in>



PUNTO FINAL

A quién sorprende entonces que estos habitantes de Nantucket, nacidos en una playa, se hayan echado al mar para ganarse la vida. Empezaron buscando cangrejos y almejas en la arena; seguidamente, envalentonados, se adentraron en las aguas de bajura para pescar caballa. Ya con más experiencia, se embarcaron en los botes de remos y capturaron bacalao. Finalmente, pusieron en marcha una flota de grandes barcos y exploraron este mundo acuático, dando vueltas sin parar a su alrededor, asomándose al estrecho de Bering. En todas las estaciones y en todos los océanos declararon una guerra implacable contra la más poderosa masa animada que haya sobrevivido el diluvio; ¡la más monstruosa y la más montañosa!

— De *Moby Dick*, por Herman Melville

